

IT

**Istruzioni per l'installazione l'uso e la
manutenzione**

EN

**Instructions for Installation, Use and
Maintenance**

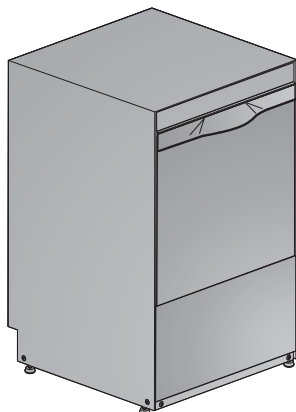
FR

**Notice d'installation, d'emploi et
d'entretien**

RU

**Инструкции по установке, эксплуатации и
техническому обслуживанию**

CE





Vi ringraziamo per aver acquistato un nostro apparecchio.

Le istruzioni per l'installazione e la manutenzione nonché il suo impiego, che troverete sulle pagine che seguono, sono state preparate per assicurare una lunga vita e un perfetto funzionamento del vostro apparecchio.

Seguite attentamente queste istruzioni.

Noi abbiamo ideato e costruito questo apparecchio secondo le ultime innovazioni tecnologiche. Voi ora dovrete averne cura.

La vostra soddisfazione sarà la nostra migliore ricompensa.



LEGGERE ATTENTAMENTE LE ISTRUZIONI PRIMA DI INSTALLARE LA MACCHINA.



ATTENZIONE: L'INOSSERVANZA, ANCHE SE PARZIALE, DELLE NORME CITATE IN QUESTO MANUALE FA DECADERE LA GARANZIA DEL PRODOTTO E SOLLEVA DA QUALSIASI RESPONSABILITÀ IL PRODUTTORE.

SOMMARIO	Pagina
AVVERTENZE	4
<i>SEZIONE A CURA DELL'INSTALLATORE</i>	
1. INSTALLAZIONE MACCHINA	6
1.1 Dati matricola	6
1.2 Ricevimento del prodotto	7
1.3 Collegamento idrico	7
1.3.1 Caratteristiche dell'acqua di alimentazione	7
1.4 Collegamento elettrico	8
1.5 Regolazione temperatura	8
1.6 Funzionamento del dosatore brillantante	8
1.7 Funzionamento del dosatore brillantante peristaltico (optional)	9
2. INSTALLAZIONE DOSATORE DI DETERSIVO	9
2.1 Collegamento elettrico	9
2.2 Collegamento idrico	9
2.3 Dosaggio	9
3. DATI TECNICI E INFORMAZIONI UTILI SULLE POMPE	10
3.1 Pompa lavaggio	10
3.2 Pompa di scarico (optional)	10
3.3 Pompa di aumento pressione (optional)	10
<i>SEZIONE A CURA DELL'UTENTE</i>	
4. PANNELLO COMANDI E RELATIVA SIMBOLOGIA	11
5. FUNZIONAMENTO	11
5.1 Caricare stoviglie e posate	12
5.2 Impiego detergente	12
5.3 Impiego brillantante	12
5.4 Dispositivo pompa scarico (optional)	13
5.5 Dispositivo di rigenerazione (optional)	13
5.6 Rispetto delle norme di igiene e H.A.C.C.P.	14
5.7 Caratteristiche della macchina	14
6. MANUTENZIONE	14
6.1 Manutenzione ordinaria	14
6.2 Manutenzione straordinaria	14
7. ALLARMI	15
8. ASPETTI AMBIENTALI	15
8.1 Imballo	15
8.2 Smaltimento	15
9. ASPETTI ECOLOGICI	15
9.1 Raccomandazioni sull'uso ottimale di energia acqua e additivi	15
10. INCONVENIENTI CAUSE E RIMEDI DELLA MACCHINA	16
11. DICHIARAZIONE EU	18



AVVERTENZE

È molto importante che questo libretto istruzioni venga conservato con la macchina per consultazioni future. In caso di vendita o di trasferimento della stessa ad altro utente, assicurarsi che il libretto accompagni sempre la macchina per permettere al nuovo proprietario di informarsi sul funzionamento e sui relativi avvertimenti.

Questo libretto deve essere letto attentamente prima dell'installazione e prima dell'uso della macchina.

- **L'adattamento agli impianti elettrici ed idraulici per l'installazione della macchina devono essere eseguiti solo da operatori abilitati.**
- Questa macchina deve essere fatta funzionare solamente da persone adulte. Questa è una macchina per uso professionale, deve essere utilizzata da personale abilitato, ed installata e riparata esclusivamente da una assistenza tecnica qualificata. Il costruttore declina ogni responsabilità per utilizzo, manutenzione o riparazione impropria.
- L'apparecchio può essere utilizzato da ragazzi adeguatamente istruiti di età non inferiore ai 15 anni. Non può essere usata da persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza o della necessaria conoscenza.
- I bambini non devono giocare con l'apparecchio.
- La pulizia e la manutenzione destinata ad essere effettuata dall'utilizzatore non deve essere effettuata da bambini senza sorveglianza.
- Accompagnare le porte in apertura ed in chiusura.
- Fare attenzione che la macchina non appoggi sul cavo di alimentazione o sui tubi di carico e scarico. Agire regolando i piedini di appoggio della macchina per metterla in piano.
- Non utilizzare l'apparecchio o parti di esso come scala o supporto poiché è stato progettato per sostenere solo il peso del cesto di stoviglie da lavare.
- **La macchina è progettata solo ed esclusivamente per il lavaggio di piatti, bicchieri e stoviglie varie con residui di tipo alimentare umano. NON lavare oggetti contaminati da benzina, vernice, pezzi di acciaio o ferro, oggetti fragili o di materiale non resistente al processo di lavaggio. Non utilizzare prodotti chimici corrosivi acidi o alcalini e solventi o detersivi a base di cloro.**
- Non aprire le porte della macchina quando è in funzione. La macchina è comunque dotata di una sicurezza che in caso di apertura accidentale della porta blocca immediatamente il funzionamento evitando fuoriuscite d'acqua. Ricordarsi di spegnere sempre la macchina e svuotare la vasca prima di accedere al suo interno per pulizie o per qualsiasi altro motivo.
- **Dopo l'uso a fine giornata e per qualsiasi tipo di manutenzione è obbligatorio scollegare la macchina seguendo questa procedura:**
Spegnere l'apparecchio agendo sul pannello comandi.
Svuotare la vasca togliendo il troppo-pieno.
Interrompere l'alimentazione elettrica tramite l'interruttore magnetotermico

onnipolare (interruttore generale a muro).

Chiudere i rubinetti di alimentazione idrica.

L'inosservanza di quanto sopra è negligenza grave di utilizzo e può generare gravi danni a cose e persone, di cui il costruttore non sarà responsabile.

- All'utente è vietato qualsiasi intervento di riparazione e/o manutenzione. Rivolgersi in ogni caso a personale qualificato e/o abilitato.
- L'assistenza a questa macchina deve essere effettuata da personale autorizzato.

N.B.: Utilizzare solo ricambi originali. In caso contrario decade sia la garanzia del prodotto che la responsabilità del costruttore.

- **Non utilizzare tubi di carico acqua vecchi, ma esclusivamente tubi di carico nuovi.**
- Per l'uso di questo apparecchio bisogna rispettare l'osservanza di alcune regole importanti:
 - 1) Non toccare mai l'apparecchio con mani o piedi umidi;
 - 2) Non usare mai l'apparecchio a piedi nudi;
 - 3) Non installare l'apparecchio in ambienti esposti a getti d'acqua.
- Non immergere le mani nude nell'acqua contenente il detersivo. Se ciò accadesse lavarle subito abbondantemente con acqua e verificare le istruzioni di emergenza del fabbricante del detersivo.
- Per le operazioni di pulizia attenersi esclusivamente a quanto previsto nel libretto (cap. 6).
- Questo apparecchio è stato progettato per lavorare fino alla temperatura massima di 35°C ambientali, in un ambiente adatto e con temperatura non inferiore ai 5°C.
- Non utilizzare acqua per l'estinzione di incendi sulle parti elettriche.
- Non ostruire le griglie di aspirazione o di dissipazione.
- Dopo aver tolto tensione solo personale qualificato può accedere al quadro comandi.
- La macchina ha un grado di protezione contro gli spruzzi accidentali di acqua IPX3, essa non è protetta contro i getti d'acqua in pressione; si raccomanda quindi di non utilizzare sistemi di pulizia a pressione.



ATTENZIONE: È VIETATO INSERIRE LE MANI E/O TOCCARE PARTI INTERNE CON MACCHINA ACCESA E/O IN TEMPERATURA.



ATTENZIONE: LA PULIZIA INTERNA DELLA MACCHINA VA ESEGUITA SOLO DOPO CHE SONO TRASCORSI ALMENO 10 MINUTI DALL'O SPEGNIMENTO DELLA STESSA.

N.B.: Si declina ogni responsabilità per incidenti a persone o a cose derivanti dall'inosservanza delle norme sopracitate.

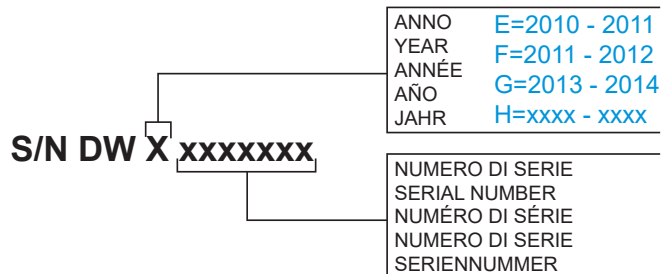
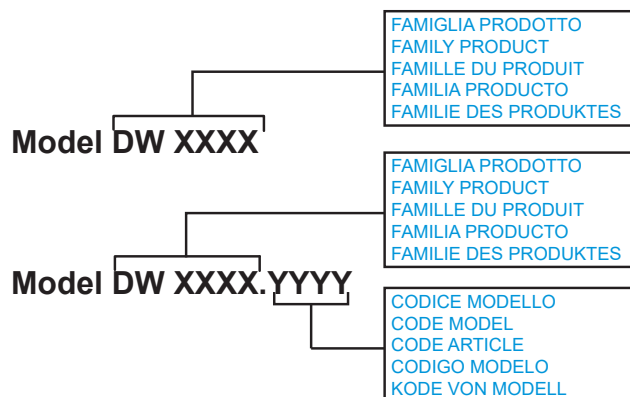
**ATTENZIONE:**

A fine installazione si raccomanda di staccare le parti a cura dell'installatore di questo libretto, per eventuali future consultazioni.

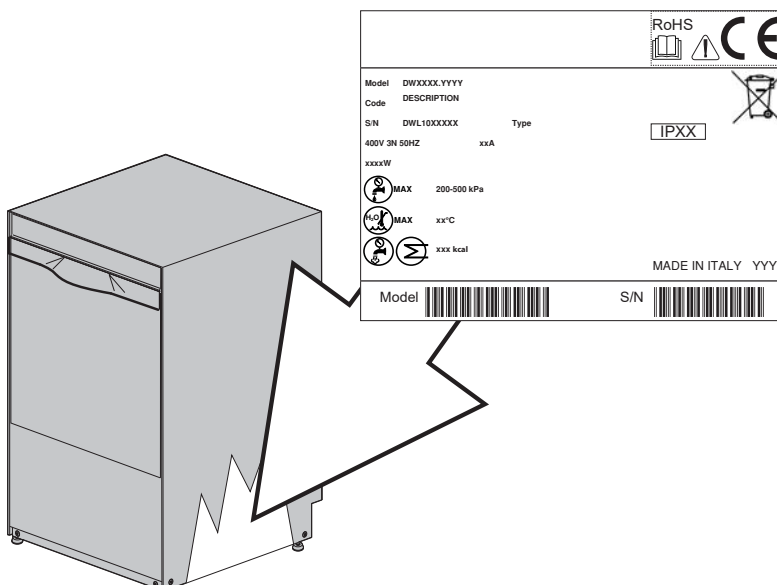
1. INSTALLAZIONE MACCHINA

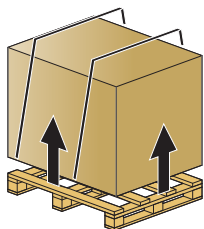
1.1 Dati matricola

		RoHS		CE	
Model		DWXXXX.YYYY			
Code		DESCRIPTION			
S/N		DWL10XXXXX		Type	
A → 400V 3N 50HZ		xxA		IPXX ← D	
B → xxxkW					
C → MAX 200-500 kPa					
MAX xx°C					
xxx kcal					
MADE IN ITALY YYYY					
Model				S/N	



- A** Alimentazione elettrica
B Potenza totale installata
C Pressione dinamica
D Grado protezione involucro
E Assorbimento totale corrente





1.2 Ricevimento del prodotto

Dopo avere tolto l'imballo, verificare che l'apparecchio non sia stato danneggiato dal trasporto. In caso contrario, segnalare al rivenditore l'anomalia. Nel caso pregiudichi la sicurezza, non installare l'apparecchio.

Verificare il corretto serraggio delle fascette, della bulloneria, della viteria, e dei morsetti che potrebbero essersi allentati durante il trasporto, per evitare la fuoriuscita di acqua o altri problemi durante il funzionamento della macchina.

Per lo smaltimento dell'imballo vedere cap. 8.



1.3 Collegamento idrico

Collegare l'alimentazione idrica della macchina con una valvola di intercettazione che possa chiudere rapidamente e completamente l'afflusso dell'acqua.

Accertarsi che la pressione dell'acqua in rete sia compresa fra i valori riportati nella tab.1.

tabella 1

Tabella caratteristiche acqua	Min	Max
Pressione statica	200Kpa	400Kpa
Pressione dinamica	150Kpa	350Kpa
Durezza acqua	2°f	8°f
Temperatura alimentazione acqua fredda	5°C	50°C
Temperatura alimentazione acqua calda	50°C	60°C
Portata	10lt/min	

Nel caso fosse inferiore a 200 kPa pressione dinamica, per un ottimale funzionamento della macchina, è obbligatoria l'installazione di una pompa di aumento pressione (a richiesta la macchina può essere fornita di suddetta pompa).

Qualora, invece, la pressione in rete fosse superiore a 400 kPa è obbligatoria l'applicazione di un riduttore di pressione.

Per acque con durezza media superiore ai 8°f è **obbligatorio** l'uso di un decalcificatore. Si otterranno così stoviglie più pulite e una vita più lunga della macchina.

A richiesta la macchina può essere dotata di dispositivo decalcificante. Se la macchina è dotata di decalcificatore, è necessario provvedere regolarmente alla rigenerazione delle resine (vedi par. 5.5).

N.B.: Con acqua con durezza superiore ai 8°f, in mancanza di decalcificatore, i danni provocati dal calcare non saranno coperti da garanzia.

Il campo di temperatura dell'acqua di alimentazione, al fine di garantire una prestazione ottimale, deve essere compresa fra i valori indicati in tabella 1.

Le macchine con extra potenza sono prodotte nel caso di alimentazione ad acqua fredda.

Ogni macchina viene fornita di tubo in gomma per il carico acqua con attacco filettato da 3/4".

Collegare il tubo di scarico, in dotazione alla macchina, al raccordo a gomito posto sotto la vasca, cercando di far sì che l'acqua defluisca liberamente. Se non fosse possibile scaricare l'acqua ad un livello inferiore allo scarico della macchina, si consiglia l'installazione di una pompa di scarico, fornibile su ordinazione.

Il tubo di scarico va sempre collegato ad un sifone per evitare il ritorno di odori dalla rete.

1.3.1 Caratteristiche dell'acqua di alimentazione

L'acqua in ingresso alla macchina deve essere potabile, secondo i requisiti della direttiva 98/83/EC.

L'acqua in ingresso deve, inoltre, rispettare i parametri indicati in tabella 2.

tabella 2

Tabella parametri acqua	Min	Max
Cloro ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Durezza totale		8°f ²⁻³
Ferro ³		0,2 mg/l
Manganese ⁴		0,05 mg/l

¹ Valori al di fuori del limite causano fenomeni di corrosione e compromettono la vita della macchina.

² Per acque con durezza superiore è **obbligatorio** installare un decalcificatore e verificarne periodicamente il corretto funzionamento.

³ Valori al di fuori del limite causano incrostazioni e sedimenti con conseguente degradazione delle prestazioni, delle funzionalità e della vita attesa della macchina.

⁴ Valore desiderato: valori al di fuori del limite comportano imbrunimento dell'acciaio.

Si raccomanda di effettuare l'analisi dell'acqua almeno una volta all'anno.



1.4 Collegamento elettrico

Il collegamento elettrico deve essere eseguito secondo le norme tecniche in vigore nel Paese di installazione. Assicurarsi che il voltaggio di linea sia lo stesso di quello scritto sull'apposita targhetta della macchina.

È necessario applicare un idoneo interruttore onnipolare magnetotermico dimensionato secondo l'assorbimento che assicuri la disconnessione completa dalla rete, nelle condizioni di categoria di sovratensione III. Questo interruttore dovrà essere incorporato nella rete di alimentazione, dedicato esclusivamente a questa utenza ed installato nelle immediate vicinanze.

Spegnere la macchina sempre e tassativamente con questo interruttore: solo questo interruttore dà garanzia di isolamento totale dalla rete elettrica.

Assicurarsi che gli impianti elettrici siano dotati di un'efficiente messa a terra.

La macchina, inoltre, ha sullo schienale un morsetto contrassegnato con il simbolo  che serve per il collegamento equipotenziale tra diversi apparecchi (vedi norme impianti elettrici).



ATTENZIONE: verificare con estrema cura che la connessione di "messa a terra" della macchina sia ben dimensionata e pienamente efficiente, e che non vi siano collegate troppe altre utenze. Una "messa a terra" insufficiente o mal collegata può provocare effetti di corrosione e/o di "vaiolatura" delle lamiere in acciaio inox, arrivando a perforarla.



PER MACCHINE DOTATE DI ALIMENTAZIONE TRIFASE SEGUIRE LE INDICAZIONI E LO SCHEMA ELETTRICO ALLEGATI ALLA MACCHINA.

ATTENZIONE AL CORRETTO SENSO DI ROTAZIONE DELLE POMPE TRIFASE (dove presenti).



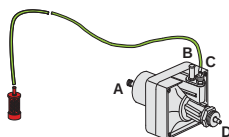
Cavo alimentazione: L'installatore ha l'obbligo di adeguamento della classe di isolamento del cavo di alimentazione in funzione dell'ambiente di lavoro nel rispetto delle Norme Tecniche Vigenti.



1.5 Regolazione temperatura

Se si rendesse necessario è possibile predeterminare la temperatura dell'acqua di lavaggio e di risciacquo agendo sulle viti micrometriche dei rispettivi termostati.

Le temperature consigliate sono di 55°C per l'acqua di lavaggio (vasca) e di 85-90°C per il risciacquo (boiler).



cod. 10799
fig. 1

1.6 Funzionamento del dosatore brillante (fig. 1 - 2)

Funzionamento: Utilizza la differenza di pressione combinata dall'avviamento/arresto della pompa di lavaggio e la pressione di risciacquo.

Collegamento idrico:

1) Collegare il dosatore dal proprio raccordo portagomma **A** alla pompa, tramite il tubo in gomma installato nella macchina (pressione pompa).

2) Collegare il tubetto di gomma nera dal suo raccordo di mandata **B** al raccordo posto nel boiler (iniettore).

3) Assicurarsi che il tubetto verde di aspirazione del prodotto sia inserito nell'apposito raccordo **C** e il filtrino e la zavorra nella tanica del prodotto brillantante.

Innesco: Per procedere all'innesco è sufficiente avviare la macchina ed eseguire alcuni cicli di lavaggio completi.

Regolazione: Ad ogni risciacquo il dosatore preleva una quantità di prodotto brillantante regolabile da 0 a 4 cm³ equivalente ad una lunghezza aspirata nel tubetto da 0 a 30 cm.

La portata minima si ottiene avvitando completamente la vite di regolazione **D** (senso orario), mentre la portata massima svitando la vite di regolazione per circa 20 giri (senso antiorario).

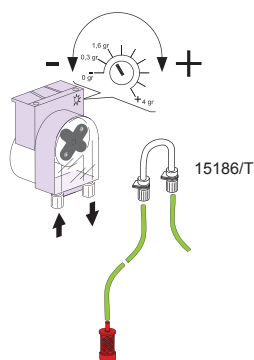
Per la giusta dose di prodotto vedere il par. **5.3 Impiego brillantante**.

N.B.: Per ogni giro della vite la dose del prodotto brillantante varia di 1,6 cm aspirati nel tubetto, pari a 0,2 cm³/giro (circa 0,21g/giro con densità brillantante di 1,05 g/cm³).

Il dosatore brillantante non può funzionare correttamente se il dislivello tra il fondo macchina e la tanica supera gli 80 cm.

I DOSATORI VENGONO PRETARATI AD UNA ASPIRAZIONE DI 5 cm DI TUBETTO (0,65 gr.) IN SEGUITO AD UNA VERIFICA FUNZIONALE IN FASE DI COLLAUDO. QUESTO VALORE DEVE ESSERE SEMPRE MODIFICATO IN FUNZIONE DEL TIPO DI BRILLANTANTE E DELLA DUREZZA DELL'ACQUA.





cod. 15985/G
fig. 3

1.7 Funzionamento del dosatore brillantante peristaltico (optional - fig. 3)

Funzionamento: Il dosatore di brillantante è una pompa peristaltica. Il dosatore si attiva anche durante il caricamento vasca.

Collegamento idrico: Assicurarsi che il tubetto verde di aspirazione del prodotto sia inserito nell'apposito raccordo **C** e il filtrino e la zavorra nella tanica del prodotto brillantante.

Regolazione: Ad ogni risciacquo il dosatore preleva una quantità di prodotto brillantante regolabile da 0 a 4 gr.

Per regolare la portata del dosatore di brillantante agire con un cacciavite (vedi fig. 3).

IL DOSATORE VIENE PRETARATO AD UNA ASPIRAZIONE DI 1,65 gr IN SEGUITO AD UNA VERIFICA FUNZIONALE IN FASE DI COLLAUDO. QUESTO VALORE DEVE ESSERE SEMPRE MODIFICATO IN FUNZIONE DEL TIPO DI BRILLANTANTE E DELLA DUREZZA DELL'ACQUA.

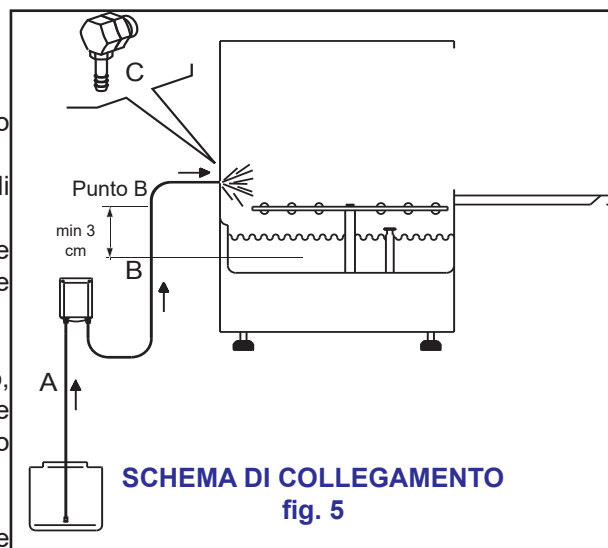
2. INSTALLAZIONE DOSATORE DI DETERSIVO

2.1 Collegamento elettrico

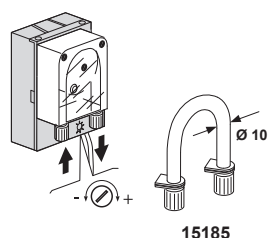
Consultare lo schema elettrico allegato alla macchina.

2.2 Collegamento idrico

- È necessario praticare un foro $\varnothing 12$ sul retro della macchina. In alcune macchine il foro è già eseguito ed è chiuso con un tappo di plastica. Basterà quindi togliere il tappo dal foro e montare il raccordino di mandata.
- In caso contrario forare del diametro del vostro iniettore la parte posteriore della vasca (vedi fig. 5). Tale operazione deve essere effettuata dall'Assistenza Tecnica. Il foro deve essere eseguito sopra il livello dell'acqua. È importante eseguire il foro in una posizione lontana dal troppopieno, onde evitare la fuoriuscita immediata del detersivo e fissare il dosatore verticalmente con i portagomma orientati verso il basso, facendo attenzione a non posizionarlo sopra elementi in tensione. Ripulire l'interno della macchina da eventuali residui di foratura.
- Montare correttamente l'iniettore **C** utilizzando le appropriate guarnizioni.
- Collegare la cannuccia di aspirazione sull'attacco aspirante del dosatore (vedi fig. 5 punto A).
- Collegare la cannuccia di mandata sull'altro attacco del dosatore e il raccordino di mandata (vedi fig. 5 punto B).
- Inserire la cannuccia con il filtrino nella tanica del detersivo.
- Adescare il detersivo e procedere con la fase di dosaggio.



SCHEMA DI COLLEGAMENTO
fig. 5



cod. 15985
fig. 4

2.3 Dosaggio

È possibile regolare la portata del dosatore di detersivo agendo direttamente con un cacciavite come indicato in figura 4.

Ogni 2 cm di prodotto aspirato dal tubetto corrisponde a 0,25 cm³ pari a 0,3 g (con densità 1,2g/cm³). Per un corretto dosaggio consultare il par. 5.2.

3. DATI TECNICI E INFORMAZIONI UTILI SULLE POMPE

3.1 Pompa lavaggio

Dopo periodi di inattività della lavastoviglie, bisogna controllare che la pompa di lavaggio ruoti liberamente. Per far questo si opera agendo con un cacciavite nell'apposito intaglio presente sull'albero motore dal lato ventilazione. In caso di bloccaggio, disinserire l'interruttore generale e smuovere l'albero motore, inserendo il cacciavite nell'intaglio, ruotandolo in senso orario ed antiorario.

3.2 Pompa di scarico (optional)

Per l'installazione fare molta attenzione a come posizionare il tubo di scarico (vedi fig. 6). Per il funzionamento, vedi par. 5.4.

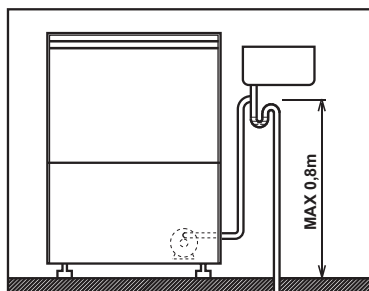
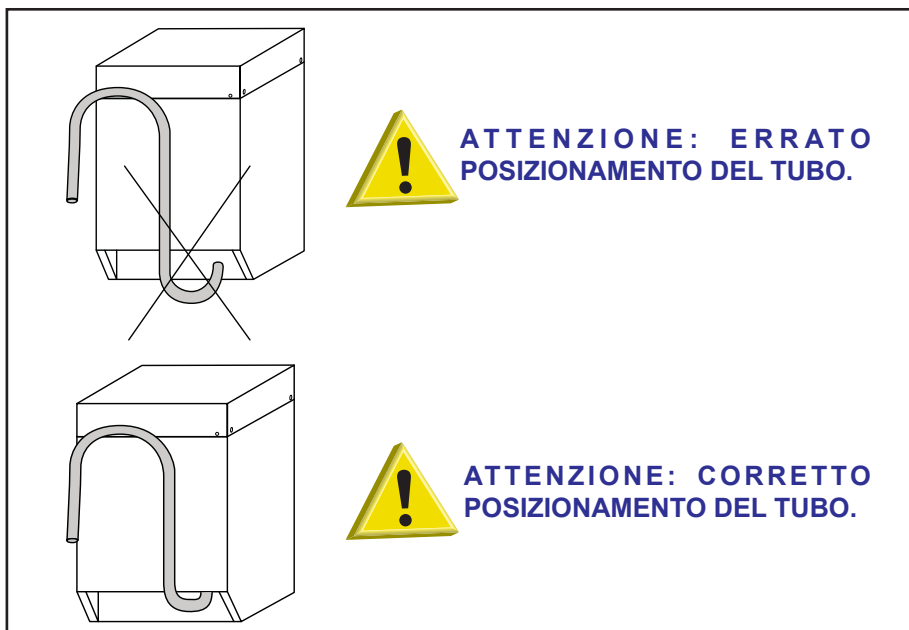


fig. 6



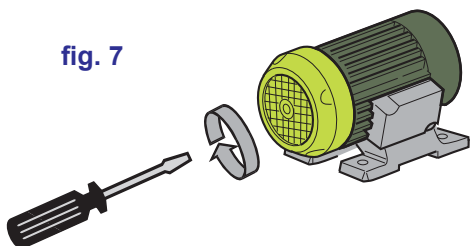
3.3 Pompa di aumento pressione (optional)

Dopo periodi di inattività della lavastoviglie, bisogna controllare che la pompa supplementare di aumento pressione ruoti liberamente.

Per far questo si opera agendo con un cacciavite nell'apposito intaglio presente sull'albero motore dal lato ventilazione (vedi fig. 7).

In caso di bloccaggio, disinserire l'interruttore generale e smuovere l'albero motore, inserendo il cacciavite nell'intaglio, ruotandolo in senso orario ed antiorario.

fig. 7





4. PANNELLO COMANDI E RELATIVA SIMBOLOGIA

1	
2	START
3	
4	
5	
6	

COMANDI

- 1) Interruttore generale 0-1
- 2) Pulsante START avvio ciclo
- 3) Pulsante raffreddamento bicchieri (optional)
- 4) Pulsante START rigenerazione (optional)
- 5) Pulsante scarico manuale (optional)
- 6) Selettore tipo lavaggio (dove previsto)

a	
b	
c	
d	
e	

INDICATORI

- a) Indicatore presenza tensione
- b) Indicatore avvenuto riempimento vasca
- c) Indicatore ciclo lavaggio
- d) Indicatore ciclo rigenerazione
- e) Indicatore temperatura



5. FUNZIONAMENTO

- Controllare che il filtro sia ben alloggiato nella propria sede (fig. 8-9-10). Il filtro deve essere pulito ogni 20 cicli di lavaggio e ogniqualvolta si renda necessario.

È vietato il funzionamento della macchina senza filtro.

- Inserire il tubo di troppopieno nell'apposita sede all'interno della vasca (fig. 8-9-10).
- Chiudere la porta della macchina.
- Inserire l'apposito tubetto del dosatore di brillantante nel contenitore del liquido e controllare che la quantità sia sufficiente per il fabbisogno giornaliero (vedi par. 5.3 Impiego Brillantante).



fig. 8

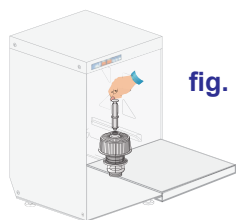


fig. 9

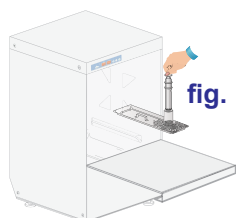


fig. 10

- Aprire il rubinetto dell'acqua e inserire l'interruttore generale a muro.
- Agire sull'interruttore 0-1 (1 - vedi cap. 4) e posizionarlo in posizione 1 (premuto). L'operazione viene segnalata dall'accensione della spia dell'interruttore stesso o mediante spia (a) (vedi cap. 4). La macchina provvede automaticamente a riempire d'acqua la vasca, (per macchine provviste si accende la spia (b) - vedi cap. 4 - che indica l'avvenuto riempimento). Se le macchine sono fornite di Break Tank certificato WRAS, la fase di riempimento della vasca è allungata. Successivamente inizia la fase di riscaldamento. Raggiunta la temperatura dell'acqua di lavaggio si accende la spia (e) (vedi cap. 4).
- Inserire il cesto con le stoviglie da lavare. I piatti devono essere inseriti nel cesto correttamente (vedi par. 5.1).
- Nelle macchine provviste del selettore (6) - vedi cap. 4, selezionare il tipo di lavaggio.
- Prima di iniziare il ciclo di lavaggio, se non è presente un sistema automatico di dosatura, inserire il detersivo liquido nella vasca. Con l'indicatore di temperatura (e) acceso, premere il pulsante (2) START (vedi cap. 4) per almeno un secondo. Il ciclo viene segnalato dall'accensione dalla spia del pulsante stesso o dalla spia (c).
- Al termine del lavaggio viene eseguito il risciacquo a caldo. Lo spegnimento della spia del pulsante (2) START o della spia (c) (vedi cap. 4) indica la fine del ciclo.

N.B.: A fine ciclo con porta chiusa, le stoviglie non si asciugano. Estrarre il cesto o tenere la porta aperta per permettere la totale evaporazione ed asciugatura delle stoviglie.

Per eseguire il raffreddamento bicchieri su macchine provviste del sistema, premere il pulsante (3) - vedi cap. 4 - e tenerlo premuto per massimo 10 secondi, dopo lo spegnimento della spia (c). Dopo questa operazione i bicchieri resteranno bagnati.

- La macchina è pronta per un nuovo lavaggio.
- A fine giornata eseguire la pulizia della macchina (vedi cap. 6 Manutenzione).
- Spegnere la macchina e chiudere il rubinetto dell'acqua.
- Spegnere l'interruttore generale a muro.

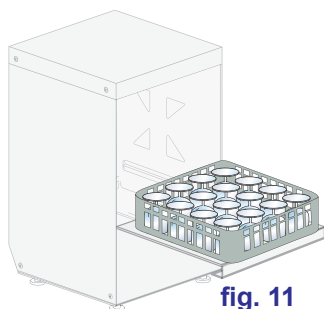


fig. 11

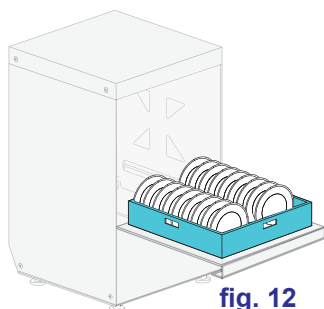


fig. 12

5.1 Caricare stoviglie e posate

Prima di inserire le stoviglie nella macchina, eseguire un accurato sbarazzo dei residui di cibo. Non è necessario risciacquare le stoviglie sotto l'acqua prima di caricarle.



ATTENZIONE: Non lavare oggetti contaminati da benzina, vernice, pezzi di acciaio o ferro, cenere, sabbia, cera, grasso lubrificante. Queste sostanze danneggiano la macchina. Non lavare oggetti fragili o di materiale non resistente al processo di lavaggio.

Osservare i seguenti accorgimenti:

- Stoviglie e posate non devono essere infilate le une dentro le altre, coprendosi.
- Sistemare le stoviglie in modo che tutte le superfici possano essere raggiunte dall'acqua; diversamente le stoviglie non possono essere lavate.
- Assicurarsi che tutte le stoviglie siano in posizione stabile e che i contenitori cavi (tazze, bicchieri, scodelle, ecc.) non si capovolgano.
- Disporre nel cesto tutti i contenitori cavi, come tazze, bicchieri, etc, con l'apertura rivolta verso il basso.
- Sistemare in posizione inclinata le stoviglie con incavi profondi, in modo che l'acqua possa defluire.
- Assicurarsi che le stoviglie più piccole non cadano dai cesti.
- Controllare che le giranti di lavaggio ruotino liberamente e non siano bloccate da stoviglie troppo alte o troppo sporgenti. Eseguire eventualmente una rotazione manuale delle giranti per controllare.

Determinati alimenti, quali ad esempio carote, pomodori, ketchup, possono contenere delle sostanze naturali coloranti che, in grande quantità, possono alterare il colore delle stoviglie e delle parti in plastica.

L'eventuale alterazione del colore non significa che la plastica non sia termoresistente.

Stoviglie non adatte al lavaggio in lavastoviglie

Non sono adatti al lavaggio in lavastoviglie:

- Stoviglie e posate in legno o con parti in legno; il legno alle alte temperature si deforma e perde le proprie caratteristiche. Inoltre le colle utilizzate non sono adatte al trattamento in lavastoviglie; una delle conseguenze potrebbe essere il distaccamento dei manici.
- Pezzi di artigianato, vasi di valore oppure bicchieri decorati.
- Stoviglie in plastica non termoresistente.
- Oggetti in rame, ottone, peltro o alluminio possono decolorarsi o diventare opachi.
- Le decorazioni su vetro, dopo un certo numero di lavaggi, possono perdere lucentezza.
- Bicchieri delicati oppure oggetti di cristallo, se lavati spesso, possono diventare opachi.

Si consiglia di acquistare solamente stoviglie e posate dichiarate idonee al lavaggio in lavastoviglie.

Dopo numerosi lavaggi, i bicchieri possono diventare opachi.

È obbligatorio ripetere il ciclo di lavaggio se a fine ciclo le stoviglie non risultassero pulite o se presentassero residui di lavaggio (bicchieri, tazze, scodelle, etc. con liquido all'interno).

5.2 Impiego detergente



Il detersivo deve essere assolutamente di tipo NON SCHIUMOGENO e adatto per macchine lavabicchieri e macchine industriali.

È consigliato l'impiego di detersivi liquidi.

Il detersivo va immesso nella vasca.

Il suo dosaggio viene consigliato dai produttori stessi in funzione della durezza dell'acqua. Su ordinazione la lavastoviglie può essere provvista del dosatore elettrico di detersivo (sempre raccomandabile).

1 cm di prodotto aspirato nel tubetto corrisponde a circa 0,15g. Per un efficace lavaggio è molto importante un corretto dosaggio del detergente.

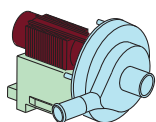
5.3 Impiego brillantante



La macchina è dotata di serie di un dosatore di brillantante.

La macchina provvede da sola all'aspirazione del prodotto.

Il brillantante deve essere adatto per macchine lavabicchieri e macchine industriali. È consigliato affidarsi a rivenditori specializzati nel settore.



5.4 Dispositivo pompa scarico (optional)

Per svuotare completamente la vasca lasciare la macchina accesa, estrarre il troppopieno e chiudere la porta. Successivamente premere il pulsante (5 - vedi cap. 4) per almeno 1 secondo: la pompa scarico provvederà a svuotare completamente la vasca di lavaggio.

A svuotamento completato, spegnere la macchina.

Se si vuole ricaricare la vasca per eseguire un altro ciclo, spegnere e, dopo 5 secondi, riaccendere la macchina con il pulsante (1 - vedi cap. 4).

All'apertura della porta, la pompa si arresta e riprende nuovamente alla chiusura.

Durante il ciclo di lavaggio-risciacquo, l'acqua in eccesso viene scaricata automaticamente.

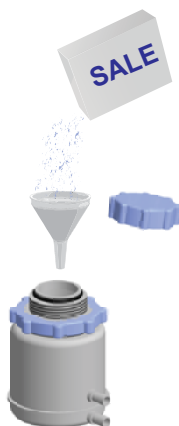


fig. 13

5.5 Dispositivo di rigenerazione (optional)

Molto importante è la rigenerazione delle resine del decalcificatore.

Rigenerazione resine: effettuare una rigenerazione delle resine ad un numero di cicli indicato nel grafico sotto riportato. Es. 27°F (o 15°D) = 39 cicli.

Per eseguire il ciclo di depurazione agire come segue:

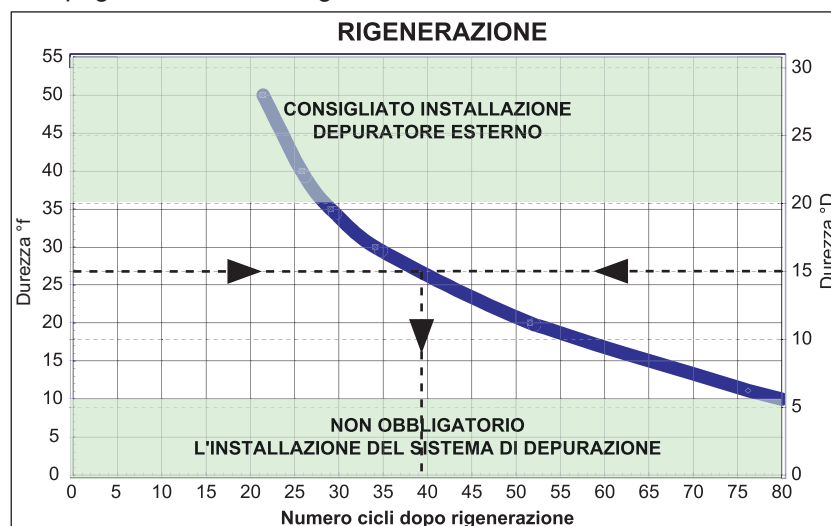
- Aprire il rubinetto dell'acqua e inserire l'interruttore generale a muro.
- Posizionare l'interruttore generale (1) - vedi cap. 4 - su 1 (acceso).
- Aprire la porta.
- Togliere il troppopieno e scaricare tutta l'acqua contenuta in vasca.
- A vasca vuota, controllare e, al limite, ripristinare il sale facendo ben attenzione che non venga disperso nella vasca stessa. Una forte concentrazione di sale in vasca può compromettere il corretto funzionamento e la vita della macchina. Riempire l'apposito contenitore, posto all'interno della vasca (vedi fig. 13), con sale grosso da cucina (grani da 1-2 mm - la capacità massima della boccia del sale è di 500gr.).
- Chiudere la porta e premere il pulsante (4) - vedi cap. 4 - per 5 secondi, attendendo l'accensione della spia (d) - vedi cap. 4 - che indica il funzionamento del ciclo. La macchina provvede automaticamente

alla rigenerazione delle resine contenute nel depuratore in circa 20 minuti. Il ciclo è completato allo spegnersi della spia (d).

Prima di aprire la porta attendere 20 secondi.

Al termine della rigenerazione, spegnere la macchina (pulsante 1 - vedi cap. 4).

Spegnere l'interruttore generale a muro.



N.B.: una volta iniziato il ciclo non si può più interrompere.

Per depuratori d'acqua installati esternamente alla macchina, provvedere alla rigenerazione delle resine seguendo le indicazioni riportate nelle relative istruzioni d'uso.

- Un eventuale lampeggio della spia ciclo durante la rigenerazione indica una anomalia o il mancato svuotamento della vasca (vedi cap. 7).



Con durezza superiori a 35°F si consiglia l'installazione di un addolcitore esterno

5.6 Rispetto delle norme di igiene e H.A.C.C.P.

- Le macchine sono dotate di un indicatore temperatura (e) - cap. 4 - che si accende quando il boiler e la vasca hanno raggiunto la temperatura preimpostata (valori impostati dal fabbricante). Si raccomanda di attendere l'accensione di questa spia prima di effettuare il ciclo successivo.
- Effettuare un accurato sbarazzo delle stoviglie per non intasare filtri, ugelli e tubazioni.
- Scaricare la vasca lavaggio e pulire i filtri almeno 2 volte al giorno.
- Verificare che il dosaggio del detersivo e del brillantante sia corretto (come consigliato dal fornitore del prodotto). Al mattino, prima di iniziare ad usare la macchina, controllare che la quantità di prodotto nelle taniche sia sufficiente per il fabbisogno giornaliero.
- Pulire sempre il piano di appoggio delle stoviglie.
- Estrarre il cesto dalla lavastoviglie con mani o guanti puliti per non contaminare le posate.
- Non asciugare o lucidare le stoviglie con panni, spazzole, strofinacci non sterili.

5.7 Caratteristiche della macchina

La macchina ha un valore di pressione sonora di $L_{pa} = 70\text{dBA} \pm 2.5\text{dB(A)}$ **

**prova effettuata secondo indicazioni della norma EN 60335-2-58/A11



6. MANUTENZIONE

6.1 Manutenzione ordinaria

ATTENZIONE: La macchina non è protetta contro i getti d'acqua, quindi si consiglia di non utilizzare sistemi di pulizia a pressione.

Si consiglia inoltre di rivolgersi al vostro rivenditore di prodotti per la pulizia al fine di avere dettagliate indicazioni su metodi e prodotti per una periodica sanitizzazione della macchina. È proibito l'uso di varechina o detersivi a base di cloro per pulire la macchina.

Il perfetto funzionamento della macchina è subordinato ad una accurata pulizia che deve essere eseguita almeno una volta al giorno, procedendo nel seguente modo:

- Posizionare l'interruttore generale su 0 (1 - vedi cap. 4).
- Spegnerne l'interruttore generale a muro.
- Chiudere il rubinetto dell'acqua.
- Scaricare l'acqua togliendo il troppopieno.

Per le macchine provviste di pompa di scarico, seguire indicazioni descritte al par. 5.4.

- Estrarre il filtro e pulirlo con una spazzola sotto acqua corrente.

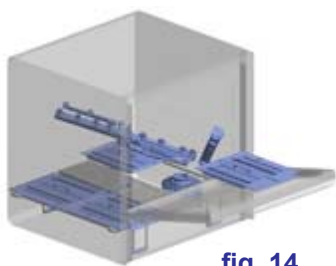


fig. 14

- Estrarre le giranti agendo sulle viti di fissaggio e pulire accuratamente gli ugelli, i bracci di lavaggio e risciacquo sotto acqua corrente.

Se presenti, estrarre i filtri di superficie e pulirli con una spazzola sotto l'acqua corrente (vedi fig. 14).

- Rimontare tutti i particolari e risistemare le giranti nelle proprie sedi, fissandole con la relativa vite di fissaggio. Prestare la massima attenzione affinché gli ugelli (aperti e/o chiusi) siano rimontati nella stessa posizione e i bracci abbiano la giusta inclinazione assiale.

- Pulire con molta cura la vasca con prodotti specifici.

- A fine giornata si consiglia di lasciare la porta della macchina aperta.



N.B.: Si consiglia di sostituire l'acqua della vasca, mediante nuovo riempimento, almeno ogni 20 lavaggi oppure due volte al giorno. Non utilizzare pagliette metalliche per la pulizia e/o prodotti corrosivi che possono danneggiare la macchina.



6.2 Manutenzione straordinaria

Una o due volte l'anno far visionare la macchina da un tecnico qualificato per:

- 1 Far pulire il filtro dell'elettrovalvola;
- 2 Togliere le incrostazioni dalle resistenze;
- 3 Controllare lo stato di tenuta delle guarnizioni delle connessioni di carico e di scarico acqua;

- 4 L'integrità e/o l'usura dei componenti;

- 5 Funzionalità dei dosatori.



7. ALLARMI

TIPOLOGIA ALLARME	CAUSE	RIMEDI
Lampeggio spia ciclo	Mancato caricamento acqua nella vasca lavaggio	Verificare l'apertura del rubinetto di alimentazione o il corretto posizionamento del troppo pieno. Spegner e riaccendere la macchina per cancellare l'allarme
	Nella macchina con termostop: mancato riscaldamento del boiler	Termostato boiler o resistenza difettosi: controllarli ed eventualmente farli sostituire dall'Assistenza Tecnica
Lampeggio spia depurazione	Mancato svuotamento vasca	Togliere il troppopieno e svuotare la vasca. Spegner e riaccendere la macchina per resettare l'errore

8. ASPETTI AMBIENTALI

8.1 Imballo



L'imballo è costituito dai seguenti particolari:

- una paletta in legno;
- un sacchetto nylon (LDPE);
- un cartone multistrato;
- polistirolo espanso (PS);
- reggia in polipropilene (PP).

Si consiglia gentilmente di smaltire i materiali sopra elencati, secondo le normative in vigore.



8.2 Smaltimento

Attuazione delle Direttive 2011/65/UE e 2012/19/UE, relative alla riduzione dell'uso di sostanze pericolose nelle apparecchiature elettriche ed elettroniche, nonché allo smaltimento dei rifiuti.

La raccolta differenziata della presente apparecchiatura giunta a fine vita, è organizzata e gestita dal produttore.

L'utente che vorrà disfarsi della presente apparecchiatura, dovrà quindi contattare il produttore e seguire il sistema che questo ha adottato per consentire la raccolta separata dell'apparecchiatura giunta a fine vita.

L'adeguata raccolta differenziata, per l'avvio successivo dell'apparecchiatura dismessa al riciclaggio, al trattamento e allo smaltimento ambientalmente compatibile, contribuisce ad evitare possibili effetti negativi sull'ambiente e sulla salute e favorisce il reimpiego e/o riciclo dei materiali di cui è composta l'apparecchiatura.

Lo smaltimento abusivo del prodotto da parte del detentore comporta l'applicazione delle sanzioni amministrative, previste dalla normativa vigente.

Scollegare elettricamente ed idraulicamente la macchina prima dello smaltimento.

Tagliare il cavo elettrico, in modo da rendere impossibile un eventuale altro utilizzo.

Tutte le parti metalliche sono riciclabili in quanto realizzate in acciaio inossidabile.

Le parti in plastica riciclabili sono marchiate con il simbolo del materiale plastico.

9. ASPETTI ECOLOGICI



9.1 Raccomandazioni sull'uso ottimale di energia acqua e additivi

Dosaggio del sale: Il sale viene iniettato nelle resine ad ogni ciclo di rigenerazione in quantità prefissata dal costruttore. È importante effettuare la rigenerazione al numero di cicli consigliato nel par. 5.5, onde evitare sprechi di sale o intasamenti da calcare.

Utilizzare, se possibile, la macchina a pieno carico: Si eviterà così uno spreco di detergente, brillantante, consumi idrici ed elettrici.

Detergenti e brillantanti: Utilizzare detergenti e brillantanti con la più alta biodegradabilità, per un maggiore rispetto ambientale. Far verificare la corretta dosatura in funzione della durezza dell'acqua almeno una volta all'anno. Un eccesso di prodotto inquina fiumi e mari, una dose insufficiente pregiudica il lavaggio e/o l'igiene delle stoviglie.

Temperature vasca e boiler: Le temperature della vasca e del boiler sono impostate dal fabbricante, in modo da ottenere i migliori risultati di lavaggio con la maggior parte dei detergenti in commercio. Questi possono essere reimpostati dall'installatore in funzione del Vostro detergente (vedi par. 1.5).

Sbarazzo: Eseguire un accurato sbarazzo, utilizzando con moderazione acqua a temperatura ambiente per facilitare la rimozione dei grassi animali. Per effettuare la rimozione dei materiali incrostati, si consiglia l'ammollo in acqua calda.

Note: Effettuare il lavaggio degli oggetti appena possibile per evitare che i depositi possano essiccarsi e compromettere l'efficacia del lavaggio.

Per un efficiente lavaggio si consiglia di effettuare regolarmente una pulizia e una manutenzione della lavastoviglie (vedi cap. 6).

Il non rispetto, sia dei punti sopra indicati sia di tutte le informazioni descritte all'interno del presente manuale, potrebbero determinare uno spreco di energia, acqua e detergente, con un conseguente aumento dei costi di impiego e/o una riduzione delle prestazioni.



10. INCONVENIENTI CAUSE E RIMEDI DELLA MACCHINA

Tipo di disturbo	Possibili cause	Rimedio
La macchina non si accende	Interruttore generale disinserito	Inserire l'interruttore
La macchina non carica acqua	Rubinetto rete idrica chiuso	Aprire il rubinetto dell'acqua
	Ugelli del braccio di risciacquo o filtro elettrovalvola intasati e/o incrostati da calcare.	Pulire gli ugelli del braccio di risciacquo, le condutture e il filtro elettrovalvola. Se la macchina è provvista di depuratore incorporato, verificare la presenza del sale o eseguire più frequentemente la rigenerazione
	Pressostato difettoso	Far sostituire il pressostato dall'Assistenza Tecnica
Lampeggio spia ciclo	Vedi Cap. 7 - "Allarmi"	---
Il risultato del lavaggio è insufficiente	Gli ugelli di lavaggio sono otturati o non girano i bracci di lavaggio	Svitare e pulire gli ugelli, l'asse di rotazione e rimontare il tutto correttamente e nelle apposite sedi
	Grassi o amidi non rimossi	Concentrazione di detergente insufficiente
	Filtro troppo sporco	Togliere il filtro, pulirlo con una spazzola sotto un getto d'acqua e riposizionarlo nella propria sede
	Controllare temperatura vasca (deve essere compresa tra i 50°C e i 60°C)	Regolare il termostato o controllare il corretto funzionamento della resistenza
	Durata lavaggio non sufficiente per il tipo di sporco	Selezionare il ciclo più lungo dove possibile altrimenti ripetere il ciclo di lavaggio
	Acqua lavaggio troppo sporca	Scaricare l'acqua della vasca, pulire i filtri; ricaricare la vasca e riposizionare correttamente i filtri
Presenza di schiuma	Utilizzo di prodotti non idonei	Utilizzare detergente non schiumogeno o ridurre le dosi di quello in uso.
	Temperatura bassa in vasca	Regolare il termostato o controllare il corretto funzionamento della resistenza
Bicchieri o stoviglie non sono asciugati bene	Scarso dosaggio di prodotto brillantante	Aumentare il dosaggio agendo sulla vite del dosatore (vedi paragrafo Dosatore brillantante)
	Il cesto non è adatto ai bicchieri ed alle stoviglie	Utilizzare un cesto idoneo che permetta il posizionamento inclinato delle stoviglie facendo in modo che l'acqua scivoli via
	Le stoviglie possono essere state troppo a lungo all'interno della vasca	Non appena termina il ciclo di lavaggio estrarre subito il cesto con i bicchieri e stoviglie così che si possano asciugare più velocemente con l'aria
	Temperatura acqua di risciacquo inferiore a 75°C - 80°C	Controllare la temperatura del termostato boiler
	Superficie bicchieri/piatti ruvida e porosa per usura del materiale	Sostituire bicchieri e piatti con altri di nuovi

Tipo di disturbo	Possibili cause	Rimedio
Striature o macchie sui bicchieri e sulle stoviglie	Troppa concentrazione di brillantante	Ridurre la concentrazione di brillantante agendo sulla vite micrometrica del dosatore (vedi paragrafo Dosatore brillantante)
	Acqua con troppo calcare	Verificare la qualità dell'acqua Ricordiamo che l'acqua non deve avere una durezza superiore ai 8°f (5°d)
	Per macchine con depuratore: poco sale nell'apposito contenitore oppure non sono state rigenerate correttamente le resine	Riempire il contenitore di sale (sale grosso: grani da 1-2 mm) e fare più spesso la rigenerazione delle resine. Se si nota presenza di calcare anche sulla carrozzeria, far controllare la funzionalità del depuratore da personale qualificato
	Presenza di sale nella vasca della macchina	Pulire e risciacquare bene la macchina ed evitare, durante il riempimento del contenitore del sale, la fuoriuscita del prodotto
Durante il funzionamento la macchina si ferma improvvisamente	La macchina è collegata ad un impianto sovraccarico	Collegare la macchina separatamente (chiamare l'Assistenza Tecnica).
	È scattata una sicurezza della macchina	Verificare le sicurezze (chiamare l'Assistenza Tecnica).
Durante la fase di lavaggio la macchina si arresta e ripristina acqua	Non è stata sostituita l'acqua del giorno precedente	Svuotare la vasca ed eseguire un nuovo riempimento
	Temperatura eccessiva dell'acqua in vasca	Far controllare dal centro assistenza il termostato ed il pressostato
	Pressostato difettoso	
	Troppopieno posizionato male	Togliere e riposizionare correttamente il troppopieno
La pompa aumento pressione non può adescarsi	Poca pressione in alimentazione	Togliere la canna boiler e spurgare la pompa
La pompa di lavaggio non funziona	La pompa è bloccata	Chiamare l'Assistenza Tecnica

**N.B. Per altri eventuali disturbi rivolgersi all'Assistenza Tecnica.
Il costruttore si riserva di modificare senza preavviso le caratteristiche tecniche.**

11. DICHIARAZIONE EU

La macchina acquistata è conforme alle normative enunciate nella dichiarazione EU allegata in originale alla macchina. Viene allegato di seguito il facsimile di tale dichiarazione, con i dati generali relativi alla macchina acquistata. Per i dati di assorbimento fare riferimento alla targhetta dati tecnici sulla macchina.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (*)

The undersigned (1), authorized by the company (2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).



Thank you for choosing our appliance.

The installation, use and maintenance instructions given in this manual have been prepared to ensure the long life and correct operation of your appliance.

Follow these instructions carefully.

We have designed and manufactured this appliance according to the latest technological developments. Now, it is in your care.

Your satisfaction is our greatest reward.



READ THE INSTRUCTIONS CAREFULLY BEFORE INSTALLING THE MACHINE.



WARNING: FAILURE TO COMPLY (EVEN PARTIALLY) WITH THE RULES GIVEN IN THIS MANUAL WILL INVALIDATE THE PRODUCT WARRANTY AND RELIEVES THE MANUFACTURER OF ANY RESPONSIBILITY.

SUMMARY	Page
WARNINGS	22
<i>INSTALLER SECTION</i>	
1. MACHINE INSTALLATION	24
1.1 Dataplate	24
1.2 Reception of the appliance	25
1.3 Water connection	25
1.3.1 Water supply characteristics	25
1.4 Electrical connection	26
1.5 Temperature adjustment	26
1.6 Rinse aid dispenser operation (pict. 1 - 2)	26
1.7 Peristaltic rinse aid dispenser operation (optional - pict. 3)	27
2. DETERGENT DISPENSER RETROFIT	27
2.1 Electrical connection	27
2.2 Water connection	27
2.3 Dispensing the detergent	27
3. TECHNICAL DATA AND USEFUL INFORMATION ON PUMPS	28
3.1 Washing pump	28
3.2 Emptying pump (optional)	28
3.3 Pressure increasing pump (optional)	28
<i>USER SECTION</i>	
4. CONTROL PANEL AND RELATIVE SYMBOLS	29
5. OPERATION	29
5.1 Cutlery and crockery loading	30
5.2 Use of detergent	30
5.3 Use of rinse aid	30
5.4 Discharge pump system (optional)	31
5.5 Regeneration device (optional)	31
5.6 Compliance with hygiene regulations and H.A.C.C.P.	32
5.7 Machine features	32
6. MAINTENANCE	32
6.1 Regular Maintenance	32
6.2 Special Maintenance	32
7. ALARMS	33
8. ENVIRONMENTAL FEATURES	33
8.1 Packing	33
8.2 Disposal	33
9. ECOLOGICAL FEATURES	33
9.1 Recommendations for optimum energy, water, and additive consumption	33
10. TROUBLESHOOTING	34
11. EU DECLARATION	36



WARNINGS

This instruction booklet must be kept with the dishwasher for future consultation. If the dishwasher is sold or transferred to another user, make sure the booklet always goes with the appliance so that the new owner can have the necessary information on operation and the relative instructions.

The instruction booklet must be carefully read before installation and first use of the dishwasher.

- **Adaptation of the electrical and water systems for dishwasher installation must only be carried out by qualified operators.**
- This dishwasher must only be used by adults. This is a professional machine to be used by qualified personnel, and installed and repaired exclusively by a qualified technical assistance service. The Manufacturer declines any responsibility for improper use, maintenance or repair.
- This appliance can be used by trained youth aged from 15 years and above. It cannot be used by persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge.
- Children shall not play with the appliance.
- Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Accompany the door in opening and closing.
- Make sure the dishwasher is not resting on the power cord or the filling and drain hoses. Level the machine by adjusting the support feet.
- Do not use the appliance or any part of it as a stepladder or means of support as it has been designed exclusively to bear the weight of the dishrack containing dishes to be washed.
- **The dishwasher is designed only and solely for washing plates, glasses and various pots and pans with human food type of residue. DO NOT wash articles polluted with petrol, paint, bits of steel or iron, fragile objects or material not resistant to the washing process. Do not use acidic corrosive chemical products or alkaline and solvents or chlorine based detergents.**
- Do not open the machine door when operating. In any case, the machine has a special safety device which immediately stops the unit if the door is open, thus preventing water spillage. Always switch the machine completely off and drain the water tank, before accessing inside.
- **This machine must be disconnected from the main electrical supply after use at the end of the day and for any service/maintenance operation following this procedure:**
Switch the machine off from the control panel.
Drain the tank by removing the overflow pipe.
Disconnect the electrical supply by the omni-polar switch (main switch located on the wall).

Shut the water supply valve(s).

Disregarding the aforesaid prescriptions is a serious misuse and can cause damages and injures to property and people, and will relieve the manufacturer from whatever liability.

- The user must not carry out any repair and/or maintenance operations. In any case contact qualified personnel.
- Servicing of this dishwasher must be performed by authorized personnel.

N.B.: Only use original replacement parts. Otherwise the product warranty is invalidated and the manufacturer is no longer responsible.

- **Do not use old load pipe, but only new ones.**
- Some important rules must be followed for using this appliance:
 - 1) never touch the appliance with wet hands or feet
 - 2) never use the appliance when barefoot
 - 3) do not install the appliance in places exposed to water sprays.
- Do not dip bare hands into water containing detergent. If this should occur, wash them immediately with plenty of water.
- Only follow the instructions given in the manufacturer's booklet for cleaning operations (chap. 6).
- This appliance is designed to work at room temperatures from 5°C up to a max. 35°C, in a suitable room.
- Do not use water to extinguish fires on electrical parts.
- Do not cover the intake or dissipation grids.
- Only qualified personnel can access the control panel, when the main power switch is OFF.
- The machine has an IPX3, protection rating against accidental water splashes and is not protected against pressurized water jets. Pressure-cleaning systems shall, therefore, not be used on this machine.



ATTENTION: INTERNAL CLEANING OF THE MACHINE SHALL BE CARRIED OUT AT LEAST 10 MINUTES AFTER THE POWER SWITCH HAS BEEN TURNED OFF.



ATTENTION: DO NOT INSERT HANDS AND/OR TOUCH THE PARTS LOCATED AT THE BOTTOM OF THE WASH TANK AND/OR AT THE END OF THE WASH CYCLE.

NOTE: The manufacturer declines any responsibility for accidents to people or any damage deriving from failure to observe the above listed instructions.



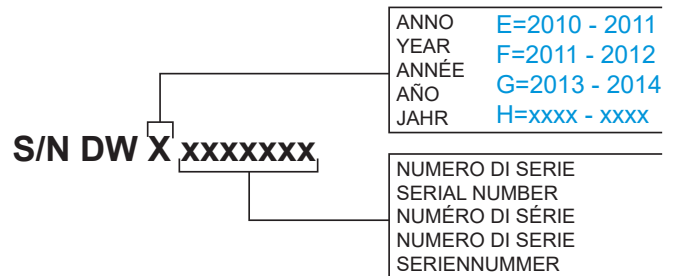
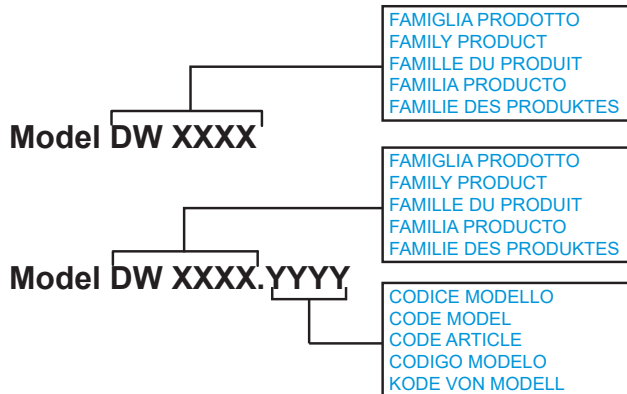
ATTENTION:

At the end of installation make sure to remove the parts of this booklet relevant to the installer, for future consultation.

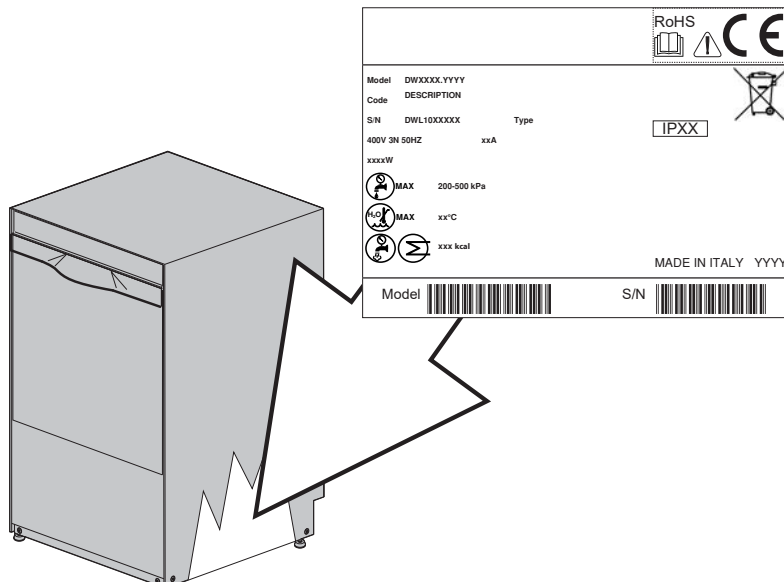
1. MACHINE INSTALLATION

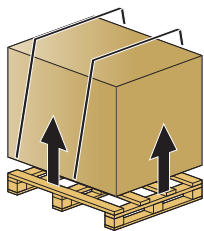
1.1 Dataplate

		RoHS		CE	
Model		DWXXXX.YYYY			
Code		DESCRIPTION			
S/N		DWL10XXXXX		Type	
A		400V 3N 50HZ		xxA	
B		xxxxW			
C		MAX 200-500 kPa MAX xx°C xxx kcal		IPXX ← D E	
MADE IN ITALY YYYY					
Model				S/N	



- A Power source
 B Total power installed
 C Dynamic pressure
 D Envelope protection degree
 E Total electricity absorption





1.2 Reception of the appliance

After removing the packing, ensure that the appliance has not been damaged in transport. If it has, inform the retailer. If safety has been compromised, do not install the machine.

Double check the firm tightness of all hose-clamps on piping, nuts and bolts, and fasteners, that might come loose with the transport, to prevent water dripping or leakages, or other damages, during the machine's operation.

For disposal of the packing, see chap. 8.



1.3 Water connection

Collegare l'alimentazione idrica della macchina con una valvola di intercettazione che possa chiudere rapidamente e completamente l'afflusso dell'acqua.

Accertarsi che la pressione dell'acqua in rete sia compresa fra i valori riportati nella tab.1.

table 1

Water characteristics table	Min	Max
Static Pressure	200Kpa	400Kpa
Dynamic Pressure	150Kpa	350Kpa
Water hardness	2°f	8°f
Cold water-supply temperature	5°C	50°C
Hot water-supply temperature	50°C	60°C
Capacity	10lt/min	

Connect the machine's water supply with an interrupt valve capable of quickly and completely shutting off water intake.

Make sure that the water supply pressure comes within the values given in the Table 1.

If it is less than 2 bar dynamic pressure (200 kPa) a pressure pump must be installed to guarantee optimal machine operation (by request, the dishwasher can be supplied with a pump).

If, however, the water supply pressure is greater than 400 kPa, a pressure reducing device must be installed.

For water with average hardness greater than 8°f, a water softener **must be used**.

This will result in cleaner dishes and longer life of the appliance.

By request, the machine can be equipped with a water softener (see par. 5.5).

All damages caused by the hydraulic limestone (calcareous water higher-up than 8°f and without watersoftner) are not covered by warranty.

In order to ensure the optimum performance, the water supply temperature must come within the range given in table 1.

Machines shall be made with extra power in case of cold water infeed.

Each machine is provided with a rubber tube with a 3/4" threaded attachment for water filling.

Connect the emptying tube, supplied with the appliance, to the union elbow located under the tub so that water flows freely.

If it is not possible to empty the water at a level lower than the drain of the appliance, it is advisable to install an emptying pump, which can be provided by request.

The emptying tube should always be connected to a siphon to prevent odor back-up from the screen.

1.3.1 Water supply characteristics

The machine water supply must be potable, in compliance with Directive 98/83/EC.

The inlet water must also meet the parameters given in the table 2.

table 2

Water parameters table	Min	Max
Chlorine ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Water hardness		8°f ²⁻³
Iron ³		0,2 mg/l
Manganese ⁴		0,05 mg/l

¹ Out of range values might lead to corrosion and jeopardize the life of the machine.

² Should the water hardness is higher **it is compulsory** to install a water softner and check periodically its operation.

³ Out of range values might lead scaling and sediments with a consequent lower performance, functionality, and expected life of the machine.

⁴ Desired value: Out of range values might lead stainless steel blackening/tarnishing.

It is recommended a water test once a year.



1.4 Electrical connection

The electrical connection must be made according to current technical standards. Ensure that the mains voltage corresponds to the value given on the machine dataplate.

It is necessary to install a suitable omni-polar automatic fuse switch sized according to the absorption that assures the complete disconnection from the network in an overvoltage category III condition.

This switch must be incorporated in the supply network, dedicated only and exclusively to this circuit and installed in the immediate vicinity.

The machine has to be absolutely turned off by this switch: only this switch gives the full warranty of complete detachment from the electric network.

Make sure the appliance is linked to an efficient ground connection.

On the back of the appliance there is a terminal marked with the symbol , which is provided for equipotential connection between different appliances (see electrical safety standards).



WARNING: check very carefully if the “ground connection” of the machine is properly sized and fully efficient, and that not too many units are connected to it. An undersized or poor “ground connection” might lead to corrosion and/or pitting effect on the stainless steel plates, even to perforation.



FOR APPLIANCES USING A THREE-PHASE POWER SUPPLY, FOLLOW THE INSTRUCTIONS AND WIRING DIAGRAM ATTACHED TO THE APPLIANCE.

ATTENTION TO CORRECT SENSE OF TRI-PHASES PUMPS ROTATION (if present).



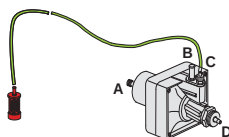
Feed cable: the retailer - importer - installer must ensure that the feed cable complies with the cable insulation category of the workplace, in conformity with current Technical Standards.



1.5 Temperature adjustment

If necessary, the water temperature of the wash and rinse cycles can be adjusted by means of the fine-adjustment screws on the respective thermostats.

The recommended temperatures are 55°C for the wash cycle (tub) and 85 - 90°C for the rinse cycle (boiler).



code 10799
pict. 1

1.6 Rinse aid dispenser operation (pict. 1 - 2)

Operation: It utilizes the difference in combined pressure caused by turning the washing pump on and off, and the rinse pressure.

Water connection:

1) Connect the dispenser tube fitting **A** to the pump, by means of the rubber tube installed in the appliance (pump pressure).

2) Connect the small black rubber tube by the brass delivery fitting **B** to the connection in the boiler (injector).

3) Make sure that the green product suction tube is inserted on the special fitting **C** and that the small filter and the ballast are inserted in the rinse aid tank.

Priming: To prime the dispenser, turn on the appliance and carry out several complete wash cycles.

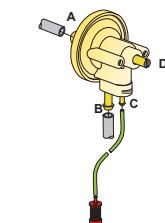
Adjustment: With each rinse cycle, the dispenser draws an amount of rinse aid, adjustable from 0 to 4 cc, equivalent to a length of 0 to 30 cm drawn into the suction tube.

In order to regulate the dispenser to the minimum amount, turn the adjustment screw **D** completely clockwise. For the maximum amount, turn the screw anticlockwise about 20 complete turns.

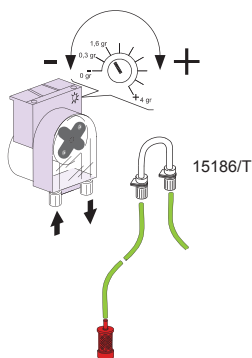
For the correct amount of rinse aid, see the paragraph **5.3 Use of rinse aid**.

Note: for each turn of the screw the amount of the product drawn into the tube varies by 1.6 cm, equivalent to 0.2 cm³/turn (about 0.21g/turn with a concentration of 1.05 g/cm³ of rinse aid). The rinse aid cannot function properly if the difference in level between the bottom of the machine and the container exceeds 80 cm.

THE DISPENSERS ARE PRE-SET TO A 5 CM OF TUBE (0,65 gr.) INTAKE OF PRODUCT FOLLOWING A TEST PHASE SYSTEM CHECK. THIS MEASUREMENT SHOULD BE ADJUSTED ACCORDING TO THE TYPE OF RINSE AID USED AND WATER HARDNESS.



code 10799/G
pict. 2



code 15985/G
pict. 3

1.7 Peristaltic rinse aid dispenser operation (optional - pict. 3)

Operation: The rinse aid dispenser is a peristaltic pump.

The rinse aid dispenser is also activated when the tank is loaded.

Water connection: Make sure that the green product suction tube is inserted on the special fitting **C** and that the small filter and the ballast are inserted in the rinse aid tank.

Adjustment: With each rinse cycle, the dispenser draws an amount of rinse aid, adjustable from 0 to 4 gr.

To adjust the capacity of the pump, use a screwdriver (see pict. 3).

THE DISPENSERS ARE PRE-SET TO A 1,65 gr INTAKE OF PRODUCT FOLLOWING A TEST PHASE SYSTEM CHECK. THIS MEASUREMENT SHOULD BE ADJUSTED ACCORDING TO THE TYPE OF RINSE AID USED AND WATER HARDNESS.

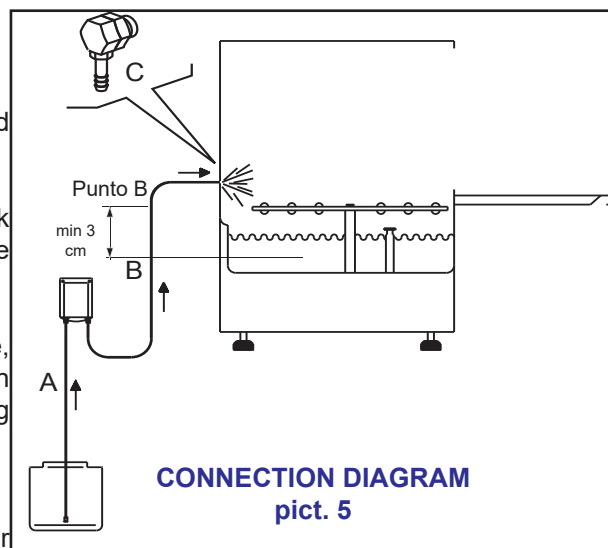
2. DETERGENT DISPENSER RETROFIT

2.1 Electrical connection

Follow the wiring diagram attached to the machine.

2.2 Water connection

- A Ø 12 hole must be made on the back of the appliance.
In some appliances the hole has already been made and is closed with a plastic cap.
Remove the cap from the hole and fit the delivery connection.
- Otherwise, drill one of the same diameter as the injector on the back part of the tub (see pict. 5). This operation must be carried out by the Technical Service.
The hole must be made above the water level.
Important: make the hole in a position distant from the overflow tube, so that detergent does not flow out immediately. Fix the dispenser in a vertical position with tube connectors turned downwards, making sure not to place it on energized components.
Clean the inside of the machine from any drilling residual.
- Correctly mount the injector **C** using the appropriate fixtures.
- Connect the suction tube to the suction attachment of the dispenser (see pict. 5 point A).
- Connect the delivery tube to the other attachment of the dispenser, and the delivery fitting (see pict. 5 point B).
- Insert the suction tube with filter in the detergent tank.
- Prime the detergent and proceed to dispense.

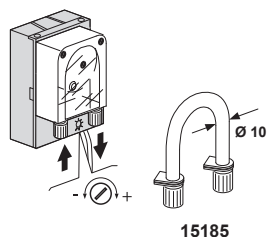


CONNECTION DIAGRAM
pict. 5

2.3 Dispensing the detergent

The detergent dispenser capacity can be adjusted using a screwdriver as shown in pict. 4.

Every 2 cm of product drawn into the tube corresponds to 0.25 cm³ equivalent to 0.3 gr (with a concentration of 1.2g/cm³). For proper dispensing see paragraph 5.2.



code 15985
pict. 4

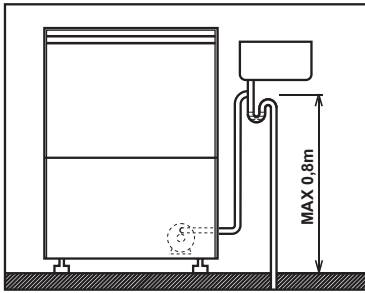
3. TECHNICAL DATA AND USEFUL INFORMATION ON PUMPS

3.1 Washing pump

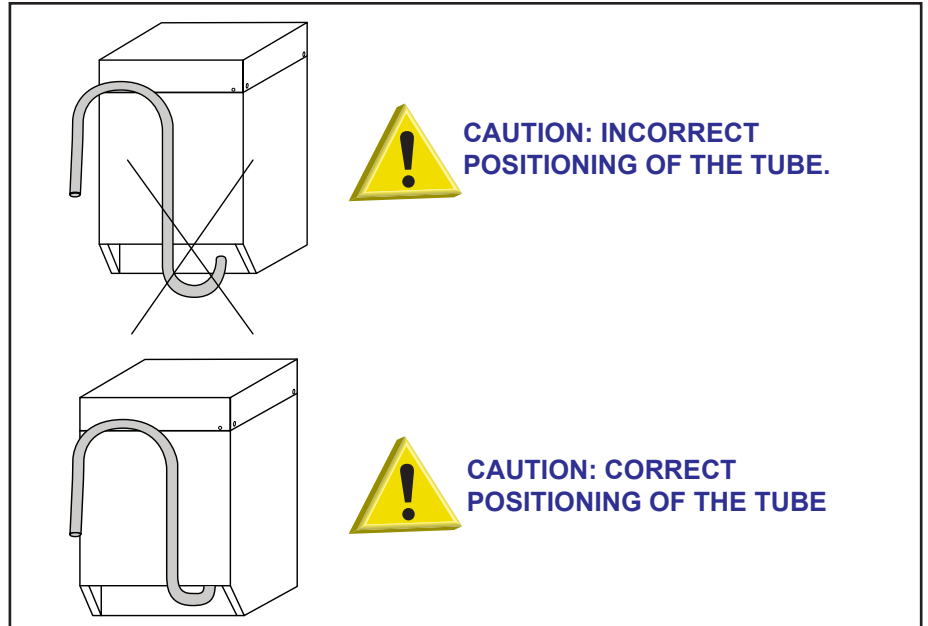
When the dishwasher has not been used for some time, check that the washing pump turns freely. To do this, operate using a screwdriver in the special slot on the ventilating side of the motor shaft. In case of blocking, turn the main switch off and move the motor shaft, inserting the screwdriver in the notch, turning it clockwise and anticlockwise.

3.2 Emptying pump (optional)

How installing, pay particular attention to the position of the emptying tube (see pict. 6). See paragraph 5.4 for operations description.

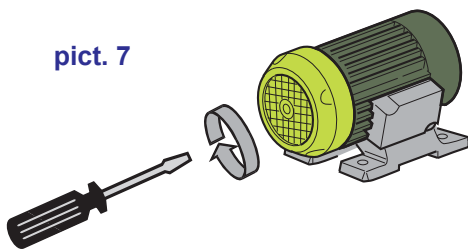


pict. 6



3.3 Pressure increasing pump (optional)

When the dishwasher has not been used for some time, check that the supplementary pressure increasing pump turns freely. To do this, operate using a screwdriver in the special slot on the ventilating side of the motor shaft (see pict. 7). In case of blocking, turn the main switch off and move the motor shaft, inserting the screwdriver in the notch, turning it clockwise and anticlockwise.



pict. 7



4. CONTROL PANEL AND RELATIVE SYMBOLS

1	
2	START
3	
4	
5	
6	

CONTROLS

- 1) Main switch 0-1
- 2) Cycle START button
- 3) Cooling glasses button (optional)
- 4) Regeneration START button (optional)
- 5) Manual empty button (optional)
- 6) Wash type selector (if provided)

a	
b	
c	
d	
e	

INDICATORS

- a) Power on indicator
- b) Tub full indicator
- c) Washing cycle indicator
- d) Regeneration cycle indicator
- e) Temperature indicator

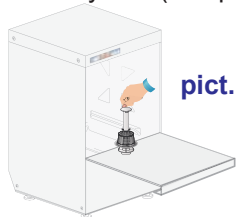


5. OPERATION

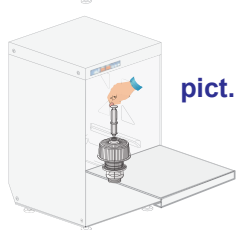
- Check that the filter is correctly fitted in its seat (pict. 8-9-10). The filter must be cleaned after every 20 wash cycles and whenever necessary.

DO NOT use the appliance without the filter.

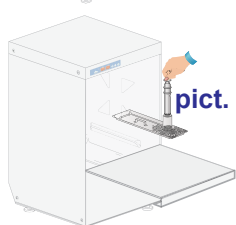
- Insert the overflow tube in the special seat inside the tub (pict. 8-9-10).
- Close the dishwasher door.
- Insert the special rinse aid dispenser tube in the liquid container and check that the quantity of additive is sufficient for daily use (see paragraph **5.3 Use of rinse aid**).



pict. 8



pict. 9



pict. 10

- Open the water tap and plug in the main switch.
- Turn switch 0-1 (1 - see chap. 4) to position 1 (pressed). The operation is signalled by the switch indicator lighting up or by the indicator with the symbol (a) (see chap. 4). The machine will automatically fill the tub with water (indicator (b) - see chap. 4 - when present will turn on, indicating the tub is full). Should the machines be equipped with the WRAS certified Break Tank, the tank filling phase is extended. Then the heating phase begins. Indicator (e) (see chap. 4) comes on when the water temperature is reached.
- Insert the rack filled with dishes to wash. The plates must be correctly placed in the rack (see par. 5.1).
- On machines with selector 6 (see chap. 4), select the wash cycle required.
- Before starting the wash-cycle, in absence of an automatic dosing system, pour the detergent in the wash-tank. When the temperature indicator (e) will turn on, press the START 2 button (see chapter 4) for at least a second. The beginning of the cycle is indicated either by the light on the button itself or on the (c) lamp.

At the end of the washing cycle, a hot rinse cycle will take place.

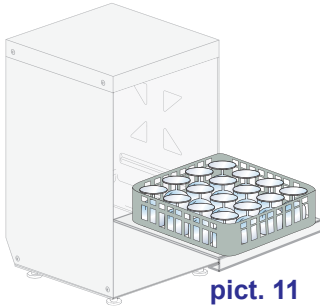
The indicator light of the START button 2 or the (c) lamp (see chap. 4) will turn off when the cycle has finished.

Note: At cycle end with the door closed, dishes do not get dried. Take out the basket or keep the door open to allow the evaporation and the drying of the dishes.

To carry out a cooling glasses cycle, on appliances equipped with this option, press button 3 (see

chap. 4) and hold it down for the desired length of time after the indicator light C goes off. After this cycle, the glasses remain wet.

- The appliance is now ready for a new wash.
- At the end of the day, clean the machine (see chap. 6 Maintenance).
- Turn off the machine and the water tap.
- Turn off the main wall switch.



pict. 11

5.1 Cutlery and crockery loading

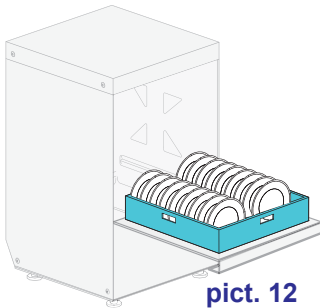
Before cutlery and crockery loading in the machine, coarsely clean them from the leftover food. It isn't necessary to rinse the cutlery and crockery under water.



ATTENTION: Do not wash articles polluted with petrol, paint, chips of steel or iron, ash, sand, wax, lubricant grease. These substances damage the machine. Do not wash fragile objects or material not resistant to the washing process.

Note the following recommendations :

- Crockery and cutlery should not be inserted inside one another, covering each other.
- Place the crockery in order to all surfaces can be reached by water; otherwise the dishes are not washed.
- Make sure all the crockery are in a stable position and that the hollow containers don't overturn (cups, glasses, bowls, etc.) .
- Place in the rack all the hollow containers such as cups, glass, etc. **upside-down**.
- Place the crockery with deep hollow with upper face downwards, so that water can flow out.
- Make sure the smaller crockery do not fall from the rack.
- Check all the wash arms runs freely and they are not blocked by too tall or too prominent crockery. Eventually, run a manual rotation of the arms to check it.



pict. 12

Some foods, such as carrots, tomatoes, and others, may contain some natural dyes substances, that in large amounts, can alter the crockery and plastic parts colors.

Any discoloration does not mean that the plastic is not heat resistant.

Crockery and cutlery not suitable for dishwasher

Not suitable for dishwasher:

- Wooden crockery and cutlery or with wooden parts; water at high temperature causes deformation to wood. Also the adhesives used are not suitable for treatment in the dishwasher; a consequence could be the handles detachment.
- Crafts, precious vases or decorated glasses.
- Not heat-resistant plastic crockery.
- Copper, brass, pewter or aluminum objects: they may become discolored or opaque.
- The decorations on glass, after a certain number of washes, can lose gloss.
- Fragile glasses or crystal items, if often washed, can become opaque.

We recommend to buy exclusively crockery and cutlery suitable for dishwashing.

After several washes, the glass can become opaque.

It is mandatory to repeat the washing cycle if at the end of the cycle the crockery are not well clean or if there are washing residues (glasses, cups, bowls, etc. with liquid inside).



5.2 Use of detergent

The detergent shall be the NO FOAM type, suitable for industrial dishwashers.

It is advisable to use liquid detergents.

Put the detergent directly in the tub.

The correct amount will be suggested by the product manufacturer according to the water hardness. By request, the dishwasher can be equipped with an electric detergent dispenser (always recommended).

1cm. of the product drawn into the tube is equal to about 0.15 g. A correct amount of detergent is very important for a successful wash.

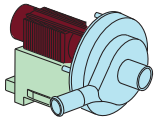


5.3 Use of rinse aid

The machine is equipped with a rinse aid dispenser.

The machine automatically draws the rinse aid chemical.

The rinse-aid chemical, shall be suitable for professional glass and dishwashers. It is advisable to rely on specialized retailers in the sector.



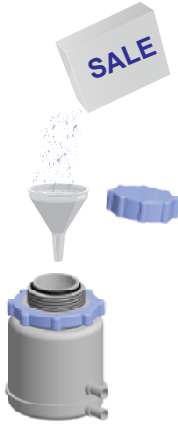
5.4 Discharge pump system (optional)

To drain completely the wash-tank keep the machine ON, extract the overflow pipe and shut the door. Press the button (5 - see chap. 4) for at least a second: the discharge pump will automatically drain the wash-tank. When the drain is completed, turn the machine OFF.

Turn the machine OFF and, after 5 seconds, ON (button 1 - see chap. 4) to fill the wash-tank and run a new cycle.

Opening the door will stop the machine that will re-start when the door is shut.

During the wash-rinse cycle the water in excess is automatically drained.



pict. 13

5.5 Regeneration device (optional)

Resin regeneration by the water softener is very important.

Resin regeneration: resin regeneration should be carried out according to the number of cycles as indicated in the picture below. Ex. 27°F (or 15°C) = 39 cycles.

To carry out the purifying cycle, follow these instructions:

- Open the the water tap and plug in the main switch.
- Turn the main switch 1 (see chap. 4) to 1 (ON).
- Open the door.
- Remove the overflow tube and empty all the water in the tub.
- Once the tank is empty check and fully replenish the salt, being careful not to spill it on the tank itself.

A strong concentration of salt can negatively affect the correct functioning and service life of the machine. Fill the special container, placed on the inside of the tub, (see pict. 13) with coarse salt (1-2 mm. grains - the maximum capacity of the bowl is 500 gr.).

- Close the door, press button (4 - see chap. 4) for 5 seconds and wait for the turn on of the indicator light (d) - see chap. 4. The indicator light (d) will come on when the cycle is activated. The resins contained

in the water softener will be automatically regenerated in about 20 minutes. The cycle is completed when the indicator light (d) goes off. Wait 20 seconds before opening the door.

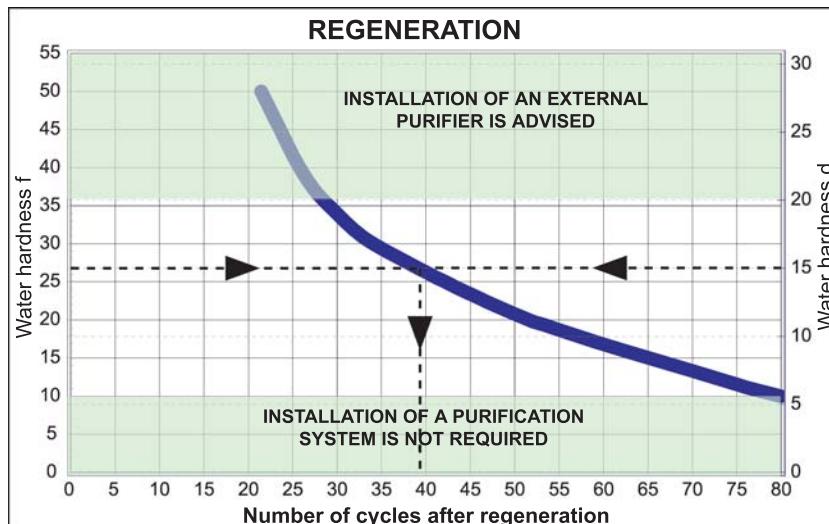
After the softening cycle, switch the machine off with button (1 - see chap. 4).

Turn off the main wall switch.

Note: once the cycle has begun it cannot be stopped.

If a water conditioner is installed externally, follow the instructions given in the relative manual to regenerate the resins.

- The flashing of the cycle lamp during the softening cycle, indicates a malfunction or a missed draining of the wash-tank (see chapter 7).



In the case of water hardness above 35°F it is advisable to install an external water softener

5.6 Compliance with hygiene regulations and H.A.C.C.P.

- The machines are equipped with a temperature indicator (e - chap. 4) which lights up when the boiler and the tub have reached the preset temperature (values set by the manufacturer). It is recommended to wait for this light to go on before starting the next cycle.
- Scrape food from the dishes carefully in order not to clog the filters, nozzles and pipes.
- Unload the wash tub and clean the filters at least twice a day.
- Check that the amount of detergent and rinse aid dispensed is correct (as suggested by the supplier of the product). In the morning before starting up the machine, check that there is enough product in the containers for daily use.
- Always clean the support floor of the dishes.
- Remove the rack from the dishwasher with clean hands or gloves so as not to dirty the cutlery.
- Do not dry or polish the dishes with non-sterilized cloths, brushes, or dusters.

5.7 Machine features

The machine's sound level is $L_{pa} = 70\text{dBA} \pm 2.5\text{dB(A)}$ **

**test made according to EN 60335-2-58/A11



6. MAINTENANCE

6.1 Regular Maintenance

WARNING: The machine is not protected against water jets, therefore do not use pressure cleaning systems.

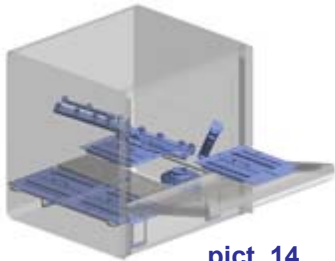
Contact your cleaning products retailer for detailed instructions on the methods and products to use for periodic sanitizing of your appliance.

DO NOT use bleach or chlorine-based detergents for cleaning the appliance.

In order to ensure perfect performance, the appliance must be completely cleaned at least once a day in the following way:

- Turn the switch to 0 (1 - see chap. 4).
- Switch off the main switch.
- Turn off the water tap.
- Remove the overflow tube to empty the water.

For appliances provided with emptying pump follow the indications as described on paragraph 5.4.



pict. 14

- Remove the filter and clean it with a brush under running water.
- Remove the rotors by loosening the fixing screws, and thoroughly clean the nozzles and cleaning and rinsing arms under running water.
- If presents, remove the surface filters and clean it with a brush under running water (see pict. 14).
- Reassemble all parts and refit the rotors in their seats, fixing them with the relative screws. Take extreme care to re-assemble the nozzles in the right position (open and / or closed nozzles) and that the arms are installed with the right axial angle.
- Clean the tub thoroughly using specific products.
- At the end of the day, it is advisable to leave the dishwasher door open.



Note.: It is advisable to replace the tub water by refilling the tub at least every 20 wash cycles, or twice a day. Do not use metal brushes or corrosive products which can damage the machine.



6.2 Special Maintenance

Once or twice a year have a qualified technician inspect the machine:

- 1 To clean the electrovalve filter.
- 2 To remove residual deposits.
- 3 To check the watertight of the seals for water loading and unloading connections.
- 4 The condition and/or wear of the components.
- 5 The operation of the dispensers.



7. ALARMS

TYPE OF ALARM	CAUSE	REMEDIES
Flashing of the cycle lamp	Missed refill of water in the wash-tank	Verify the full opening of the water inlet valve or the right positioning of the overflow pipe. Switch the machine OFF and ON to reset the alarm
	Missed heating of the water boiler (in machines equipped with Thermostop)	Boiler thermostat or boiler heating element out of order. Check them or call for Service
Flashing of the softening lamp	Missed tank emptying	remove the overflow pipe and drain the tank. Switch the machine OFF and ON to reset the alarm

8. ENVIRONMENTAL FEATURES

8.1 Packing



The packing consists of the following:

- a wood pallet;
- a nylon bag (LDPE);
- multi-layered cardboard;
- polyurethane foam (PS);
- polypropylene support (PP).

We kindly advise you to dispose of the above-mentioned material in accordance with current environmental regulations.



8.2 Disposal

The use of the WEEE Symbol indicates that this product may not be treated as household waste. By ensuring this product is disposed of correctly, you will help protect the environment. For more detailed information about the recycling of this product, please contact your local authority, your household waste disposal service provider or the shop where you purchased the product. For the disposal of the machine or one part of its, please follow the directives 2011/65/UE, 2012/19/UE and

following changes and/or the legislative decrees of application.

This product or parts of it cannot be disposed of as domestic waste but must be treated by means of separate collection (see barred waste container symbol on product).

At the time of product disposal, the user must refer to the specific waste collection systems for electric and electronic appliances (WEEE).

The manufacturer guarantees the absence of dangerous substances in the EEE's used in compliance with the 2011/65/UE Directive.

In the case of failure to comply with that prescribed, the user will be subject to the sanctions envisioned by the individual European Community member.

Disconnect the machine from the electrical and water supply before disposal.

Cut off the electrical cable in order to make any other use impossible.

All the metal parts are recyclable as they are in stainless steel.

Recyclable plastic parts are marked with the symbol of the plastic material.

9. ECOLOGICAL FEATURES



9.1 Recommendations for optimum energy, water, and additive consumption

Dispensing of salt: A pre-set quantity (by the manufacturer) of salt is injected in the resins every regeneration cycle. It is important to observe the number of regeneration cycles recommended in paragraph 5.5 in order to avoid salt spills or lime deposits.

If possible operate the machine at full capacity: Thus avoiding a waste in detergent, rinse aid, and electrical and water consumption.

Detergents and rinse aids: Out of respect for the environment, use detergents and rinse aids with the highest biodegradability. Check the correct amount according to the water hardness at least once a year. An excessive amount of the product will pollute rivers and seas, an inadequate quantity will preclude proper washing and/or cleanliness of the dishes.

Temperature of the tub and boiler: The temperature of the tub and boiler are set by the manufacturer in such a way as to ensure the best washing results from the majority of detergents on the market. These may be re-set by the installer according to your detergent (see par. 1.5).

Removal of food: Carefully scrape food from the dishes using lukewarm water in moderation to help in the removal of animal fat. To successfully remove caked on material, soaking in hot water is recommended.

Note: Wash dishes as soon as possible to prevent hardening of the deposits and compromising the effectiveness of the washing.

For an effective washing process, regular cleaning and maintenance of the dishwasher is recommended (see chap. 6).

Non-compliance with the above recommendations or with any and all information within the manual could result in a waste of energy, water, and detergent, further causing an increase in user costs and/or a reduction in performance.



10. TROUBLESHOOTING

Type of Problem	Possible Causes	Cure
The appliance does not start	The main switch is turned off	Turn on the switch
The appliance does not draw water	The water tap is closed	Open the water tap
	The rinsing arm nozzles or the electrovalve filter are clogged and/or caked with lime deposits	Clean the rinsing arm nozzles, the pipes and the electrovalve filter. If the machine has a water softener check the salt content or regenerate the resins more often
	Faulty pressure switch	Replace the pressure switch (call the Technical Assistance service)
Flashing of the cycle lamp	See chapter 7 Alarms	
Unsatisfactory washing results	The washing nozzles are clogged or the washing arms do not rotate	Unscrew and clean the nozzles and the rotating column, refit them correctly in their seats
	Unremoved grease or starch	Detergent concentration too low
	The filter is too dirty	Remove the filter, clean it with a brush under running water and refit in its seat
	Check the tub temperature (it must be between 50°C and 60°C)	Adjust the thermostat or check correct heating element operation
	Length of washing cycle inadequate for type of grime build-up	Choose a longer cycle if possible, otherwise repeat wash cycle
	Wash water too dirty	Empty water from the tub, clean filters; refill the tub and correctly reposition the filters
Presence of foam	Use of unsuitable products	Use non-foaming detergent or use less of same detergent
	Tub temperature too low	Adjust the thermostat or check correct heating element operation
Glasses or dishes are not completely dry	Insufficient rinse aid	Increase the amount of rinse aid by turning the screw on the dispenser (see paragraph Rinse aid dispenser)
	The rack is unsuitable for the glasses and dishes	Use a suitable rack enabling the dishes to be tilted so water can run off
	The dishes have been too long in the tub	As soon as the wash cycle is finished, pull the rack out immediately, allowing the air to dry the glasses and dishes more quickly
	Rinse water temperature is less than 75°C - 80°C	Check the temperature of the boiler thermostat
	Surface of dishes and glasses too rough or porous for material wear	Replace type of dishes and glasses used

Type of Problem	Possible Causes	Cure
Streaks and spots on glasses and dishes	Too much rinse aid	Decrease the amount of rinse aid by turning the fine-adjustment screw on the dispenser (see paragraph Rinse aid dispenser)
	The water is too hard	Check the water hardness. Water should not be harder than 2-8 °f
	For appliances with conditioners: too little salt in the salt container or the resins have not been properly regenerated	Fill the salt container (coarse salt: 1-2 mm grains) and regenerate the resins more often. If lime deposits are also observed on the body of the machine, have a qualified technician check the operation of the water softener
	Salt present in dishwasher tub	Thoroughly clean and rinse the appliance, and avoid spilling salt when filling the container
The appliance suddenly stops during the cycle	The appliance is connected to an overloaded circuit	Connect the appliance separately (call the Technical Assistance service)
	A safety device has been activated	Check safety devices (call the Technical Assistance service)
During wash cycle the machine stops and draws water	Water from the previous day has not been replaced	Empty the tub and refill it
	The tub water temperature is too high	Have the Technical Assistance service check the thermostat and the pressure switch
	Faulty pressure switch	
	The overflow tube is incorrectly positioned	Remove the overflow tube and correctly reposition it
The booster pump can't prime	Little pressure on feeding	Take out the boiler pipe and drain the pump
The washing pump doesn't work	The pump is blocked	Call the Technical Assistance service

N.B. For any other problems, contact the Technical Assistance service.

The manufacturer reserves the right to alter the technical characteristics without prior notice.

11. EU DECLARATION

The machine purchased is in compliance with the norms stated in the EU declaration attached to the machine in original. Please find attached below the facsimile of this declaration, with the general data of the machine purchased. For the absorption data refer to the data-plate on the machine.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (*)

The undersigned (1), authorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).



Nous vous remercions d'avoir acheté l'un de nos appareils.

Les instructions pour l'installation et l'entretien de même que celles pour l'emploi, que vous pourrez lire ci-après, ont été préparées afin que votre appareil dure longtemps et fonctionne parfaitement.

Suivre attentivement ces instructions.

Nous, nous avons créé et construit cet appareil selon les dernières innovations technologiques. Votre rôle sera d'en prendre soin.

Votre satisfaction sera notre meilleure récompense.



LIRE ATTENTIVEMENT LES INSTRUCTIONS AVANT D'INSTALLER LA MACHINE.



ATTENTION: LA NON-OBSERVANCE, MEME PARTIELLE, DES NORMES CITEES DANS CETTE NOTICE ANNULE LA GARANTIE DU PRODUIT ET DECHARGE LE PRODUCTEUR DE TOUTE RESPONSABILITE.

SOMMAIRE	Page
AVERTISSEMENTS	40
<i>PARTIE DESTINEE A L'INSTALLATEUR</i>	
1. INSTALLATION DE LA MACHINE	42
1.1 Données techniques	42
1.2 Réception du produit	43
1.3 Raccordement hydraulique	43
1.3.1 Caractéristiques de l'eau d'alimentation	43
1.4 Connexion électrique	44
1.5 Réglage de la température	44
1.6 Fonctionnement du doseur de produit de rinçage	44
1.7 Fonctionnement du doseur de produit de rinçage péristaltique (option)	45
2. INSTALLATION DU DOSEUR DE DETERGENT	45
2.1 Connexion électrique	45
2.2 Raccordement hydraulique	45
2.3 Dosage	45
3. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES ET INFORMATIONS SUR LES POMPES	46
3.1 Pompe de lavage	46
3.2 Pompe de vidange (option)	46
3.3 Pompe d'augmentation de la pression (option)	46
<i>PARTIE DESTINEE A L'UTILISATEUR</i>	
5. FONCTIONNEMENT	47
5.1 Chargement assiettes et couverts	48
5.2 Emploi du détergent	48
5.3 Emploi du produit de rinçage	48
5.4 Dispositif de la pompe de vidange (optionnel)	49
5.5 Dispositif de régénération (option)	49
5.6 Respect des normes d'hygiène et H.A.C.C.P.	50
5.7 Caractéristiques de la machine	50
6. ENTRETIEN	50
6.1 Entretien ordinaire	50
6.2 Entretien particulier	50
7. ALARMES	51
8. ENVIRONNEMENT	51
8.1 Emballage	51
8.2 Mise au rebut	51
9. ÉCOLOGIE	51
9.1 Recommandations pour l'utilisation optimale de l'énergie électrique, de l'eau et des additifs	51
10. PROBLÈMES, CAUSES ET REMÈDES DE LA MACHINE	52



AVERTISSEMENTS

Il est très important que le présent mode d'emploi soit conservé avec le lave-vaisselle afin de pouvoir être consulté au besoin. En cas de vente ou du transfert de ce dernier à un autre utilisateur, veiller à ce que le mode d'emploi accompagne toujours le lave-vaisselle, afin que le nouveau propriétaire puisse s'informer sur son fonctionnement et les avertissements qui s'y réfèrent. Ces avertissements doivent être lus avec attention avant l'installation et l'utilisation de l'appareil.

- **L'adaptation aux installations électriques et hydrauliques pour l'installation du lave-vaisselle doit être effectuée uniquement par des opérateurs habilités.**
- Ce lave-vaisselle ne doit être mis en route que par des personnes adultes. Il s'agit d'une machine à usage professionnel. Elle doit être utilisée par du personnel habilité et installée et réparée par un assistant technique qualifié. Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'utilisation, d'entretien ou de réparation impropre.
- Cet appareil peut être utilisé par des jeunes majeurs de 15 ans, après d'avoir reçu les instructions appropriées. La machine ne peut pas être utilisée par des personnes avec des réduites capacités physiques, sensorielles ou facultés mentales, ou par des personnes sans expérience ou sans les instructions nécessaires.
- Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil.
- Le nettoyage et l'entretien doit être effectué par l'utilisateur et pas par des enfants sans supervision.
- Accompanyer la porte lors de l'ouverture et de la fermeture.
- Veiller à ce que le lave-vaisselle ne repose pas sur le câble d'alimentation ou sur les tuyaux d'arrivée et d'écoulement. Pour mettre la machine à niveau, régler les pieds d'appui.
- L'appareil, ou les parties de celui-ci, ne doit pas être utilisé comme escabeau ou toute autre forme de support, car il a été projeté pour soutenir uniquement le poids du panier de la vaisselle à laver.
- **La lave-vaisselle est conçue seulement pour laver des assiettes, verres, autre vaisselle et autres petits ustensiles de pâtisserie/boulangerie sales des résidus alimentaires humains. NE PAS laver d'objets contaminés par de l'essence, de la peinture, des pièces d'acier ou de fer, des objets fragiles ou du matériel non résistant au processus de lavage. Ne pas utiliser de produits chimiques corrosifs, acides ou alcalins, de solvants ou de produits nettoyants à base de chlore.**
- Ne pas ouvrir la porte du lave-vaisselle en cours de fonctionnement. Le lave-vaisselle est en tout cas doté d'une sécurité qui, en cas d'ouverture accidentelle de la porte, bloque immédiatement le fonctionnement, évitant ainsi les fuites d'eau. Ne pas oublier de toujours éteindre l'appareil et de vider la cuve avant d'accéder à l'intérieur pour le nettoyer ou pour toute autre raison.
- **Après l'utilisation, à la fin de la journée et pour toute opération d'entretien il est impératif de débrancher la machine en suivant cette procédure:
Eteindre l'appareil dès le panneau de commande.**

Vider la cuve en retirant le trop-plein.

Interrompre l'alimentation électrique par l'interrupteur magnétothermique omnipolaire (interrupteur général au mur).

Fermer les robinets d'alimentation hydraulique.

Le non-respect des instructions ci-dessus est une grave négligence d'utilisation et peut causer des graves dommages aux choses et aux personnes, dont le fabricant ne sera pas responsable.

- Il est interdit à l'utilisateur d'entreprendre toute intervention de réparation et/ou d'entretien. Toujours s'adresser à du personnel qualifié.

- L'assistance sur ce lave-vaisselle doit être entreprise par du personnel autorisé.

N.B.: N'utiliser que des pièces de rechange originales. Dans le cas contraire, la garantie du produit et la responsabilité du constructeur n'auront plus effet.

- **Ne pas utiliser tuyaux de chargement vieilles, mais exclusivement ceux en dotation avec la machine.**

- Pour l'utilisation de cet appareil, respecter quelques règles importantes:
 - 1) ne jamais toucher l'appareil avec les mains ou les pieds mouillés;
 - 2) ne jamais utiliser l'appareil pieds nus;
 - 3) ne pas installer l'appareil dans des endroits exposés à des projections d'eau.
- Ne pas tromper les mains nues dans l'eau avec détergent. Si ceci arrivait, laver tout de suite les mains avec beaucoup d'eau.
- Pour les opérations de nettoyage suivre exclusivement ce qui est prévue dans le manuel du constructeur (chap. 6).
- Cet appareil a été conçu pour fonctionner dans un endroit dont la température est comprise entre 5°C et 35°C.
- Ne pas utiliser l'eau pour éteindre les incendies des composants électriques.
- Ne pas obstruer les grilles d'aspiration ou de dissipation.
- Après avoir déconnecté la tension, seulement du personnel qualifié peut accéder au tableau de commandes.
- La machine a un degré de protection IPX3 contre les jets accidentels d'eau, elle n'est pas protégée contre les jets d'eau en pression; il est conseillé donc de ne pas utiliser systèmes de nettoyage en pression.



ATTENTION: LE NETTOYAGE DE L'INTERIEUR DE LA MACHINE NE PEUT ETRE EFFECTUE QUE 10 MINUTES APRES L'ARRET DE LA MACHINE.



ATTENTION: IL EST INTERDIT D'INTRODUIRE LES MAINS ET/OU DE TOUCHER LES PARTIES DU FOND DE LA CUVE PENDANT ET/OU A LA FIN DU CYCLE DE LAVAGE.

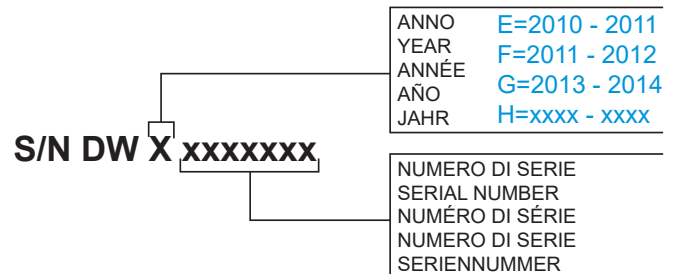
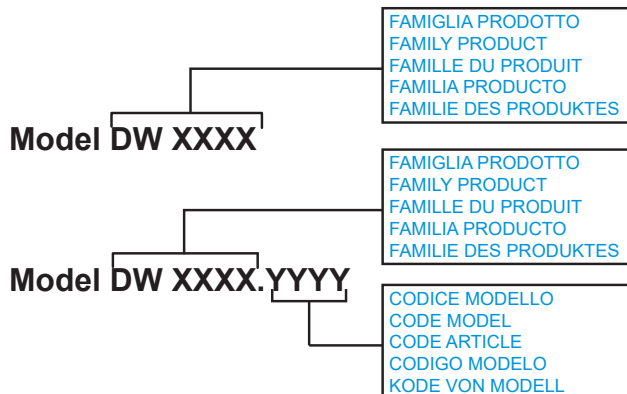
Note: Le constructeur décline toute responsabilité en cas d'accident aux personnes ou endommagement d'objets, si ceux-ci sont provoqués à cause du non-respect des normes ci-dessus mentionnées.

**ATTENTION:**

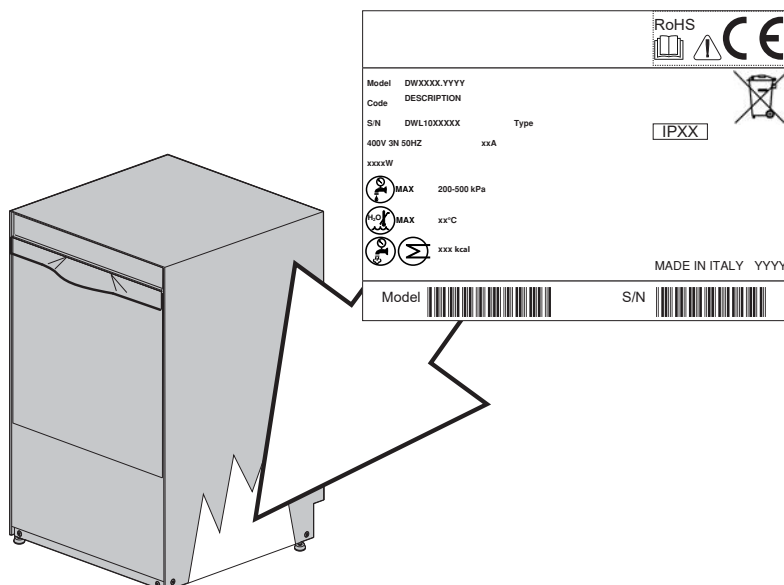
A la fin de l'installation, il est recommandé à l'installateur de détacher les parties du livret afin de pouvoir les consulter plus tard.

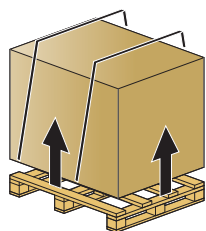
1. INSTALLATION DE LA MACHINE**1.1 Données techniques**

		RoHS		CE	
Model		DWXXXX.YYYY			
Code		DESCRIPTION			
S/N		DWL10XXXXX		Type	IPXX
A	→	400V 3N 50HZ	xxA	← D	
B	→	xxxxW			
C	→	MAX 200-500 kPa MAX xx°C xxx kcal			
MADE IN ITALY YYYY					
Model				S/N	



- A** Alimentation électrique
B Puissance totale installée
C Pression dynamique
D Degré de protection boîtiers
E Absorption totale





1.2 Réception du produit

Après avoir ôté l'emballage, contrôler que l'appareil n'a pas été endommagé durant le transport. Dans le cas contraire, signaler au revendeur l'anomalie décelée. Si celle-ci peut diminuer la sécurité, l'appareil ne doit pas être installé.

Vérifier le serrage des bandes métalliques, des écrous et les terminaux qui pourraient se bouger pendant le transport, pour empêcher des fuites d'eau pendant le fonctionnement de la machine.

Pour la mise au rebut de l'emballage, se reporter au chap. 8.



1.3 Raccordement hydraulique

Monter un robinet pouvant bloquer rapidement et complètement l'arrivée de l'eau sur le circuit d'alimentation de l'eau.

Veiller à ce que la pression de l'eau du réseau soit comprise dans les valeurs reportées dans le tab.1.

tableau 1

Tableau caractéristiques eau	Min	Max
Pression statique	200Kpa	400Kpa
Pression dynamique	150Kpa	350Kpa
Dureté eau	2°f	8°f
Température alimentation eau froide	5°C	50°C
Température alimentation eau chaude	50°C	60°C
Débit	10lt/min	

Au cas où la valeur serait inférieure à 2 Bar p. dynamique (200KPa), il est obligatoire d'installer une pompe pour accroître la pression et ceci afin d'avoir un fonctionnement optimal de la machine (sur demande, la machine peut être fournie avec cette pompe).

Si la pression du réseau est supérieure à 400 KPa, il est obligatoire d'appliquer un réducteur de pression.

Si l'eau a une dureté moyenne supérieure à 8°f, il **est obligatoire** d'installer un adoucisseur. Vous aurez ainsi une vaisselle plus propre et votre machine durera plus longtemps.

Sur demande, la machine peut être équipée d'un adoucisseur. Si la machine est équipée avec l'adoucisseur il faut prévoir régulièrement la régénération des résines (voir paragraphe 5.5).

N.B.: Les endommagements des composants causés par le calcaire (dureté de l'eau supérieure à 8°f et sans adoucisseur) ne sont pas compris dans la garantie.

Afin de garantir une performance optimale de la machine, le champ de température de l'eau d'alimentation doit être comprise dans les valeurs indiquées dans le tableau 1.

Les machines avec supplément de puissance sont fabriquées en cas d'alimentation en eau froide.

Chaque machine est munie d'un tube en caoutchouc pour l'arrivée d'eau équipé d'un raccord fileté de 3/4".

Brancher le tube d'évacuation, fourni avec la machine, au raccord coudé placé sous la cuve, en faisant en sorte que l'eau puisse couler librement. S'il n'est pas possible de vidanger l'eau à un niveau inférieur à l'évacuation de la machine, nous vous conseillons d'installer une pompe de vidange qui peut être fournie sur commande.

Le tube d'évacuation doit toujours être relié à un siphon afin d'éviter le retour des odeurs des égouts.

1.3.1 Caractéristiques de l'eau d'alimentation

L'eau d'alimentation machine doit être potable, selon les paramètres de la directive 98/83 / CE.

L'eau en entrée doit, en outre, respecter les paramètres indiqués dans le tableau 2.

tableau 2

Tableau paramètres eau	Min	Max
Chlore ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Dureté totale		8°f ²⁻³
Fer ³		0,2 mg/l
Manganèse ⁴		0,05 mg/l

¹ Les valeurs en dehors des limites provoquent des phénomènes de corrosion et peuvent compromettre la durée de vie de la machine.

² Pour l'eau d'une dureté supérieure **il est obligatoire** d'installer un adoucisseur et en vérifier régulièrement le bon fonctionnement.

³ Les valeurs en dehors des limites provoquent des incrustations et sédiments ayant comme conséquence une diminution des performances, de la fonctionnalité et une réduction de la durée de vie de la machine.

⁴ Valeur désirée: les valeurs en dehors de la limite comportent le brunissement de l'acier.

Nous recommandons de faire l'analyse de l'eau au moins une fois par an.



1.4 Connexion électrique

La connexion électrique doit être conforme aux normes techniques en vigueur.

Veiller à ce que la valeur de la tension de réseau mesurée corresponde à celle indiquée dans la plaquette signalétique de la machine.

Il faut installer un interrupteur omnipolaire magnétothermique calibré selon l'absorption et qui puisse assurer la totale déconnexion du réseau, en cas de surcharges III.

Cet interrupteur devra être incorporée dans le réseau et devra être dédié exclusivement à cette utilisation et installé en proximité de la machine.

Toujours et impérativement éteindre la machine avec cet interrupteur: seulement cet interrupteur garantit l'isolation totale par rapport au secteur.

S'assurer que les installations électriques sont équipées d'une prise de terre efficace.

En outre, au dos de la machine, une borne portant le symbole  sert à la connexion équipotentielle entre les différents appareils (voir normes installations électriques).



ATTENTION: vérifiez soigneusement afin que la "mise à terre" de la machine soit correctement dimensionnée et parfaitement fonctionnante et qu'il n'y aient pas trop d'appareils connectés à la même "mise à terre". Une connexion à "terre" insuffisante ou mal connectée peut provoquer la corrosion et/ou des "perçages" des tôles d'acier inoxydable, jusqu'à leur perforation.



POUR LES MACHINES DOTEES D'ALIMENTATION TRIPHASEE, SUIVRE LES INDICATIONS ET LE SCHEMA ELECTRIQUE CI-JOINTS.

ATTENTION AU CORRECT SENS DE ROTATION DES POMPES TRIPHASEE (où présent).



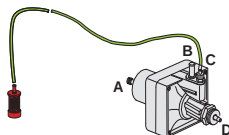
Câble d'alimentation: le revendeur/importateur/installateur est obligé de conformer le câble d'alimentation à la classe d'isolation en fonction du lieu de travail et conformément aux Normes Techniques en vigueur.



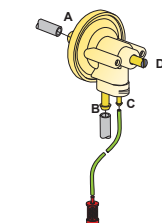
1.5 Réglage de la température

Si cela est nécessaire, il est possible de régler la température de l'eau de lavage et de rinçage en agissant sur les vis micrométriques des thermostats respectifs.

Nous conseillons une température de 55°C pour l'eau de lavage (cuve) et de 85-90°C pour le rinçage (chauffe-eau).



code 10799
fig. 1



code 10799/G
fig. 2

1.6 Fonctionnement du doseur de produit de rinçage (fig. 1 - 2)

Fonctionnement: il utilise la différence de pression combinée, provoquée par l'allumage et l'extinction de la pompe de lavage, et la pression de rinçage.

Raccordement hydraulique:

1) Raccorder le raccord porte-tube **A** du doseur à la pompe à l'aide du tube en caoutchouc installé sur la machine (pression pompe).

2) Relier le tuyau en caoutchouc noir, à l'aide de son raccord de départ en cuivre **B**, au raccord placé sur surchauffeur (gicleur).

3) Veiller à ce que le tube vert d'aspiration du produit soit introduit dans le raccord **C** et que le filtre et le poids se trouvent dans le réservoir du produit de rinçage.

Enclenchement: pour l'enclenchement, il suffira de mettre en marche la machine et de lui faire faire plusieurs cycles de lavage complets.

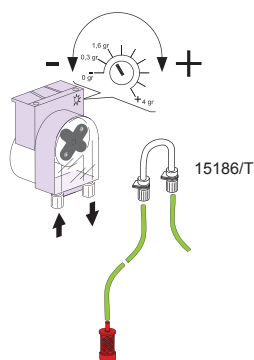
Réglage: à chaque rinçage, le doseur prélèvera une quantité de produit de rinçage réglable de 0 à 4 cm³ égale à une longueur aspirée dans le tube de 0 à 30 cm. Le débit minimum s'obtient en vissant à fond (dans le sens des aiguilles d'une montre) la vis de réglage **D**, tandis que le débit maximum s'obtient en dévissant (dans le sens contraire des aiguilles d'une montre) la vis de réglage **D** de 20 tours environ).

Pour avoir la bonne dose de produit, voir le paragraphe **5.3 Emploi du produit de rinçage**.

N.B.: À chaque tour de vis, la dose du produit de rinçage varie de 1,6 cm aspirés dans le tube, soit 0,2 cm³/tour (environ 0,21 g/tour, avec un produit de rinçage ayant une densité de 1,05 cm³). Le doseur de produit de rinçage ne peut fonctionner correctement si la hauteur entre le fond de la machine et le fond du réservoir dépasse 80 cm.

LES DOSEURS SONT PRÉRÉGLÉS SUR UNE ASPIRATION DE 5 cm DE TUBE (0,65 gr.) AU COURS D'UN TEST DE FONCTIONNEMENT LORS DE L'ESSAI DE L'APPAREIL. CETTE VALEUR DOIT TOUJOURS ÊTRE MODIFIÉE EN FONCTION DU TYPE DE PRODUIT DE RINÇAGE ET DE LA DURETÉ DE L'EAU.





code 15985/G
fig. 3

1.7 Fonctionnement du doseur de produit de rinçage péristaltique (option - fig. 3)

Fonctionnement: Le doseur de produit de rinçage est une pompe péristaltique. Le doseur est également activé pendant le chargement de la cuve.

Raccordement hydraulique: Veiller à ce que le tube vert d'aspiration du produit soit introduit dans le raccord **C** et que le filtre et le poids se trouvent dans le réservoir du produit de rinçage.

Réglage: à chaque rinçage, le doseur prélèvera une quantité de produit de rinçage de 0 à 4 gr.

Le débit du doseur de produit de rinçage peut être réglé à l'aide d'un tournevis (voir figure 3).

LES DOSEURS SONT PRÉRÉGLÉS SUR UNE ASPIRATION DE 1,65 gr AU COURS D'UN TEST DE FONCTIONNEMENT LORS DE L'ESSAI DE L'APPAREIL. CETTE VALEUR DOIT TOUJOURS ÊTRE MODIFIÉE EN FONCTION DU TYPE DE PRODUIT DE RINÇAGE ET DE LA DURETÉ DE L'EAU.

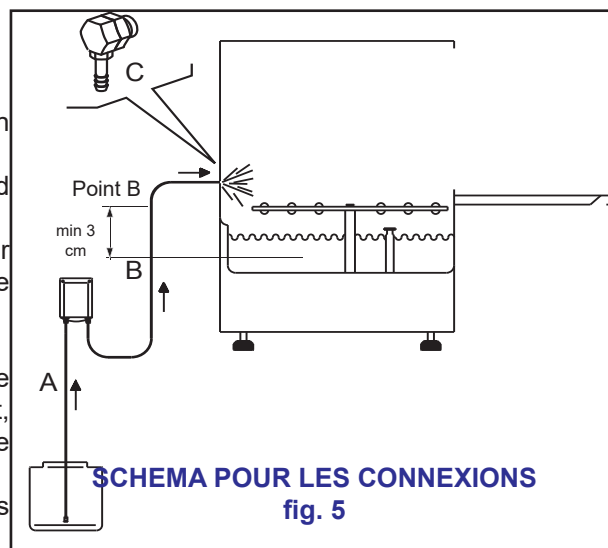
2. INSTALLATION DU DOSEUR DE DETERGENT

2.1 Connexion électrique

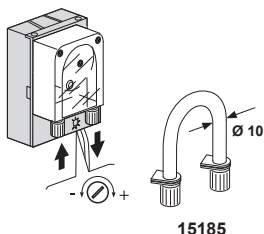
Consulter le schéma électrique joint à la machine.

2.2 Raccordement hydraulique

- Faire un trou de 12 de Ø à l'arrière de la machine.
Sur certaines machines, le trou existe déjà: il est fermé par un bouchon en plastique.
Il suffira donc de retirer le bouchon du trou et de monter le raccord de départ.
- Dans le cas contraire, percer un trou du diamètre de votre gicleur sur la partie arrière de la cuve (voir fig. 5). Cette opération doit être effectuée par l'Assistance Technique.
Le trou doit se trouver au-dessus du niveau de l'eau.
Il sera important d'effectuer le trou loin du trop-plein afin d'éviter que le détergent ne sorte immédiatement et de fixer le doseur verticalement, avec les porte-tubes positionnés vers le bas, en veillant à ne pas le mettre au-dessus d'éléments sous tension.
Nettoyez l'intérieur de la machine et enlever les éventuelles résidus de perçage.
- Monter correctement le gicleur **C** en utilisant les joints appropriés.
- Relier le tube d'aspiration sur le raccord d'aspiration du doseur (voir fig. 5 point A).
- Relier le tube de départ sur l'autre raccord du doseur et le raccord de départ. (voir fig. 5 point B).
- Introduire le tube avec le filtre dans le réservoir du détergent.
- Amorcer le détergent et procéder avec la phase de dosage.



SCHEMA POUR LES CONNEXIONS
fig. 5



code 15985
fig. 4

2.3 Dosage

Le débit du doseur de détergent peut être réglé à l'aide d'un tournevis, comme le montre la figure 4. 2 cm de produit aspiré par le tube correspondent à 0,25 cm³, soit 0,3g (densité de 1,2g/cm³). Pour obtenir un dosage correct, consulter le paragraphe 5.2.

3. CARACTERISTIQUES TECHNIQUES ET INFORMATIONS SUR LES POMPES

3.1 Pompe de lavage

Après des périodes d'inactivité du lave-vaisselle, contrôler si la pompe de lavage tourne librement.

Pour cela, utiliser un tournevis et agir en l'introduisant dans la fissure qui se trouve sur l'arbre moteur, du côté de l'aération. En cas de blocage, éteindre l'interrupteur général, bouger l'arbre moteur en introduisant le tourne-vis dans la fente et en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens opposé.

3.2 Pompe de vidange (option)

Pour l'installation, faire très attention au positionnement du tube de vidange (voir fig. 6).

Pour le fonctionnement voir parag. 5.4.

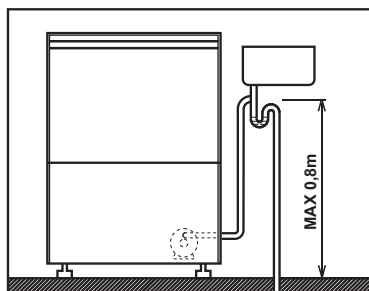
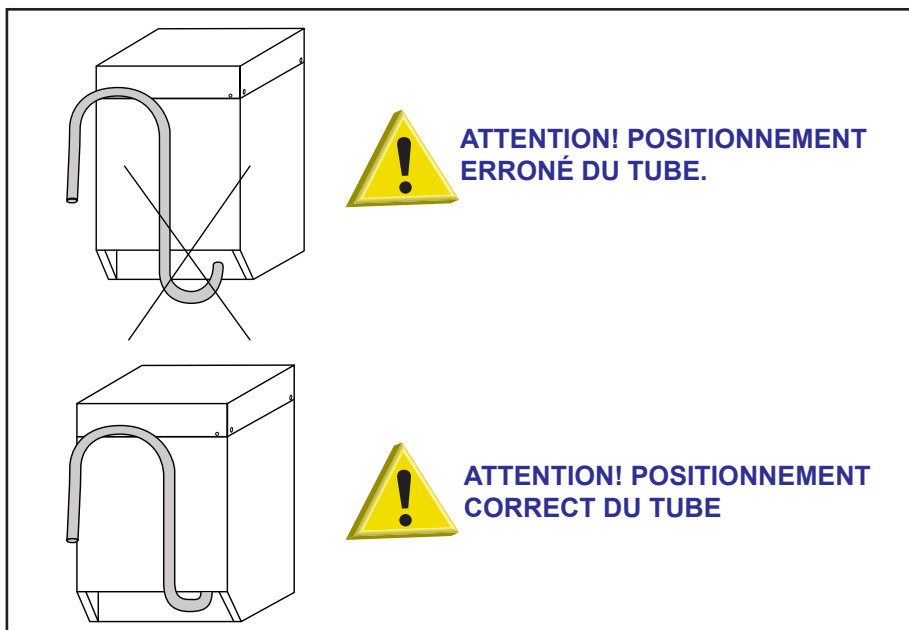


fig. 6



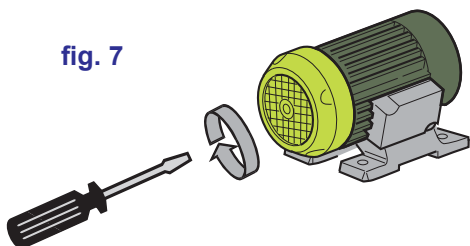
3.3 Pompe d'augmentation de la pression (option)

Après des périodes d'inactivité du lave-vaisselle, contrôler si la pompe supplémentaire tourne librement pour augmenter la pression.

Pour cela, utiliser un tournevis et agir en l'introduisant dans la fissure qui se trouve sur l'arbre moteur, du côté de l'aération (voir fig. 7).

En cas de blocage, éteindre l'interrupteur général, bouger l'arbre moteur en introduisant le tourne-vis dans la fente et en tournant dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens opposé.

fig. 7





4. PANNEAU DE COMMANDE ET SYMBOLES CORRESPONDANTS

1	
2	START
3	
4	
5	
6	

COMMANDES

- 1) Interrupteur général 0-1
- 2) Bouton de mise en marche cycle
- 3) Sélecteur refroidissement verres (option)
- 4) Bouton START régénération (option)
- 5) Bouton vidange manuelle (option)
- 6) Sélecteur type de lavage (là où il est prévu)

a	
b	
c	
d	
e	

INDICATEURS

- a) Indicateur machine sous tension
- b) Indicateur remplissage cuve effectué
- c) Indicateur cycle de lavage
- d) Indicateur cycle régénération
- e) Indicateur de température



5. FONCTIONNEMENT

- Contrôler si le filtre est bien placé dans son propre siège (fig. 8-9-10). Le filtre doit être nettoyé tous les 20 cycles de lavage et chaque fois qui est nécessaire.

Nous vous recommandons de ne pas faire fonctionner la machine sans filtre.

- Introduire le tube du trop plein dans son logement situé à l'intérieur de la cuve (fig. 8-9-10).
- Fermer la porte de la machine.
- Introduire le tube spécial du doseur de produit de rinçage dans le réservoir du produit de rinçage et contrôler si la quantité est suffisante pour les besoins de la journée (voir parag. 5.3 **Emploi du produit de rinçage**).



fig. 8

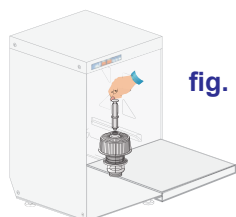


fig. 9



fig. 10

- Ouvrir le robinet de l'eau et enclencher l'interrupteur général mural.
- Agir sur l'interrupteur 0-1 (voir chap. 4) et le positionner sur (1) (en appuyant dessus). L'opération doit être signalée par l'allumage du voyant de l'interrupteur ou par voyant (a) (voir chap. 4). La machine remplira automatiquement la cuve d'eau (pour les machines qui en sont équipées, le voyant (b) (voir chap. 4) s'allumera pour indiquer que le remplissage a eu lieu). Si les machines sont équipées avec le Break Tank certifié WRAS, le temps de remplissage de la cuve se rallonge. Puis la phase de chauffage commencera. Dès que l'eau de lavage a atteint la température nécessaire, le voyant (e) (voir chap. 4) s'allume.
- Introduire le panier avec la vaisselle à laver. Les assiettes doivent être placées correctement dans le panier (voir par. 5.1).
- Pour les machines dotées du sélecteur 6 (voir chap. 4), sélectionner le type de lavage.
- Avant de commencer le cycle de lavage, si le lave-vaisselle n'est pas équipé de système automatique de dosage, verser le détergent liquide dans la cuve et appuyer sur le bouton START (2) (voir chap. 4). Avec l'indicateur de température allumé (e), appuyer le bouton START (2) (voir chap. 4) pendant une seconde au moins. Le voyant de l'interrupteur - ou le voyant (c) lorsqu'il existe - s'allumera pour signaler le fonctionnement du cycle. A la fin du lavage, il y aura un rinçage à chaud. Lorsque le voyant START (2) ou du voyant (c) (voir chap. 4) s'éteint, il indique la fin du cycle. **N.B.:** La vaisselle ne séchera pas si la porte de la lave-vaisselle reste fermée. Sortir le panier ou ouvrir la porte pour permettre la totale évaporation de la buée et permettre le séchage de la vaisselle.

Pour effectuer le refroidissement verres, avec les machines équipées de ce système, appuyer sur le bouton (3) (voir chap. 4) pendant 10 secondes au plus, une fois que le voyant (c) s'est éteint. Après cette opération, les verres seront mouillés.

- La machine est prête pour un nouveau lavage.
- A la fin de la journée, nettoyer la machine (voir chap. 6 **Entretien**).
- Eteindre la machine et fermer le robinet de l'eau.
- Eteindre l'interrupteur général mural.

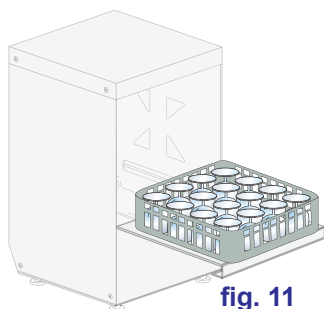


fig. 11

5.1 Chargement assiettes et couverts

Avant de mettre la vaisselle dans la machine, débarrasser tous résidus alimentaires. Ce n'est pas nécessaire de rincer la vaisselle sous l'eau avant de charger dans la machine.



ATTENTION: NE PAS laver d'objets sales d'essence, de peinture, de cendre, sable, cire, lubrifiant et/ou contenant des pièces d'acier ou de fer. Ces substances peuvent endommager la machine. NE PAS laver des objets fragiles ou du matériel non résistant au processus du lavage.

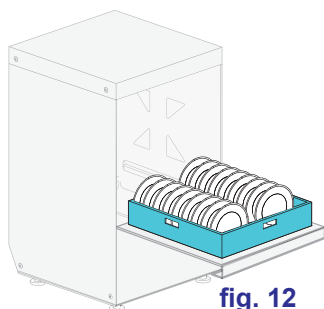


fig. 12

Merci de prendre en considération, également, les suivants conseils:

- La vaisselle et les couverts ne doivent pas se couvrir l'une l'autre.
- Placer les assiettes de telle sorte que toutes les surfaces peuvent être atteintes par l'eau, sinon la vaisselle ne pourra pas être lavée correctement.
- Contrôler que la vaisselle soit en position stable et que les objets creux ne se renversent pas (tasses, verres, bols, etc.)
- Placer, dans le panier, tous objets creux, comme tasses, verres, casseroles etc. **avec la partie creuse vers le bas.**
- Placer les assiettes creuses dans une position inclinée, de sorte que l'eau puisse s'écouler.
- Assurez-vous que les assiettes ne sortent pas des paniers.
- Vérifiez que les bras de lavage/rinçage tournent librement, ils ne doivent pas être bloqués par des assiettes trop hautes ou trop importantes. Effectuer une rotation manuelle des bras pour contrôler.

Certains aliments comme les carottes, les tomates, le ketchup, les colorants naturels peuvent contenir des substances qu'en grandes quantités, peuvent altérer la couleur de la vaisselle et des pièces en plastique. D'éventuelles modifications de couleur ne signifient pas que le plastique n'est pas thermoresistant.

Vaisselle à ne pas laver en lave-vaisselle.

Nous ne conseillons pas de laver dans le lave-vaisselle les suivants objets:

- Vaisselle et couverts en bois ou avec des pièces en bois. Le bois, en cas d'hautes températures, se déforme et perd ses propriétés. En outre, les colles utilisées ne sont pas adaptés pour le traitement dans le lave-vaisselle; une conséquence peut être le détachement de la poignée.
- Objets d'artisanat, vases de valeur ou verres décorés.
- Vaisselle en plastique qui ne sont pas thermoresistantes.
- Objets en cuivre, laiton, étain ou d'aluminium peut décolorer ou devenir opaques.
- Les décorations sur verre, après un certain nombre de lavages, peuvent perdre leur brillance.
- Verres ou articles en cristal délicates, s'ils sont lavés souvent peuvent devenir opaques.

Nous vous conseillons d'acheter seulement de la vaisselle et couverts qui sont déclarés lavables en lave-vaisselle. Après plusieurs lavages, les verres peuvent devenir opaques.

Il est obligatoire de répéter le cycle de lavage à la fin du cycle si les vaisselles et les couverts ne sont pas propres ou s'il y a des résidus de lavage (verres, tasses, bols, etc. avec du liquide à l'intérieur).



5.2 Emploi du détergent

Le détergent doit absolument être du type NON MOUSSEUX et approprié pour les machines à laver les verres et les machines industrielles. Nous vous conseillons d'employer un détergent liquide. Le détergent doit être versé dans la cuve.

Son dosage est conseillé par les fabricants. Sur demande, le lave-vaisselle peut être équipé du doseur électrique de détergent (toujours conseillé).

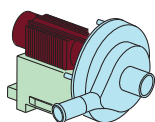
1 cm de produit aspiré dans le tube correspond à 0,15 g env. de détergent. Un dosage correct du détergent est très important pour obtenir un lavage efficace.



5.3 Emploi du produit de rinçage

La machine est dotée d'un doseur de produit de rinçage. La machine aspire uniquement le produit.

Le produit de rinçage doit être adapté aux machines lave-verres et machines industrielles. Nous conseillons de s'adresser aux revendeurs spécialisés dans le secteur.



5.4 Dispositif de la pompe de vidange (optionnel)

Pour vider complètement la cuve laisser la machine allumée, extraire le trop-plein et fermer la porte. Appuyer le bouton (5 - voir chap. 4) pendant 1 second au moins: la pompe de vidange videra complètement la cuve de lavage.

À vidange terminé, éteindre la machine.

Pour remplir la cuve pour effectuer un autre cycle, éteindre et rallumer la machine après 5 secondes en appuyant le bouton (1 - voir chap. 4).

À l'ouverture de la porte, la pompe s'arrête et redémarre normalement à la fermeture.

Pendant le cycle de lavage-rinçage, l'eau en excédent est vidée automatiquement.

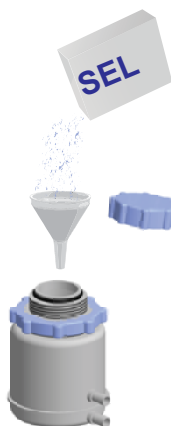


fig. 13

5.5 Dispositif de régénération (option)

La régénération des résines du dispositif anti-tartre est très importante.

Régénération des résines: effectuer une régénération des résines en fonction du nombre de cycles indiqué sur le graphique ci-après. Par ex., 27°F (ou 15°D) = 39 cycles.

Pour effectuer le cycle de dépuración, procéder comme suit:

- Ouvrir le robinet de l'eau et connecter l'interrupteur général au mur
- Positionner l'interrupteur général 1 (voir chap. 4) sur 1 (allumé).
- Ouvrir la porte.
- Retirer le trop-plein et vidanger toute l'eau de la cuve.
- Une fois que la cuve vide, contrôler et le cas échéant, rajouter du sel en veillant à ne pas le répandre de la cuve même. Une grosse concentration de sel dans la cuve peut compromettre le bon fonctionnement et la longévité de la machine. Remplir le réservoir spécial placé à l'intérieur de la cuve (voir fig. 13) avec du sel de cuisine (grains de 1-2 mm - capacité maximale du réservoir est de 500 gr.).

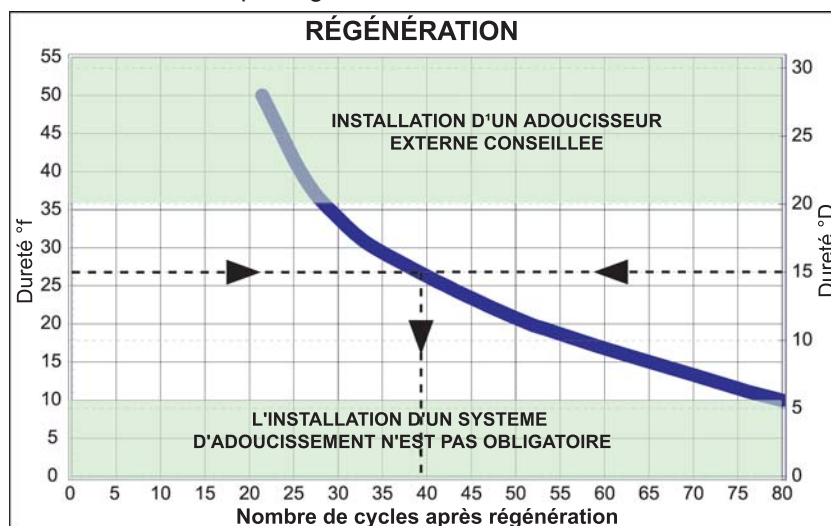
- Fermer la porte et appuyer sur le bouton 4 (voir chap. 4) pendant 5 secondes jusqu'à ce que vous entendiez le déclic du dispositif de régénération. Le voyant (d) (voir chap. 4) indique le fonctionnement du cycle.

La machine régénère automatiquement les résines contenues dans l'adoucisseur en 20 minutes environ. Le cycle est terminé lorsque le voyant (d) s'éteint.

Avant d'ouvrir la porte, attendre 20 secondes

À la fin de la régénération, éteindre la machine avec le bouton (1 - voir chap. 4).

Eteindre l'interrupteur général mural.



Note: Une fois que le cycle a commencé, il ne peut plus être interrompu.

Pour les dépurateurs d'eau installés à l'extérieur du lave-vaisselle, effectuez la régénération des résines en suivant les consignes données à ce sujet dans le mode d'emploi.

- Si le voyant du cycle clignote pendant la régénération, cela signifie la présence d'une anomalie ou l'incomplète vidange de la cuve (voir chap. 7).



Avec une dureté supérieure à 35°F, il est conseillé d'installer un adoucisseur externe.

5.6 Respect des normes d'hygiène et H.A.C.C.P.

- Les machines sont équipées d'un indicateur de température (e - chap. 4) qui s'allume lorsque le chauffe-eau et la cuve ont atteint la température voulue (valeurs réglées en usine). Il est recommandé d'attendre que le voyant soit allumé avant d'effectuer le cycle suivant.
- Ôter tout résidu de la vaisselle pour ne pas engorger les filtres, gicleurs et tuyauteries.
- Vider la cuve de lavage et nettoyer les filtres au moins 2 fois par jour.
- Contrôler que le dosage du détergent et du produit de rinçage soit correct (suivre les conseils du fournisseur du produit). Le matin, avant de commencer à utiliser la machine, contrôler que la quantité de produit dans les réservoirs est suffisante pour les besoins de la journée.
- Nettoyer toujours le plan d'appui de la vaisselle.
- Dégager le panier du lave-vaisselle avec les mains ou des gants propres pour ne pas contaminer les couverts.
- Ne pas essuyer ou frotter la vaisselle avec des torchons, des brosses ou des chiffons non stérilisés.

5.7 Caractéristiques de la machine

La machine a une valeur de pression acoustique de $L_{pa} = 70\text{dBA} \pm 2.5\text{dB(A)}$ **

**test effectué d'après les indications de la norme EN 60335-2-58/A11



6. ENTRETIEN

6.1 Entretien ordinaire

ATTENTION: La machine n'est pas protégée contre les jets d'eau. Nous vous conseillons donc de ne pas utiliser de systèmes de nettoyage à pression.

En outre, nous vous conseillons de vous adresser à votre revendeur de produits de nettoyage afin d'avoir des informations détaillées sur les méthodes et les produits pour assainir périodiquement la machine.

Pour le nettoyage de la machine, il est absolument interdit d'employer de l'eau de Javel ou des détergents à base de chlore.

Le fonctionnement parfait de la machine dépend d'un nettoyage fait avec soin. Il sera nécessaire de l'effectuer au moins une fois par jour, en procédant de la façon suivante:

- Positionner l'interrupteur général sur 0 (1 - voir chap. 4).
- Eteindre l'interrupteur au mur.
- Fermer le robinet de l'eau.
- Vidanger l'eau en enlevant le tube du trop plein.

Pour les machines équipées de pompe de vidange, suivre les indications décrites par 5.4.

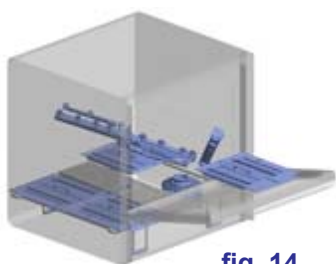


fig. 14

- Retirer le filtre et le nettoyer avec une brosse sous l'eau courante.
- Retirer les couronnes en agissant sur les vis de fixation, nettoyer soigneusement les gicleurs, les bras de lavage et les rincer sous l'eau courante.
Si présentes, retirer les filtres de surface et les nettoyer avec une brosse sous l'eau courante (voir fig. 14).
- Remonter tous les éléments et réinstaller les couronnes dans leur logement en les fixant avec leurs vis de fixation. Faire bien attention que les gicleurs (ouverts et /ou fermés) soient repositionner dans leur siège et que l'inclinaison axiale des bras soit correcte.
- Nettoyer avec soin la cuve à l'aide de produits spécifiques.
- En fin de journée, nous vous conseillons de laisser la porte de la machine ouverte.



Note: Il est conseillé de changer l'eau de la cuve, en effectuant un nouveau remplissage, au moins tous les 20 lavages ou bien deux fois par jour. Ne pas utiliser de paillettes métallique lors du nettoyage et/ ou de produits corrosifs risquant d'endommager la machine.



6.2 Entretien particulier

Une ou deux fois par an, faire contrôler la machine par un technicien qualifié pour:

1. Faire nettoyer le filtre de l'électrovanne;
2. Ôter les incrustations des résistances;
3. Contrôler l'état d'étanchéité des joints des connexions de chargement et de déchargement de l'eau;
4. Contrôler l'intégrité et/ou l'usure des composants;
5. Contrôler le fonctionnement des doseurs.



7. ALARMES

TYPOLOGIE ALARME	CAUSES	REMÈDES
Clignotement voyant de cycle	Absence de remplissage d'eau dans la cuve de lavage	Vérifier l'ouverture du robinet d'alimentation ou le positionnement correct du trop-plein. Eteindre et rallumer la machine pour effacer l'alarme.
	Dans la machine équipée de thermostat: absence de chauffage du surchauffeur	Thermostat surchauffeur ou résistance défectueux: contrôler et faire remplacer par le SAT.
Clignotement voyant dépuraton	Absence de vidange de la cuve	Retirer le trop-plein et vider la cuve. Eteindre et rallumer la machine pour rétablir les conditions normales.

8. ENVIRONNEMENT

8.1 Emballage



L'emballage est formé des pièces suivantes :

- une palette en bois ;
- un sac en nylon (LDPE) ;
- un carton feuilleté ;
- du polystyrène expansé (PS) ;
- réglette en polypropylène (PP).

Il est conseillé d'éliminer les matériaux susmentionnés conformément aux lois en vigueur.



8.2 Mise au rebut

L'utilisation du symbole WEEE indique que ce produit ne peut pas être traité comme déchet domestique. Assurez-vous de vous débarrasser de ce produit selon les lois en vigueur. Vous aiderez ainsi à protéger l'environnement. Pour plus d'informations détaillées sur le recyclage de ce produit, veuillez contacter les autorités locales, le fournisseur ou le service de mise au rebut de déchets domestiques ou le magasin où vous avez acheté le produit.

Pour la mise au rebut du produit ou de sa partie, se conformer à tout ce qui a été prescrit par les directives 2011/65/UE, 2012/19/UE et modifications suivantes et/ou par les décrets législatifs d'application. Ce produit, ou partie de celui-ci, ne peut pas être traité comme un déchet ménager, mais comme un déchet industriel (cf. le symbole de la poubelle sur roues barré appliqué sur le produit).

Ce produit doit être traité conformément à la législation locale en vigueur en matière de mise au rebut d'équipements électriques et électroniques (RAEE).

Le fabricant garantit l'absence de substances dangereuses dans les AEE utilisés conformément à la directive 2011/65/UE. En cas de non-exécution de ces règles, l'utilisateur s'exposera aux sanctions prévues par chaque pays membre communautaire. Avant de mettre la machine au rebut, la débrancher du réseau électrique et hydraulique. Couper le câble électrique afin d'empêcher une éventuelle autre utilisation.

Toutes les pièces métalliques sont recyclables, car elles sont réalisées en acier inoxydable.

Les pièces en plastique sont marquées du symbole du plastique.



9. ÉCOLOGIE

9.1 Recommandations pour l'utilisation optimale de l'énergie électrique, de l'eau et des additifs

Dosage du sel: La quantité de sel, fixée par le fabricant, est injectée dans les résines à chaque cycle de régénération.

Il est important de respecter la cadence de régénération indiquée au paragraphe 5.5 pour éviter tout gaspillage ou des engorgements dus au tartre.

Utiliser, si possible, la machine à pleine charge: Vous éviterez ainsi le gaspillage de détergent, de produit de rinçage, d'eau et d'énergie électrique.

Détergents et produits de rinçage: Pour respecter la nature, utiliser des détergents et des produits de rinçage avec la plus haute biodégradabilité. Faire contrôler le dosage correct en fonction de la dureté de l'eau au moins une fois par an. Un excès de produit pollue les rivières et la mer, une dose insuffisante réduit la qualité du lavage et/ou l'hygiène de la vaisselle.

Température de la cuve et du chauffe-eau: Les températures de la cuve et du chauffe-eau ont été réglées en usine de manière à obtenir les meilleurs résultats de lavage avec la plupart des détergents disponibles dans le commerce. Celles-ci peuvent être réglées également par l'installateur en fonction du détergent utilisé (voir paragraphe 1.5).

Pré-nettoyage: Ôter tout résidu de la vaisselle en utilisant avec modération de l'eau à température ambiante pour faciliter le détachement des graisses animales. Il est conseillé de faire tremper la vaisselle dans de l'eau chaude pour ôter les résidus incrustés.

Remarques: Effectuer le lavage de la vaisselle dès que possible pour éviter que les dépôts ne se séchent, ce qui pourrait compromettre l'efficacité du lavage.

Pour obtenir un lavage efficace, il est conseillé d'effectuer régulièrement un nettoyage et un entretien du lave-vaisselle (voir chap. 6).

Le non respect aussi bien des points mentionnés ci-dessus que de toutes les informations contenue dans ce manuel pourrait engendrer des gaspillages d'énergie, d'eau et de détergent, et par conséquent l'augmentation des coûts d'exploitation et/ou une réduction des performances.



10. PROBLÈMES, CAUSES ET REMÈDES DE LA MACHINE

Type de problème	Causes possibles	Remède
La machine ne s'allume pas	Interrupteur général déclenché	Enclencher l'interrupteur
La machine ne prélève pas l'eau	Robinet d'eau fermé	Ouvrir le robinet de l'eau
	Gicleurs du bras de rinçage ou filtre de l'électrovalve obstrués	Nettoyer les gicleurs du bras de rinçage, les canalisations et le filtre de l'électrovalve. Si la machine est prévue de adoucisseur, vérifier la présence de sel ou exécuter plus fréquemment le nettoyage
	Pressostat défectueux	Faire remplacer le pressostat par le Service Après-Vente
Clignotement voyant cycle	Voir chap. 7 - Alarmes	---
Le lavage n'est pas satisfaisant	Les gicleurs de lavage sont obstrués ou bien les bras de lavage ne tournent pas	Dévisser ou nettoyer les gicleurs, la barre de rotation et remonter le tout correctement dans les logements respectifs
	Traces de gras ou d'amidon	Concentration du détergent insuffisante
	Filtre trop sale	Enlever le filtre, le nettoyer avec une brosse sous un jet d'eau et le repositionner dans son logement
	Contrôler la température de l'eau la cuve (elle doit être comprise entre 50 et 60°C)	Régler le thermostat ou contrôler si la résistance fonctionne correctement
	Durée du lavage insuffisante pour le type de saleté	Si possible, sélectionner le cycle plus long, sinon refaire un lavage
	Eau de lavage trop sale	Vidanger l'eau de la cuve et nettoyer les filtres ; recharger la cuve et remonter correctement les filtres
Présence de mousse	Utilisation de produits inadaptés	Utiliser du détergent non moussant ou réduire les doses de celui qui est utilisé
	Température de l'eau de la cuve trop bas	Régler le thermostat ou contrôler si la résistance fonctionne correctement

Type de problème	Causes possibles	Remède
Les verres et les couverts ne sont pas bien secs	Dosage du produit de rinçage insuffisant	Augmenter le dosage en agissant sur la vis du doseur (voir paragraphe Doseur produit de rinçage)
	Le panier n'est pas adapté aux verres et aux couverts	Utiliser un panier adéquat qui permette de mettre les verres en position inclinée de manière à ce que l'eau puisse s'écouler
	Les couverts sont peut-être restés trop longtemps à l'intérieur de la cuve	Dès que le cycle de lavage est terminé, sortir immédiatement le panier avec les verres et les couverts de manière à ce qu'ils puissent sécher plus rapidement
	La température de l'eau de rinçage est inférieure à 75-80°C	Contrôler la température du thermostat du chauffe-eau
	Surface des verres/assiettes rugueuse et poreuse du fait de l'usure de la matière	Remplacer les verres et les assiettes
Rayures ou taches sur les verres ou sur les couverts	Produit de rinçage trop concentré.	Réduire la concentration du produit de rinçage en agissant sur la vis micrométrique du doseur (voir paragraphe «Doseur produit de rinçage»)
	Eau trop calcaire	Vérifier la qualité de l'eau. Nous vous rappelons que l'eau ne doit pas avoir une dureté supérieure à 2-8°f
	Pour les machines avec adoucisseur: peu de sel dans le réservoir ou bien les résines n'ont pas été correctement régénérées	Remplir le réservoir de sel (gros sel : grains de 1-2 mm) et faire plus souvent la régénération des résines. En cas de présence de tartre même sur la carrosserie, faire contrôler le fonctionnement du dépurateur par un technicien qualifié
	Présence de sel dans la cuve de la machine	Nettoyer et bien rincer la machine ; lorsque vous mettez du sel dans le réservoir, éviter de le faire déborder
Pendant le fonctionnement, la machine s'arrête subitement	La machine est reliée à une installation surchargée	Brancher la machine séparément (appeler le Service Après-Vente)
	Une sécurité de la machine s'est enclenchée	Vérifier les sécurités (appeler le Service Après-Vente)
Pendant la phase de lavage, la machine s'arrête et prélève de l'eau	L'eau du jour précédent n'a pas été changée	Vidanger la cuve et effectuer un nouveau remplissage
	Température excessive de l'eau dans la cuve	Faire contrôler le thermostat et le pressostat par le Service Après-Vente
	Pressostat défectueux	
	Trop-plein mal positionné	Enlever et repositionner correctement le trop-plein
La pompe augmentation pression ne prélève pas	Peu de pression du réseau	Enlever le tuyau du surchauffeur et nettoyer la pompe
La pompe de lavage ne travaille pas	La pompe est bloquée	Appeler le Service Après-Vente

N.B. : Pour tout autre problème, s'adresser à l'Assistance Technique.
Le fabricant se réserve le droit de modifier sans préavis les caractéristiques techniques.

11. DECLARATION UE

La machine achetée est conforme aux normes énoncées dans la déclaration UE fournie en l'original à la machine. En annexe une copie de cette déclaration, avec les données générales, correspondants à la machine achetée. Pour les données des absorptions se référer à la plaque signalétique des données techniques qui se trouve sur la machine.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (*)

The undersigned (1), authorized by the company(2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).



Благодарим Вас за выбор нашей продукции.

Инструкции по установке, использованию и обслуживанию, представленные в настоящем руководстве, были подготовлены для того, чтобы обеспечить долгую и исправную службу Вашего оборудования.

Пожалуйста, точно следуйте приведённым в руководстве указаниям и рекомендациям.

Мы разработали и изготовили это оборудование в соответствии с самыми последними техническими достижениями.

Теперь его судьба зависит от Вас.

Лучшая награда для нас — Ваше удовольствие от работы с нашим оборудованием.



ВНИМАТЕЛЬНО ПРОЧИТАЙТЕ ЭТИ ИНСТРУКЦИИ, ПРЕЖДЕ ЧЕМ ПРИСТУПАТЬ К УСТАНОВКЕ МАШИНЫ.



ВНИМАНИЕ: НЕСОБЛЮДЕНИЕ ТРЕБОВАНИЙ НАСТОЯЩЕГО РУКОВОДСТВА (ДАЖЕ ЧАСТИЧНОЕ) ПРИВОДИТ К ПРЕКРАЩЕНИЮ ДЕЙСТВИЯ ГАРАНТИЙНЫХ ОБЯЗАТЕЛЬСТВ И ОСВОБОЖДАЕТ ПРОИЗВОДИТЕЛЯ ОТ ЛЮБОЙ ОТВЕТСТВЕННОСТИ ЗА ВОЗМОЖНЫЕ ПОСЛЕДСТВИЯ.

СОДЕРЖАНИЕ	Страница
ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ	58
РАЗДЕЛ ДЛЯ УСТАНОВЩИКА	
1. УСТАНОВКА МАШИНЫ	60
1.1 Технические характеристики	60
1.2 Приём оборудования	61
1.3 Подключение к водопроводу	61
1.3.1 Характеристики подаваемой воды	61
1.4 Подключение электропитания	62
1.5 Регулирование температуры	62
1.6 Работа дозатора ополаскивающего средства	62
1.7 Использование перистальтического диспенсера ополаскивателя (опция)	63
2. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ДОЗАТОРА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА	63
2.1 Подключение электропитания	63
2.2 Подключение к воде	63
2.3 Дозировка	63
3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И ИНФОРМАЦИЯ О НАСОСАХ	64
3.1 Моечная помпа	64
3.2 Сливной насос (по заказу)	64
3.3 Насос увеличения давления/насос ополаскивания (по заказу)	64
РАЗДЕЛ ДЛЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЯ	
4. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И СИМВОЛЫ	65
5. ПОРЯДОК РАБОТЫ	65
5.1 Caricare stoviglie e posate	66
5.2 Использование моющего средства	66
5.3 Использование ополаскивающего средства	66
5.4 Система дренажного насоса (дополнительно)	67
5.5 Устройство регенерации (дополнительно)	67
5.6 Соблюдение гигиенических норм H.A.C.C.P.	68
5.7 Технические характеристики машины	68
6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ	68
6.1 Регулярное обслуживание	68
6.2 Периодическое обслуживание	68
7. АВАРИИ	69
8. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ	69
8.1 Упаковка	69
8.2 Smaltimento	69
9. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ	69
9.1 Рекомендации по оптимальному использованию электроэнергии, воды и моющих средств	69
10. НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ	70
11. ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ДИРЕКТИВАМ ЕС	72



ПРЕДУПРЕЖДЕНИЯ

Всегда храните это руководство по эксплуатации вместе с посудомоечной машиной для оперативного разрешения возможных вопросов, возникших в процессе эксплуатации. В случае продажи или передачи оборудования другому владельцу, необходимо передать это руководство вместе с оборудованием, чтобы новый пользователь имел необходимую информацию о работе оборудования и необходимых мерах безопасности.

Необходимо внимательно ознакомиться с настоящим документом перед монтажом и первой эксплуатацией машины.

- **Подсоединение к электричеству и водопроводу должно осуществляться только авторизованными специалистами.**
- Данная посудомоечная машина должна приводиться в работу только взрослыми людьми. Машина предназначена для профессионального использования. К работе с ним допускается только обученный персонал. Установка и ремонт могут производиться исключительно квалифицированной сервисной службой. Производитель не несёт никакой ответственности за ущерб, причинённый вследствие неправильного использования или ремонта оборудования.
- Оборудование может использоваться обученным персоналом не младше 15 лет. Не разрешается эксплуатация оборудования людьми с ограниченными физическими, сенсорными или умственными способностями или обладающими недостаточным опытом и знаниями.
- Дети не должны играть с оборудованием.
- Очистка и техническое обслуживание не должны производиться детьми без должного контроля.
- Необходимо следить за открыванием и закрыванием дверцы.
- Необходимо убедиться, что посудомоечная машина не стоит на силовом шнуре или шлангах. Необходимо выровнять машину, отрегулировав опорные ножки.
- Запрещается использовать машину или любую ее часть в качестве стремянки или средства опоры, т.к. она рассчитана исключительно на вес полок с посудой, подлежащей мытью.
- **Посудомоечная машина предназначена исключительно для мытья тарелок, стаканов и другой посуды. ЗАПРЕЩАЕТСЯ мыть посуду, загрязненную бензином, краской, частицами железа или стали, хрупкие предметы или материалы, не стойкие к процессу мойки. Запрещается использовать кислотосодержащие коррозионные химические вещества или щелочи и растворители, а также хлорные моющие средства.**
- Запрещается открывать дверцу машины во время ее работы. В любом случае, посудомоечная машина оборудована специальным защитным устройством, которое немедленно останавливает машину при случайном открывании дверцы, исключая разбрызгивание воды. Перед доступом внутрь машины для очистки или с другой целью необходимо выключить посудомоечную машину и опустошить бак.

- Необходимо отключать данную машину от электрической сети после использования в конце дня и при проведении любых сервисных работ/технического обслуживания в следующем порядке:
Отключите машину с панели управления. Слейте воду из баков, сняв переливные трубки. Отключите электропитание с помощью пакетного выключателя (главный выключатель на стене). Закройте вентиль (вентили) подачи воды. Несоблюдение указанных выше предписаний является серьезным нарушением использования и может привести к нанесению имущественного ущерба и получению травм, и освобождает производителя от какой-либо ответственности.
- Не допускается разборка и ремонт оборудования неквалифицированными пользователями. При возникновении соответствующей необходимости всегда обращайтесь к специалистам.
- Техническая поддержка данного устройства должна осуществляться только квалифицированным и авторизованным персоналом.
Внимание: используйте только оригинальные запчасти. В противном случае производитель освобождается от гарантийных обязательств.
- **Запрещается использовать старые трубы.**
- При эксплуатации изделия необходимо следовать некоторым важным правилам:
 - 1) Запрещается прикасаться к машине мокрыми руками или ногами.
 - 2) Запрещается эксплуатировать машину босиком.
 - 3) Запрещается устанавливать машину в местах, где есть брызги воды.
- Запрещается погружать голые руки в воду, содержащую моющее средство. Если это произошло, необходимо немедленно промыть руки большим количеством воды. Необходимо ознакомиться с аварийными инструкциями, указанными на контейнере с моющим средством.
- Необходимо следовать инструкциям производителя по очистке (пар. 6).
- Машина предназначена для работы в помещении при температурах не выше 35°C и не ниже 5°C.
- Не пользуйтесь водой для тушения возгораний на электрических частях машины.
- Не загораживайте решётки вытяжной и вентиляционной систем.
- Доступ к панели управления после выключения питания осуществляется только квалифицированным персоналом.
- Машина имеет степень защиты IPX3 от случайного попадания воды. Она не защищена от струй воды под давлением, поэтому рекомендуется не использовать системы очистки под давлением.



ВНИМАНИЕ: НЕ ПРИСТУПАЙТЕ К ЧИСТКЕ ВНУТРЕННИХ ПОВЕРХНОСТЕЙ МАШИНЫ РАНЕЕ, ЧЕМ ЧЕРЕЗ 10 МИНУТ ПОСЛЕ СНЯТИЯ НАПРЯЖЕНИЯ.



ВНИМАНИЕ: НЕ ПРИКАСАЙТЕСЬ КО ВНУТРЕННИМ ЧАСТЯМ МАШИНЫ ПРИ НЕСНЯТОМ НАПРЯЖЕНИИ И ДО ТОГО, КАК ОНИ ОСТЫНУТ.

ВНИМАНИЕ: производитель не несёт ответственности за ущерб, причинённый вследствие несоблюдения потребителем данных мер предосторожности.

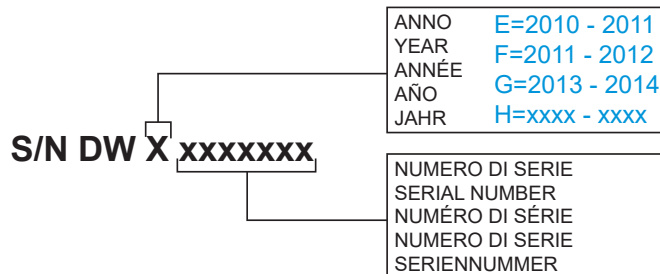
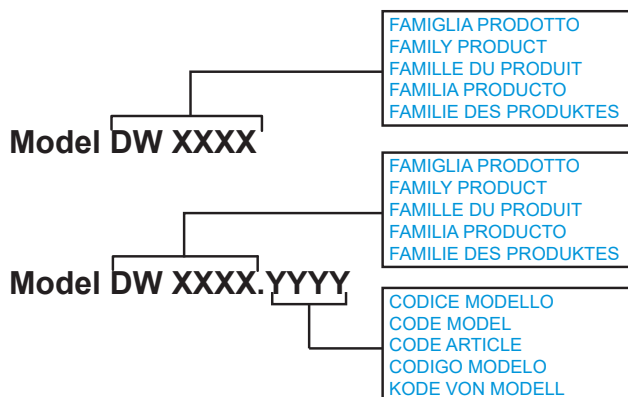
**ВНИМАНИЕ:**

По окончании установки рекомендуется вырезать из данной книжки разделы для установщика для возможного обращения к ним в будущем.

1. УСТАНОВКА МАШИНЫ

1.1 Технические характеристики

		RoHS		CE	
Model		DWXXXX.YYYY			
Code		DESCRIPTION			
S/N		DWL10XXXXX		Type	
A		400V 3N 50HZ		xxA	
B		xxxxW			
C		MAX 200-500 kPa MAX xx°C xxx kcal		IPXX ← D E	
MADE IN ITALY YYYY					
Model				S/N	



A Источник питания

B Общая установленная мощность

C Динамическое давление

D Степень защиты корпуса

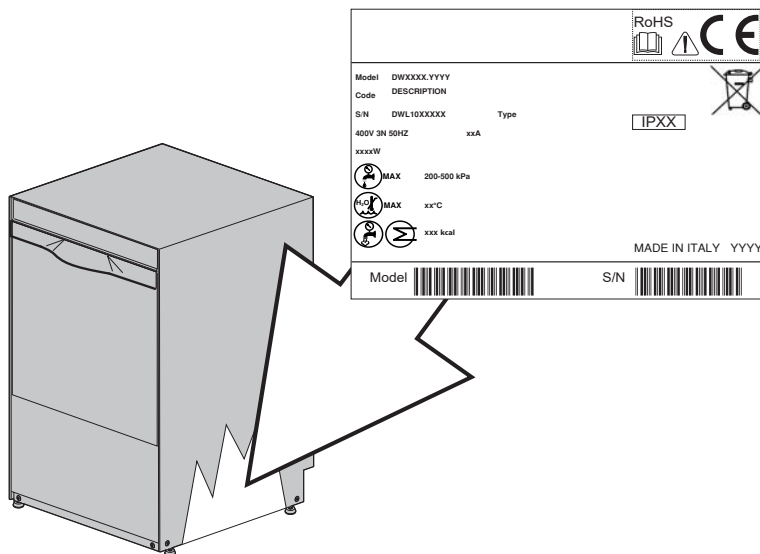
E Класс электрозащиты

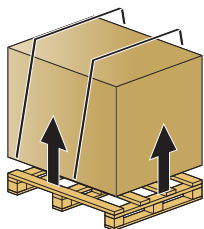
FAMIGLIA PRODOTTO — серия продукта

CODICE MODELLO — код модели

ANNO — год выпуска

NUMERO DI SERIE — серийный номер





1.2 Приём оборудования

После распаковки следует убедиться в отсутствии повреждений оборудования при транспортировке. В противном случае необходимо сразу же уведомить поставщика. Запрещается устанавливать машину, если есть сомнения в ее безопасности.

Убедитесь в правильном затягивании лент, болтов, зажимов, которые могут оказаться ослаблены в результате транспортировки, чтобы избежать просачивания воды и других проблем во время работы машины.

По поводу утилизации упаковочных материалов обратитесь к разделу 8.



1.3 Подключение к водопроводу

Подключите машину к водопроводу с помощью запорного клапана, который в случае необходимости будет быстро и полностью перекрывать поступление воды.

Убедитесь, что давление воды на входе соответствует данным в таблице 1.

таблица 1

Таблица характеристик подачи воды	Мин.	Макс.
Статическое давление	200 кПа	400 кПа
Динамическое давление	150 кПа	350 кПа
Жесткость воды	2°f	8°f
Температура холодной воды	5°C	50°C
Температура горячей воды	50°C	60°C
Емкость	10 литров в минуту	

Если динамическое давление меньше 2 бар (200 кПа), необходимо установить нагнетательный насос для обеспечения оптимальной работы машины (по запросу посудомоечная машина может поставляться в комплекте с насосом).

Если давление в водопроводной сети выше 400 кПа, обязательно установите редуктор давления.

Если средняя жесткость воды превышает 8°f, **необходимо** использовать водоумягчитель. Это позволит увеличить чистоту посуды и срок службы машины.

По запросу машина может быть доукомплектована устройством для смягчения воды. Если машина оснащена устройством умягчения воды, регенерация смол будет осуществляться регулярно (см. пар. 5.5).

ВНИМАНИЕ: Все повреждения, вызванные гидравлическим известняком (известковая вода жесткостью более 8°f без умягчителя), не входят в гарантию.

Оптимальные температуры воды для данной машины указаны в таблице 1.

Машины должны иметь увеличенную мощность в случае подключения к холодной воде.

Каждая машина укомплектована резиновым шлангом для залива воды со штуцером диаметром 3/4 дюйма.

К изогнутому штуцеру, расположенному под ванной, подсоедините сливной шланг; при этом установите его под небольшим наклоном, чтобы обеспечить свободный слив воды. Если это сделать невозможно, рекомендуем установить сливной насос (поставляется вместе с машиной по запросу).

Во избежание проникновения неприятных запахов сливной шланг должен быть подсоединён к сифону.

1.3.1 Характеристики подаваемой воды

Для подачи в машину необходимо использовать питьевую воду, отвечающую требованиям Директивы 98/83/ЕС.

Вода на впуске также должна соответствовать параметрам, указанным в таблице 2.

таблица 2

Таблица параметров воды	Мин.	Макс.
Хлор ¹		2mg/l
pH	6,5 ¹	8,5 ³
Жесткость воды		8°f ²⁻³
Железо ³		0,2 mg/l
Марганец ⁴		0,05 mg/l

¹ Отклонение от указанных значений может вызвать коррозию и сократить срок службы машины.

² В случае более высокой жесткости воды, **необходимо** установить умягчитель воды и периодически проверять его работу.

³ Отклонение от указанных значений может вызвать образование накипи и отложений, что снизит производительность, функциональность и ожидаемый срок службы машины.

⁴ Необходимое значение: отклонение от указанных значений может вызвать почернение/потускнение нержавеющей стали.

Рекомендуется раз в год проводить анализ воды.



1.4 Подключение электропитания

Подключение электропитания посудомоечной машины должно выполняться в соответствии с действующими нормативно-техническими требованиями.

Убедитесь, что напряжение электросети соответствует параметрам, указанным на заводской табличке машины.

Необходимо установить автоматический пакетный выключатель с предохранителем, соответствующий абсорбции, для полного отключения от сети, с категорией избыточного напряжения III.

Данный выключатель должен быть включен в питающую сеть, предназначен исключительно для данной цепи и установлен в непосредственной близости.

Машина должна полностью отключаться данным выключателем, так как только он дает гарантию полного отсоединения от электрической сети.

Убедитесь, что машина имеет надежное заземление.

На задней стенке машины имеется контакт, отмеченный специальным символом  и предназначенный для ее подключения к системе выравнивания потенциала между различными электроприборами.



ВНИМАНИЕ: тщательно проверьте “заземление” машины, оно должно быть правильно подобрано и эффективно, к заземлению не должно быть подключено слишком много устройств. Неправильное заземление может привести к коррозии на пластинах нержавеющей стали, вплоть до образования сквозных отверстий.



ПРИ УСТАНОВКЕ МАШИНЫ С ТРЕХФАЗНЫМ ПИТАНИЕМ СЛЕДУЙТЕ ПРИЛАГАЕМЫМ УКАЗАНИЯМ И ЭЛЕКТРОСХЕМЕ. НЕОБХОДИМО УДЕЛИТЬ ОСОБОЕ ВНИМАНИЕ НАПРАВЛЕНИЮ ВРАЩЕНИЯ ТРЕХФАЗНЫХ НАСОСОВ (если имеются).



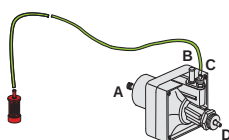
Кабель электропитания: Монтажник оборудования должны привести класс изоляции электрического кабеля в соответствии с требованиями действующих технических стандартов.



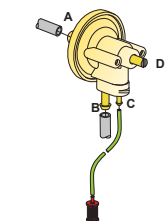
1.5 Регулирование температуры

При необходимости возможно установить температуру воды мойки и полоскания с помощью микрометрических винтов соответствующих термостатов.

Рекомендуемые температуры: 55°C для мойки (ванна) и 85-90°C для полоскания (бойлер).



код. 10799
рис. 1



код. 10799/G
рис. 2

1.6 Работа дозатора ополаскивающего средства (Рис. 1 - 2)

Принцип работы: Используется разница в давлении, возникающая при запуске/остановке насоса мойки и давление ополаскивателя.

Подключение к контейнеру с ополаскивателем:

1) Подключить трубный штуцер дозатора **A** к насосу с помощью резинового шланга, установленного в насосе (давление насоса).

2) Соединить небольшой черный шланг с помощью латунного штуцера подачи **B** к патрубку котла (инжектор).

3) Убедитесь, что зелёная трубка забора средства подсоединена к нужному штуцеру **C**, а на другом её конце в контейнере с ополаскивающим средством есть фильтр с балластом.

Заправка дозатора: Для заправки достаточно включить машину и выполнить несколько полных циклов мытья.

Регулировка дозатора: Расход ополаскивающего средства на каждый цикл ополаскивания можно отрегулировать в пределах от 0 до 4 см³, что соответствует количеству жидкости внутри всасывающей трубки на длине от 0 до 30 см.

Минимальный расход обеспечивается, если регулировочный винт **D** закручен до упора (закручивание осуществляется по часовой стрелке); максимальный расход - если регулировочный винт раскручен

примерно на 20 оборотов (против часовой стрелки).

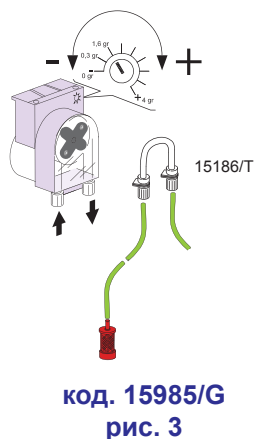
Для правильной дозировки обращайтесь к параграфу **Использование ополаскивающего средства (5.3).**

ВНИМАНИЕ: при каждом обороте регулировочного винта в трубку засасывается количество ополаскивающего средства, соответствующее длине трубки 1,6 см, что равнозначно объему 0,2 см³/оборот (или 0,21 г/оборот при плотности ополаскивающего средства 1,05 г/см³).

Дозатор ополаскивающего средства не сможет работать правильно, если разность уровней, на которых располагаются дно машины и дно ванны, будет превышать 80 см.



ПРИ КАЖДОЙ ФУНКЦИОНАЛЬНОЙ ПРОВЕРКЕ НА СТАДИИ ТЕСТИРОВАНИЯ МАШИНЫ ПРОИСХОДИТ ТАРИРОВКА ДОЗАТОРА ОПОЛАСКИВАЮЩЕГО СРЕДСТВА НА РАСХОД В 5 CM. ЭТУ ВЕЛИЧИНУ СЛЕДУЕТ РЕГУЛИРОВАТЬ ВСЯКИЙ РАЗ В ЗАВИСИМОСТИ ОТ ТИПА ОПОЛАСКИВАЮЩЕГО СРЕДСТВА И СТЕПЕНИ ЖЕСТКОСТИ ВОДЫ.



1.7 Использование перистальтического диспенсера ополаскивателя (опция – рис. 3)

Использование: Диспенсер ополаскивателя – это перистальтический насос.

Диспенсер ополаскивателя активируется, когда ванна заполнена.

Подключение к контейнеру с ополаскивателем: Убедитесь, что зеленая трубочка подающая продукт вставлена в специальный патрубок **С** и что маленький фильтр и стабилизатор установлены в контейнер с ополаскивателем.

Регулировки: Каждый моечный цикл диспенсер перемещает порцию ополаскивателя в количестве от 0 до 4 гр.

Для регулировки производительности насоса используйте отвертку (см. рис.3).

ДИСПЕНСЕР ПРЕДУСТАНОВЛЕН НА ПОДАЧУ 1,65 гр ПРОДУКТА, В СООТВЕТСТВИИ С ПАРАМЕТРАМИ ЗАВОДСКИХ ИСПЫТАНИЙ. ЭТО ЗНАЧЕНИЕ НЕОБХОДИМО ОТРЕГУЛИРОВАТЬ В СООТВЕТСТВИИ С ИСПОЛЗУЕМЫМ ТИПОМ ОПОЛАСКИВАТЕЛЯ И ЖЕСТКОСТЬЮ ВОДЫ.

2. ПОДКЛЮЧЕНИЕ ДОЗАТОРА МОЮЩЕГО СРЕДСТВА

2.1 Подключение электропитания

См.схему подключения, прилагаемую к оборудованию.

2.2 Подключение к воде

а) Просверлите отверстие Ø 12 мм в задней стенке машины.

На некоторых посудомоечных машинах это отверстие уже просверлено и закрыто пластиковой заглушкой. Выньте заглушку из отверстия и подсоедините к нему нагнетательный штуцер.

б) Если отверстия нет, просверлите отверстие диаметром соответствующее диаметру вашего нагнетательного штуцера в задней стенке ванны (см. рис. 5). Данная операция должна выполняться специалистом сервисного центра.

Отверстие должно располагаться выше уровня воды в ванне.

Отверстие должно располагаться на большом расстоянии от переливного устройства, чтобы моющее средство не попадало сразу в него. Дозатор необходимо закрепить вертикально, развернув шланги по направлению вниз, обращая внимание, чтобы инжектор не проходил через части машины, находящиеся под напряжением.

После сверления, удалить мусор из машины.

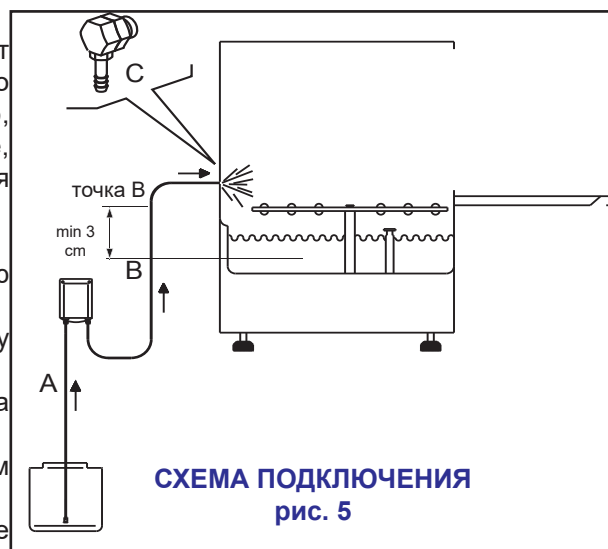
с) Правильно установите инжектор (**С**), используя подходящую прокладку.

д) Подключить всасывающую трубку к всасывающему патрубку дозатора (см. рис. 5, точка **А**).

е) Подключить нагнетательную трубку к другому патрубку дозатора (см. рис. 5, точка **В**).

ф) Опустите конец трубки с фильтром в контейнер с моющим средством.

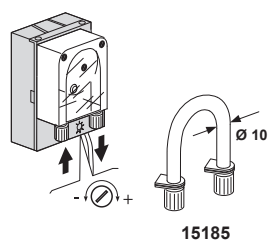
г) Заполните контейнер моющим средством и отрегулируйте дозировку.



2.3 Дозировка

Расход моющего средства можно отрегулировать с помощью отвертки, как показано на рисунке 4.

Каждые 2 см засасываемого в трубку средства соответствуют 0,25 см³, что равнозначно 0,3 г (при плотности моющего средства 1.2 г/см³). Порядок дозирования моющего средства описан в параграфе 5.2.



код. 15985
рис. 4

3. ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ И ИНФОРМАЦИЯ О НАСОСАХ

3.1 Моечная помпа

После длительного бездействия посудомоечной машины удостоверьтесь в свободном вращении насоса. Для этого вставьте отвертку в специальную канавку на валу двигателя со стороны вентилятора и проверните вал. При блокировке, необходимо выключить главный выключатель и повернуть вал двигателя, вставив отвертку в паз и повернув ее по или против часовой стрелки.

3.2 Сливной насос (по заказу)

При установке машины особое внимание уделите прокладке сливного шланга (см. рис. 6). Порядок работы описан в разделе 5.4.

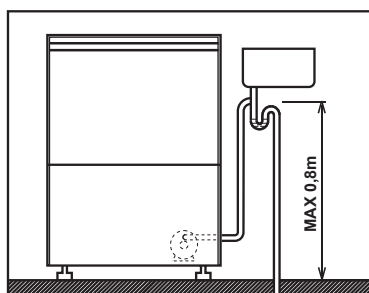
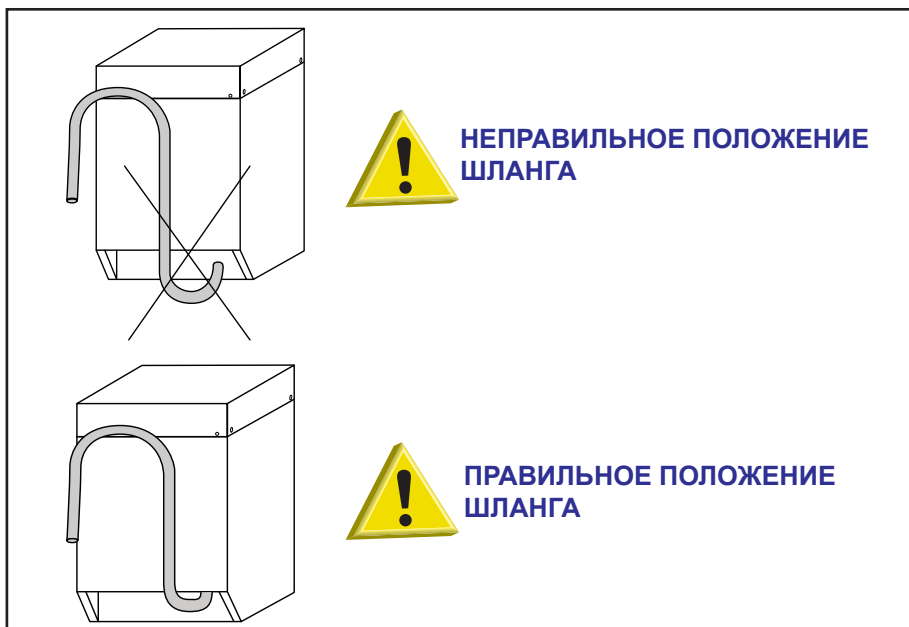


рис. 6



3.3 Насос увеличения давления/насос ополаскивания (по заказу)

После длительного бездействия посудомоечной машины удостоверьтесь в свободном вращении вала насоса, предназначенного для повышения давления воды в системе. Для этого вставьте отвертку в специальную канавку на валу двигателя со стороны вентилятора (см. рис. 7) и проверните вал.

При блокировке, необходимо выключить главный выключатель и повернуть вал двигателя, вставив отвертку в паз и повернув ее по или против часовой стрелки.

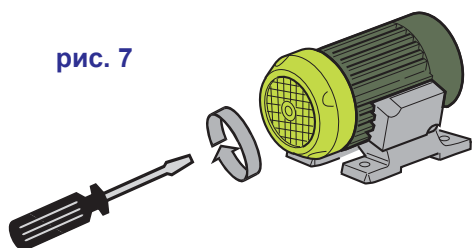


рис. 7



4. ПАНЕЛЬ УПРАВЛЕНИЯ И СИМВОЛЫ

1	
2	START
3	
4	
5	
6	

КОМАНДЫ

- 1) Главный выключатель 0-1
- 2) Кнопка циклического запуска
- 3) Кнопка охлаждения стекла (по заказу)
- 4) Кнопка запуска регенерации (по заказу)
- 5) Кнопка ручного слива (по заказу)
- 6) Селектор выбора типа мойки (если есть)

a	
b	
c	
d	
e	

ИНДИКАТОРЫ

- а) Индикатор подачи питания
- б) Индикатор заполнения ванны
- с) Индикатор цикла мойки
- д) Индикатор цикла регенерации
- е) Индикатор температуры



5. ПОРЯДОК РАБОТЫ

- Проверить правильную посадку фильтра (рис. 8-9-10).
Чистка фильтров должна производиться через каждые 20 циклов мойки, а также при необходимости.
Запрещается эксплуатировать машину без фильтров.

- Вставьте переливную трубку в специальное отверстие внутри ванны мойки (см. рис. 8-9-10).
- Закройте дверь машины.
- Вставить специальную трубку дозатора ополаскивателя в жидкостной контейнер и проверить количество добавок для ежедневного использования (см. п. 5.3 Применение ополаскивателя).

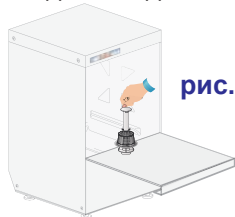


рис. 8

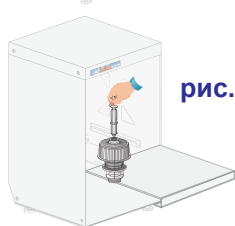


рис. 9

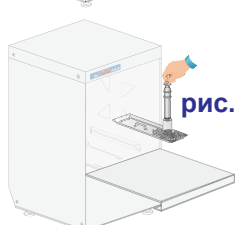


рис. 10

- Откройте кран подачи воды. Включить главный силовой выключатель.
- Нажмите на выключатель 0-1 1 (см. гл. 4) и приведите его в положение 1 (нажат). Загорится индикатор выключателя (а - см. гл. 4) или сам выключатель. Ванна автоматически начнёт заполняться водой (в моделях, где это предусмотрено, по завершении процесса заполнения загорится индикатор (b - см. гл. 4), после чего начнётся нагрев воды. Если машина оборудована контейнером Break Tank сертифицированным WRAS – время заполнения ванны увеличивается. Когда будет достигнута заданная температура, загорится индикатор (e - см. гл. 4).
- Поместите в машину корзину с посудой. Обратите внимание на то, чтобы тарелки располагались правильно (см. разделе 5.1).
- Если это предусмотрено в вашей модели, выберите тип мойки с помощью клавиши 6 (см. гл. 4).
- Перед началом цикла мойки, при отсутствии автоматической системы дозирования, растворить моющее средство в баке. Если загорается индикатор температуры (e), нажать кнопку START 2 (см. раздел 4) в течение минимум секунды. Начало цикла обозначается загоранием самой кнопки или лампы (c).
- В конце цикла мойки происходит цикл горячего ополаскивания. Индикаторная лампа кнопки START 2 или лампа (c - см. раздел 4) гаснет после завершения цикла

Примечание: В конце цикла, при закрытой дверце, посуда сохнуть не будет. Вынуть лоток или открыть дверцу, чтобы удалить пары и обеспечить сушку посуды. Для выполнения цикла

охлаждения стаканов, если посудомоечная машина оборудована данной опцией, необходимо нажать кнопку 3 (см. раздел 4) и удерживать ее в течение нужного периода времени после того, как погаснет индикаторная лампа (c). После этого цикла стекло останется влажным.

- Машина готова к новому циклу мойки.
- В конце рабочего дня почистите машину (см. гл. 6 Техническое обслуживание).
- Снимите напряжение и перекройте кран подачи воды.
- Выключить главный настенный выключатель.

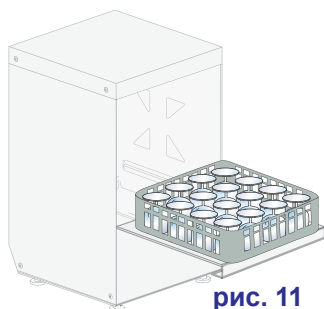


рис. 11

5.1 Caricare stoviglie e posate

Прежде чем размещать посуду в машине, уберите с неё крупные остатки пищи. Нет необходимости полоскать посуду перед загрузкой в машину.



Внимание: Не мойте предметы, загрязненные бензином, краской, со стальными и железными вкраплениями, с золой, песком, воском, густой смазкой. Эти вещества могут повредить машину. Не мойте хрупкие предметы или предметы из материалов, неустойчивых к процессу мойки.

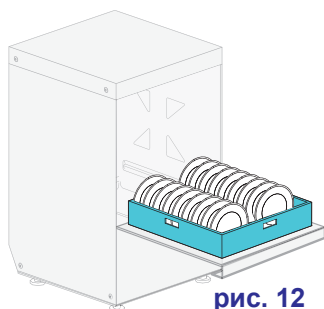


рис. 12

Надо соблюдать следующие меры:

- Посуда и столовые приборы не должны ставиться друг в друга.
- Расположите посуду так, чтобы все поверхности были доступны для воды. В противном случае, посуда может быть не вымыта.
- Убедитесь, что посуда стоит в стабильном положении и что глубокая посуда (чашки, стаканы и проч.) размещены вверх дном.
- Поставьте в корзину все объёмные предметы посуды - чашки, бокалы, и т.д., открытые стороны должны быть направлены вниз.
- Посуду с глубокими полостями поместите в наклонном положении, чтобы вода могла стекать.
- Убедитесь, что мелкая посуда не выпадает из корзины.
- Проверьте, чтобы моющие лопасти вращались свободно и не были заблокированы сильно выступающей посудой. При необходимости прокручивайте лопасти вручную для

проверки.

Некоторые продукты питания, такие, например, как кетчуп, морковь, помидоры, могут содержать в себе природные красящие вещества. В больших количествах они могут вызвать окрашивание предметов посуды и частей из пластмассы. Окрашивание предметов из пластмасс не говорит о том, что материал не термостойчив.

Предметы не пригодные для мытья в посудомоечных машинах

Не годятся для мойки в посудомоечной машине:

- Предметы посуды и столовые приборы из дерева или с частями из дерева; древесина при высокой температуре деформируются и теряют свои характеристики. Кроме того, применяемые клеи, не рассчитаны на обработку в моечной машине. Деревянные ручки могут отделиться после мойки.
- Предметы кустарного производства, ценные вазы или же изящные бокалы.
- Убедитесь, что посуда стоит в стабильном положении и что глубокие емкости (чашки, стаканы и проч.) устойчиво размещены вверх дном.
- Предметы из меди, латуни, сплава олова со свинцом и алюминия. После мойки они могут обесцветиться и стать матовыми.
- Украшения из стекла после нескольких моек могут потерять блеск.
- Бокалы из хрупкого стекла или же изделия из хрусталя могут стать матовыми, если их часто моют в машине.

Рекомендуется приобретать посуду и столовые приборы только пригодные для обработки в моечных машинах.

После многих циклов мойки в машине бокалы могут стать матовыми.

Если по окончании моечного цикла посуда недостаточно чистая или на ней есть остатки пищи (или остатки жидкости в стаканах, чашках), то необходимо повторить цикл мойки.



5.2 Использование моющего средства

Моющее средство должно быть исключительно НЕПЕНЯЩИМСЯ, подходить для промышленных машин. Рекомендуется использовать жидкие моющие средства.

Моющее средство следует добавлять непосредственно в ванну мойки.

Дозировка моющего средства указывается производителем на упаковке (зависит от жёсткости воды). По заказу посудомоечная машина может быть оборудована регулируемым автоматическим электрическим дозатором моющего средства (всегда рекомендуется).

1 см всасываемого трубкой средства соответствует примерно 0.15 г. Соблюдение дозировки очень важно для эффективности процесса мойки.

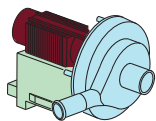


5.3 Использование ополаскивающего средства

В стандартную комплектацию машины входит дозатор ополаскивающего средства.

Подача ополаскивающего средства производится машиной автоматически.

Ополаскиватель должен соответствовать машинам для мойки стаканов и промышленным посудомоечным машинам.



5.4 Система дренажного насоса (дополнительно)

Для полного дренажа моющего бака машина должна быть включена, переливная трубка извлечена, а дверца закрыта. Нажать кнопку (5 – см. раздел 4) в течение минимум секунды: дренажный насос автоматически откачает воду из моющего бака. После завершения слива необходимо **ВЫКЛЮЧИТЬ**

машину.

Выключить машину и включить через 5 секунд (кнопка 1 – см. раздел 4) для заправки моющего бака, затем запустить новый цикл.

При открытии дверцы машина остановится, а при закрытии – возобновит работу. Во время цикла мойки и полоскания, избыток воды будет удаляться автоматически.

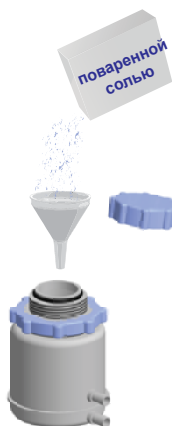


рис. 13

5.5 Устройство регенерации (дополнительно)

Для эффективной работы машины очень важно восстановление смолы устройства для смягчения воды. Восстановление смолы следует выполнять в соответствии с приведённым ниже графиком. Например, 27°F (или 15°C) = 39 циклов.

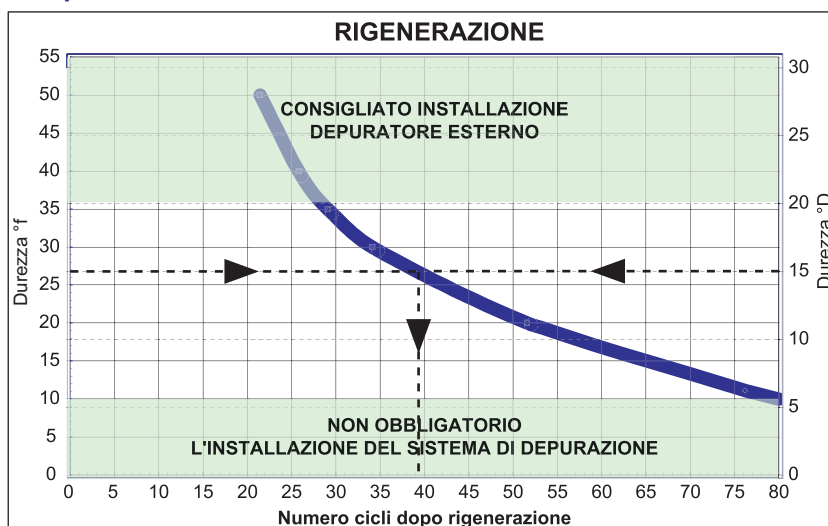
Чтобы выполнить очистку, нужно:

- Открыть водопроводный кран и включить главный выключатель.
- Установить главный переключатель 1 (см. раздел 4) в положение 1 (ВКЛ.).
- Открыть дверцу.
- Извлечь переливную трубку и слить воду из ванны.
- После дренажа бака проверить и полностью заменить соль, стараясь не просыпать ее на бак. Большая концентрация соли может отрицательно сказаться на работоспособности и сроке службы машины. Заправить контейнер, расположенный внутри ванны (рис.13) крупной солью (размер частиц 1-2 мм – максимальный объем чаши 500 г).
- Закрыть дверцу, нажать кнопку (4 – см. раздел 4) в течение 5 секунд и дождаться загорания индикаторной лампы (d) – см. раздел 4. Индикаторная лампа (d) загорится при начале цикла. Ионит, содержащийся в водоумягчителе, автоматически регенерируется примерно через 20 минут. Цикл завершится, когда погаснет индикаторная лампа (d). Подождать 20 с перед открытием дверцы.

По окончании цикла умягчения, выключить машину с помощью кнопки (1 – см. раздел 4).

Выключить главный настенный выключатель.

Примечание: После начала, цикл остановить невозможно.



Durezza: жёсткость

RIGENERAZIONE: регенерация

NON OBBLIGATORIO L'INSTALLAZIONE DEL SISTEMA DI DEPURAZIONE: установка системы очистки необязательна

Numero cicli dopo rigenerazione: количество циклов после регенерации

CONSIGLIATO INSTALLAZIONE DEPURATORE ESTERNO: рекомендуется установка внешнего очистителя

Если водяной очиститель установлен снаружи, необходимо следовать инструкциям соответствующего руководства по регенерации ионита.

- Мигание лампы во время цикла умягчения обозначает неисправность или то, что водяной бак не был дренирован (см. раздел 7).



Если жесткость воды превышает 35°F, рекомендуется установить внешний водоумягчитель.

5.6 Соблюдение гигиенических норм Н.А.С.С.Р.

- Машина оборудована индикатором температуры (е – см. раздел 4), который загорается, когда достигается заданная температура котла и ванны (значения задаются производителем). Рекомендуется подождать, пока загорится эта лампа, перед началом следующего цикла.
- Необходимо тщательно удалять остатки пищи с посуды, чтобы не засорить фильтры, форсунки и трубки.
- Необходимо сливать воду из ванны и чистить фильтры минимум дважды в день.
- Необходимо проверять дозируемое количество моющего средства и ополаскивателя (по рекомендациям поставщика продукта). Утром, перед запуском машины, необходимо проверять объем средств в контейнерах для ежедневного использования.
- Необходимо всегда очищать дно посуды.
- Лоток из посудомоечной машины вынимается чистыми руками или в перчатках, чтобы не загрязнить приборы.
- Запрещается сушить или полировать посуду нестерильной тканью, щеткой или тряпкой.

5.7 Технические характеристики машины

Уровень звукового давления машины $L_{pa} = 70\text{dBA} \pm 2.5\text{dB(A)}$ **

**Испытания проведены в соответствии с EN 60335-2-58/A11



6. ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

6.1 Регулярное обслуживание

ВНИМАНИЕ: Машина не защищена от струй воды под давлением, поэтому избегайте использования подобных систем чистки корпуса.

Кроме того, рекомендуется обращаться к продавцам моющих средств с целью получения необходимых указаний относительно методов и средств для периодической гигиенической чистки машины. **Запрещается использовать отбеливатель или средства на основе хлора для чистки посудомоечной машины.** Безукоризненная работа Вашей машины зависит от аккуратной чистки, которую необходимо производить не менее одного раза в день, действуя следующим образом:

- Установите главный выключатель на 0 (1 – см. раздел 4).
- Выключить главный выключатель.
- Закройте кран.
- Извлечь переливную трубку для удаления воды.

Для машин, оборудованных дренажным насосом, необходимо следовать символам, описанным в разделе 5.4.

- Снимите фильтры и промойте их со щёткой под сильной струёй воды.
- Снимите лопастные винты, открутив болты, и тщательно промойте сопла, рукава мойки и ополаскивания в проточной воде.

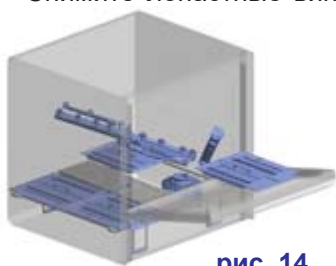


рис. 14

Если есть поверхностные фильтры, то снимите их и прочистите щеткой под проточной водой (см. рис. 14).

- Повторно собрать все элементы и вернуть на место роторы, закрепить их соответствующими винтами. Будьте внимательны при сборке: необходимо установить форсунки в правильном положении (открытые и/или закрытые форсунки) и установить рукава с правильным осевым углом.

- Тщательно очистить ванну с помощью специальных средств.

- В конце дня рекомендуется оставить дверцу посудомоечной машины открытой.



Внимание: Рекомендуется менять воду в ванне минимум через каждые 20 циклов мойки или 2 раза в день. Не используйте для чистки машины металлические предметы и другие средства, которые могут вызвать коррозию и повредить оборудование.



6.2 Периодическое обслуживание

Один или два раза в год вызывайте квалифицированного специалиста для технического осмотра машины, чтобы:

- 1 Очистить фильтр электроклапана;
- 2 Снять котельный камень с тенгов;
- 3 Проверить герметичность уплотнений патрубков на нагнетании и всасывании;
- 4 Проверить целостность и/или износ компонентов;
- 5 Проверить функциональность дозаторов.



7. АВАРИИ

ТИП АВАРИИ	ПРИЧИНА	СПОСОБ УСТРАНЕНИЯ
Лампа цикла мигает	Отсутствует вода в моющем баке.	Проверить, открыт ли кран на входе воды или расположение переливной трубы. Для сброса аварии ВКЛЮЧИТЬ и ВЫКЛЮЧИТЬ машину.
	Водяной котел не нагрет (в машинах, оборудованных опцией Thermostop)	Неисправен термостат котла или нагревательный элемент котла. Проверить и связаться с технической службой.
Лампа цикла умягчения мигает	Не выполнен дренаж бака.	Извлечь переливную трубку и удалить воду из бака. Для сброса аварии ВКЛЮЧИТЬ и ВЫКЛЮЧИТЬ машину.

8. ОХРАНА ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

8.1 Упаковка

В состав упаковки входят:

- деревянный поддон;
- нейлоновая пленка (LDPE);
- коробка из многослойного картона;
- пенополистирол (PS);
- полипропиленовые (PP) ремни.



Утилизация вышеперечисленных материалов должна производиться в соответствии с действующими правилами.



8.2 Smaltimento

Символ, который вы видите слева, указывает на особые условия утилизации настоящего оборудования, которая должна производиться в соответствии с действующими положениями об утилизации электрических и электронных отходов, направленными на защиту окружающей среды (2011/65/UE, 2012/19/UE и их последующие модификации). Для более подробной информации о переработке данного оборудования следует обратиться в муниципальное предприятие, специализирующееся на переработке твердых отходов,

или к продавцу оборудования.

Настоящее оборудование или его части не должны выбрасываться вместе с обычным мусором (на что указывает символ: перечёркнутый мусорный контейнер на колёсах).

Производитель гарантирует отсутствие опасных веществ в электронном и электрическом оборудовании, используемом в соответствии с предписанием 2011/65/UE.

К нарушителю данных указаний применяются санкции, предусмотренные законодательством стран ЕС.

Перед утилизацией машину следует отключить от электросети и водопроводной системы.

Отрежьте электрический кабель от машины, чтобы сделать ее непригодной для использования.

Все металлические детали пригодны для вторичной переработки, так как они изготовлены из нержавеющей стали.

Пригодные для переработки пластмассовые детали имеют специальную маркировку.

9. ЭКОЛОГИЧЕСКИЕ АСПЕКТЫ



9.1 Рекомендации по оптимальному использованию электроэнергии, воды и моющих средств

Дозировка соли: Соль вводится в смолу каждый цикл очистки в количестве, предусмотренном производителем. Важно осуществлять регенерацию с частотой, указанной в пар. 5.5, чтобы предотвратить перерасход соли и соляные отложения.

По возможности, используйте машину с полной загрузкой: Это поможет избежать неоправданных расходов моющего средства, ополаскивающих добавок, воды и электроэнергии.

Моющие средства и ополаскивающие добавки: Используйте моющие средства и ополаскивающие добавки, имеющие наивысшую биологическую разложимость, а значит, наиболее безвредные для окружающей среды. Соблюдайте правильную дозировку моющих средств в зависимости от жесткости воды, анализ которой рекомендуется проводить не реже одного раза в год. Избыток моющих средств грозит загрязнением рек, морей и океанов, а недостаток наносит ущерб чистоте посуды и/или общественной гигиене.

Температура бойлера и ванны: Температура воды в бойлере и ванне поддерживается термостатами, настроенными на заводе-изготовителе на определенные величины, что гарантирует наилучшие результаты мытья при использовании обычных, доступных моющих средств. В процессе эксплуатации термостаты можно перенастраивать в соответствии

с рекомендациями производителей моющих и ополаскивающих средств (см. пар. 1.5).

Удаление остатков пищи: Тщательно удаляйте с посуды любые остатки пищи, используя небольшое количество воды комнатной температуры, способствующей разложению животного жира. Для удаления стойких остатков рекомендуется замачивать посуду в горячей воде.

Примечание: Посуду следует мыть как можно раньше, стараясь не допускать засыхания остатков пищи, что приводит к снижению эффективности работы посудомоечной машины.

Для поддержания эффективности мытья посуды необходимо регулярно производить чистку и техническое обслуживание посудомоечной машины (см. главу 6).

Несоблюдение вышеперечисленных требований, содержащихся в настоящем руководстве, может привести к неоправданным затратам электроэнергии, воды и моющих средств с соответствующим увеличением эксплуатационных расходов и/или снижения эффективности работы машины.



10. НЕИСПРАВНОСТИ, ИХ ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Машина не включается	Выключен главный выключатель.	Включить выключатель.
Машина не заполняется водой	Закрит запорный кран	Откройте кран подачи воды
	Сопла ополаскивающего рукава засорены посторонними предметами или известковым осадком	Очистить ополаскивающие форсунки, трубки и фильтр электроклапана. Если машина оборудована водоумягчителем, проверить содержание соли или чаще выполнять регенерацию ионита.
	Неисправный прессостат	Замените прессостат
Лампа цикла мигает	См.раздел 7 «Аварии».	---
Неудовлетворительные результаты мытья	Засор моечных форсунок или остановка вращения моечных лопастей	Отверните и прочистите форсунки и вращающую ось, правильно установите все детали на место
	Жир или крахмал не удалены.	Слишком низкая концентрация моющего средства.
	Засорение фильтров	Снимите фильтры, прочистите их щеткой под струей воды и установите на место
	Проверить температуру ванны (она должна быть в пределах от 50°C до 60°C)	Установите нужные параметры и проверьте правильность работы нагревательного элемента.
	Недостаточная продолжительность цикла мойки для данного типа загрязнения	Выберите более продолжительный цикл или повторите цикл мойки
	Вода для мытья слишком грязная	Слейте воду из бака, прочистите фильтры, заполните бак свежей водой и установите правильно фильтры
Наличие пены	Используются неподходящие продукты.	Использовать непенящиеся моющие средства или использовать меньшее количество данного средства.
	Слишком низкая температура ванны.	Отрегулировать термостат или проверить работу нагревательного элемента.
Посуда высыхает не полностью	Недостаточная доза ополаскивающего средства	Увеличьте дозу поворотом регулировочного микрометрического винта дозатора (см. параграф «Дозатор ополаскивающего средства»)
	Корзина не соответствует типу приготовленной посуды	Используйте подходящую корзину, которая позволяет располагать посуду наклонно, обеспечивая их полное омывание водой
	Посуда слишком долго находилась внутри ванны	Корзину следует вынимать из машины сразу по окончании цикла мойки, чтобы посуда могла быстрее высыхать на открытом воздухе
	Температура ополаскивающей воды ниже 75 - 80°C	Проверьте температуру термостата бойлера.
	Поверхность посуды стала шершавой или пористой из-за износа материала.	Замените посуду на новую

Неисправность	Возможная причина	Способ устранения
Пятна и разводы на посуде	Слишком высокая концентрация ополаскивающего средства	Уменьшите концентрацию средства-ополаскивателя (см. параграф «Дозатор ополаскивающего средства»)
	Слишком жесткая вода	Проверьте качество воды. Помните, что жесткость воды не должна превышать 8°f of (4.5°dH)
	Для машин с водоумягчителем: недостаточно соли в специальном контейнере или требуется регенерация смолы	Заполните контейнер солью (размер гранул от 1-2 мм) и чаще производите очистку смолы. Если соль попала в корпус, отдайте водоумягчитель для проверки в отдел технического обслуживания.
	Попадание соли в ванну мойки	Прочистите машину. При заправке соли избегайте её попадания в ванну
Внезапная остановка машины во время работы	Отключение машины из-за перегрузки электросети	Подключите машину на свой собственный автомат (выполняется авторизованным персоналом)
	Сработало одно из предохранительных устройств машины	Проверьте состояние приборов безопасности (выполняется авторизованным персоналом)
Машина остановилась на стадии мойки и требует воды	В машине осталась вода с предыдущего рабочего дня	Слейте воду и заполните ванну свежей водой
	Слишком высокая температура воды в ванне	Вызовите представителей сервисного центра для проверки термостата и прессостата
	Неисправность прессостата	
	Плохо установлена сливная пробка	Снимите и правильно установите сливную пробку
Не запускается насос, понижающий давление	Недостаточное давление подаваемой воды	Снимите шланг бойлера и прочистите насос
Моечная помпа не работает	Помпа заблокирована	Свяжитесь со службой технической поддержки

ВНИМАНИЕ: При возникновении других неисправностей обращайтесь в сервисный центр
 Завод-изготовитель сохраняет право изменять технические характеристики без предупреждения

11. ДЕКЛАРАЦИЯ О СООТВЕТСТВИИ ДИРЕКТИВАМ ЕС

Приобретенная машина соответствует нормам, указанным в прилагаемой к машине декларации о соответствии директивам ЕС в оригинале.

Копия данной декларации с общими сведениями о приобретенной машине прилагается ниже. Данные об абсорбции указаны в таблице основных параметров на машине.

DICHIARAZIONE DI CONFORMITA' UE
EU DECLARATION OF CONFORMITY
DÉCLARATION EU DE CONFORMITÉ
EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG
DECLARACIÓN EU DE CONFORMIDAD
DECLARAÇÃO EU DE CONFORMIDADE



Il sottoscritto (1), autorizzato dall'azienda (2), dichiara che la lavastoviglie elettrica per uso collettivo (3) è stata progettata e costruita in conformità alle norme armonizzate (4) secondo quanto prescritto dalle seguenti direttive e successivi emendamenti (5) e in applicazione a quanto previsto dalle direttive citate, è stata dotata di Marcatura CE e sono stati predisposti i fascicoli tecnici presso la nostra sede (2). Tale dichiarazione riguarda esclusivamente la macchina nello stato in cui è stata immessa sul mercato, escludendo i componenti aggiunti e/o le operazioni effettuate successivamente dall'utente finale. Declina ogni responsabilità per sinistri a persone, a cose o ad animali derivanti da manomissione della macchina da parte di terzi, ovvero da carenze di manutenzione, di riparazione o di installazione della stessa da parte di personale non qualificato. (*)

The undersigned (1), authorized by the company (2), hereby declares that the commercial electric dishwashing machine (3) is in compliance with the harmonised standards (4) according to the following directives and further amendments (5) and pursuant of the above mentioned directives, the CE Marking have been applied. Furthermore, adequate technical files have been prepared and are available at our offices (2). This declaration relates exclusively to the machinery in the state in which it was placed on the market, and excludes components which are added and/or operations carried out subsequently by the final user. Declines all responsibility for damages to people, properties and animals resulting from bad servicing of the machine by third parties as from inadequate maintenance or repairs or installation by unskilled technicians.

Le soussigné (1), désigné par la société (2), déclare que le lave-vaisselle électrique à usage collectif (3) est conforme aux normes harmonisées (4) selon les prescriptions et directives suivantes et les amendements successifs (5) et en application des directives citées, il porte le Marquage CE. Les dossiers techniques sont déposés dans notre siège (2). Cette déclaration concerne exclusivement la machine dans l'état dans lequel elle a été mise sur le marché et exclut les composants ajoutés et/ou les opérations effectuées par la suite par l'utilisateur final. Décline toute responsabilité pour tout sinistre à personnes, choses ou animaux résultant de l'endommagement de la machine par un tiers, c'est-à-dire dû à une maintenance, des réparations ou une installation inadéquates effectuées par du personnel non-qualifié.

Der Unterzeichnete (1) berechtigt von der Firma (2), erklärt, daß die elektrischen Spülmaschinen für den gewerblichen Gebrauch (3). In Übereinstimmung mit den harmonisierten Normen ist (4) gemäß folgender Richtlinien und deren nachfolgenden Änderungen (5) und daß in Übereinstimmung mit den erwähnten Richtlinien die CE-Kennzeichnung angebracht wurde und daß die relevanten technischen Unterlagen zusammengestellt wurden (2). Diese Erklärung bezieht sich nur auf die Maschine in dem Zustand, in dem sie in Verkehr gebracht wurde; vom Endnutzer nachträglich angebrachte Teile und/oder nachträglich vorgenommene Eingriffe bleiben unberücksichtigt. Jede Verantwortung für an Personen, Sachen und Tieren verursachten Schäden, die durch die Manipulation seitens Dritten, beziehungsweise auf mangelhafte Wartung und Reparaturarbeiten oder Installation von unqualifiziertem Personal zurückzuführen sind, werden abgelehnt.

Quien subscribe (1), elegido de la empresa (2), declara que el lavavajilla eléctrico de uso colectivo (3) es conforme a las normas armonizadas (4) como la prescripción de la siguientes directivas y sucesivas enmiendas (5) y, conforme con lo previsto en las citadas directivas, han recibido el Marcado CE. Existe asimismo los específico expediente técnico relativo disponible en nuestro domicilio (2). Esta declaración se refiere únicamente a las máquinas en el estado en que se comercialicen, con exclusión de los elementos añadidos y/o de las operaciones que realice posteriormente el usuario final. Declina toda responsabilidad por daños a personas, cosas o animales producidos del mal servicio de la máquina por terceras partes así como por reparaciones o mantenimiento inadecuados o de instalaciones por parte del personal no cualificado.

O abaixo-assinado (1), autorizado pela empresa (2), vem por este meio declarar que a máquina de lavar louça para uso comercial (3) esta de acordo com as normasharmonizadas (4) de acordo com o previsto pelas seguintes diretivas e posteriores alterações (5) a Marcação CE foi aplicada no seguimento das diretivas mencionadas. Os processos técnicos estão preparados e adequados e encontram-se disponíveis na nossa sede (2). Esta declaração diz respeito apenas à máquina tal como se encontra no momento da colocação no mercado, excluindo-se os componentes adicionados e/ou as operações efectuadas posteriormente pelo utilizador final. Declina toda e qualquer responsabilidade por danos causados a pessoas, bens e animais, resultantes do mau manuseamento da máquina por parte de terceiros assim como manutenção incorrecta ou reparações inadequadas ou instalação por pessoal não qualificado.

(*) Lingua originale / Original language / Originalsprache / Langue originale / Idioma original / Idioma original

2)	3)
4) EN 60335-1:2012; EN 60335-2-58:2005; EN 55011:2009; EN55014:2006; EN 61000 3-2:2006; EN 61000 3-3:2008; EN61000 3-11:2000; EN 61000 3-12:2005; EN 61000 4-2:2009; EN61000 4-4:2010; EN 61000 4-5:2006; EN 61000 4-6:2009; EN61000 4-11:2004	5) 2014/30/EU; 2006/42/EC; 2011/65/EU; 2012/19/EU
1) Preposto/Person in Charge	Firmato in originale e conservato presso la nostra sede (2). Original document signed and available at our office (2). Dieses Dokument ist im Original unterzeichnet und bei uns aufbewahrt (2). Signé en original et gardé à notre siège (2). Firmado en original y conservado en nuestro domicilio (2). Original assinado e armazenado na nossa sede (2).